叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《奇幻迷》杂志，第1卷，第10期，(the Fantasy Fan, Volume 1, Number 10,) 000001

2. 《奇幻迷》杂志，第1卷，第10期，(the Fantasy Fan, Volume 1, Number 10,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《奇幻迷》杂志，第1卷，第10期，(The Fantasy Fan, Volume 1, Number 10,)

[[-] [nəʊt] : [ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni]
[Transcriber's Note : Extensive research did not uncover any
[转录员的 笔记 : 广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何

【转录者注：广泛调查未发现任何

['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .]
证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

有证据表明该出版物的美国版权已续期。

['aʊə(r)] ['ridər] [seɪ]
OUR READERS SAY
我们的 读者 说

读者评论

" [ðə; ði] [meɪ] ['fæntəsi] [fæn] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ɪts]['kʌvə(r)][ɪm'plaɪd] — ['piːtʃi] .
" The May FANTASY FAN was just what its cover implied — peachy .
" 这 可能 幻想 扇子 曾是 只是 什么 它是 覆盖 暗示 — 桃子味 .

“五月份的《奇幻粉丝》杂志正如其封面所示——精彩绝伦。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['aɪtəmz] .
It had just the right proportion of interesting items .
它 有 只是 这 正确的 部分 的 有趣的 项目 .

它收录的有趣物品比例恰到好处。

[ʃwaːts] [ænd; ənd] [waɪsɪndʒɝz] ['kɒləm] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] — [məʊst][ɒv; əv]
Schwartz and Weisinger's column was just what was needed — most of
[ðeə(r)]['aɪtəmz][wɜː(r); wə(r)] [njuː] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] .
their items were new and original .
施瓦茨 和 魏辛格 柱子 曾是 只是 什么 曾是 需要 — 最多 的
他们的 项目 是 新的 和 原来的 .

施瓦茨和魏辛格的专栏正是我们所需要的——他们的大部分文章都是新颖原创的。

[dʒʌst] [ðæt] ! " — ['lestə(r)] ['ændəsn]
Just that ! " — Lester Anderson
只是 那 ! " — 莱斯特 安德森

就是这样！ ——莱斯特·安德森

" ['lʌvkræfts] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [θruː] [naʊ] ,
" Lovecraft's article is getting to be interesting enough to read through now ,
" 洛夫克拉夫特的 文章 是 获得 到 是 有趣的 足够的 到 读 通过 现在 ,

“洛夫克拉夫特的文章现在越来越有趣了，值得一读。”

[ɔːl'ðəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [pɑːts] .
although I didn't think that it was very good during the first few parts .
虽然 我 没有 思考 那 它 曾是 非常 好的 期间 这 第一的 很少 部分 .

虽然我觉得前几部分不太好。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] [welz] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [gʊd] .
The article on Wells was particularly good .
这 文章 在 威尔斯 曾是 特别 好的 .

关于威尔斯的文章写得特别好。

" — ['deɪvɪd] -
" — David Stolaroff
" — 大卫 -

——大卫·斯托拉罗夫

" [ðə; ði] [meɪ] ['ɪʃuː] [ɪz] , [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [jet] .
" The May issue is , I must say , one of the best yet .
" 这 可能 问题 是 , 我 必须 说 , 一 的 这 最好的 然而 .

“我必须说，五月刊是迄今为止最好的一期。”

- [wɪəd] ['wɪspərɪŋ] - [ænd; ənd] - ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['mægəziːnz] - [dɪd] [aɪ] [ɪ'speʃəli] [ɪn'dʒɔɪ]
' Weird Whisperings ' and ' Science Fiction in English Magazines ' did I especially enjoy
- 诡异的 耳语 - 和 - 科学 小说 在 英语 杂志 - 做过 我 尤其 享受
[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætərz] ['prɒmɪst] ['kɒləm] [ɒn] ['æfrɪkən] ['est'iː'ef] . " —
and am looking forward to the latter's promised column on African stf . " —
和 是 寻找 向前 到 这 后者的 承诺 柱子 在 非洲 stf . " —
['dænjəl]
Daniel
丹尼尔

我特别喜欢《怪异低语》和《英文杂志上的科幻小说》，也很期待后者承诺的关于非洲科幻小说的专栏。——丹尼尔

[mək'feɪl]
McPhail
麦克菲尔

麦克菲尔

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] ['lʌvkræfts] ['mɒnəgrɑːf] [ɪz] [ə'piərɪŋ] [ɪn] ['lɑːdʒə(r)] [ɪn'stɔːlmənt] .
" I am glad to note that Lovecraft's monograph is appearing in larger instalments .
" 我 是 高兴的 到 笔记 那 洛夫克拉夫特的 专著 是 出现 在 更大的 分期付款 .

“我很高兴地注意到洛夫克拉夫特的专著正在以更大的篇幅连载出版。”

[aɪ] [həʊp] [ðæt] ['bɔːldwɪn] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] - [saɪd] ['glɑːnsɪz] . -
I hope that Baldwin will continue his ' Side Glances . '
我 希望 那 鲍德温 将要 继续 他的 - 边 眼神 . -

我希望鲍德温能继续他的“侧目而视”系列作品。

[glæd] [maɪ] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒn] [em] . [ɑː(r)] . [dʒeɪmz] [wɒz; wəz] [ə'pruːvd] [baɪ] [səʊ] ['meni] ['ridər] .
Glad my article on M . R . James was approved by so many readers .
高兴的 我的 文章 在 M . 拉 . 詹姆斯 曾是 得到正式认可的 经过 所以 许多 读者 .

很高兴我写的关于詹姆斯先生的文章得到了这么多读者的认可。

['leɪtə(r)] [ɒn] , [aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] [briːf] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'kɑːbrə]
Later on , I hope to do some brief articles on other masters of the macabre
之后 在 , 我 希望 到 做 一些 简短的 文章 在 其他 大师 的 这 恐怖
[ænd; ənd] [fæn'tæstɪk] . " — [klɑːk]
and fantastic . " — Clark
和 极好的 . " — 克拉克

之后，我希望能够写一些关于其他恐怖奇幻大师的短文。——克拉克

['æʃtən] [smɪθ]
Ashton Smith
阿什顿 史密斯

阿什顿·史密斯

" - ['fæntəm] [laɪts] - [ˌaut'ʃaɪn] [ænd; ənd] ['staɪfl] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - - [twelfθ]
" ' Phantom Lights ' outshines and stifles the reputation of ' Birkett's Twelfth
" - 幻影 灯 - 胜过 和 扼杀 这 名声 的 - - 第十二
[kɔːps] . -
Corpse . '
尸体 . -

“《幻影之光》盖过了《伯克特的第十二具尸体》的风头，并扼杀了它的名声。”

[bʌt; bət] - ['drægənz] - [di'strɔi] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv] - ['ʃædəʊz] . -

But	'	Dragons	'	destroys	the	illusion	of	'	Shadows	.	'
但	-	龙	-	摧毁	这	错觉	的	-	阴影	.	-

但《龙》打破了《影子》的幻象。

['ɔːrkədz] [tuː; tə] - [ðə; ði]['flaʊə(r)][gɒd] , - [ðə; ði][best]['æn(ə)l][tuː; tə] [deɪt] ,

Orchids	to	'	The	Flower	God	,	'	the	best	Annal	to	date	,
兰花	到	-	这	花	上帝	,	-	这	最好的	记录	到	日期	,

从兰花到《花神》，迄今为止最好的年鉴

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] ['stɔːriz] [ðæt][hæz; həz] [ə'pɪəd] [ðʌs] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['fæntəsi]

and	one	of	the	choice	stories	that	has	appeared	thus	far	in	THE	FANTASY
和	一	的	这	选择	故事	那	有	出现	因此	远的	在	这	幻想

[fæn] . " — ['rɒbət] ['nelsn]

FAN	.	"	—	Robert	Nelson
扇子	.	"	—	罗伯特	纳尔逊

"这是迄今为止《奇幻迷》杂志上刊登的优秀故事之一。"——罗伯特·尼尔森

" [ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] [keɪm] ['jestədeɪ] [ænd; ənd][ai] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] [peɪdʒ] .

"	THE	FANTASY	FAN	came	yesterday	and	I	enjoyed	every	page	.
"	这	幻想	扇子	来了	昨天	和	我	享受	每一个	页	.

"《奇幻迷》昨天到货了，我非常喜欢每一页。"

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [stɒk] ['peɪpə(r)] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] ['greɪtli] .

The	orange	stock	paper	improved	the	appearance	greatly	.
这	橙子	库存	纸	改进	这	外貌	非常	.

橙色卡纸大大提升了外观。

[ðə; ði] [njuː] [taɪp] [ɪz] ['eksələnt] ['ɔːlsəʊ] .

The	new	type	is	excellent	also	.
这	新的	类型	是	出色的	还	.

新型号也很出色。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] - ['aʊə(r)] ['ridər] [seɪ] - [ɪz][dʒʌst] [raɪt] .

The	length	of	'	Our	Readers	Say	'	is	just	right	.
这	长度	的	-	我们的	读者	说	-	是	只是	正确的	.

"读者来信"栏目的篇幅恰到好处。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][tuː] [lɒŋ] .

It	should	not	be	too	long	.
它	应该	不是	是	也	长的	.

时间不宜过长。

" — [dʊ'en] ['dʌbljuː] . [-]

"	—	Duane	W	.	Rimel
"	—	杜安	W	.	里梅尔

——杜安·W·里梅尔

" [ai][hæv; həv][dʒʌst] [kəm'plitɪd] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] .

"	I	have	just	completed	a	reading	of	the	May	issue	of	THE	FANTASY	FAN	.
"	我	有	只是	完全的	一个	阅读	的	这	可能	问题	的	这	幻想	扇子	.

"我刚刚读完了《奇幻迷》杂志五月刊。

['lʌvˌkɹɑːft] [ænd; ənd] [smɪθ] [stɪl] [stænd][aʊt][æz; əz][maɪ] ['feɪvərɪts] .

Lovecraft	and	Smith	still	stand	out	as	my	favorites	.
洛夫克拉夫特	和	史密斯	仍然	站立	出去	作为	我的	收藏夹	.

洛夫克拉夫特和史密斯仍然是我最喜欢的作家。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] [pruːvd] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] ,

Some	of	the	other	articles	proved	quite	interesting	,
一些	的	这	其他	文章	已证实	相当	有趣的	,

其他一些文章也相当有趣。

[pə'tɪkjələli] - [wɪəd] ['wɪspərɪŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['poʊəmz] - ['ʃædəʊz] - [ænd; ənd] - ['drægənz] -
particularly **'** **Weird** **Whisperings** **'** **and** **the** **two** **poems** **'** **Shadows** **'** **and** **'** **Dragons** **'**
特别 - 诡异的 耳语 - 和 这 二 诗歌 - 阴影 - 和 - 龙 -
[wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .
were **very** **enjoyable** **.**
是 非常 令人愉悦 .

尤其令人愉悦的是《怪异的低语》以及诗歌《影子》和《龙》。

[ðə; ði] ['kʌləd] - ['kʌvə(r)] - [mɑːrks][ə'nʌðə(r)] [step] ['fɔːwəd] .
The **colored** **'** **cover** **'** **marks** **another** **step** **forward** **.**
这 有色 - 覆盖 - 标记 其他 步 向前 .

彩色"封面"标志着又向前迈进了一步。

[kiːp] [ʌp][ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] .
Keep **up** **the** **good** **work** **.**
保持 向上 这 好的 工作 .

继续保持!

" — [eɪtʃ] .
" **—** **H** **.**
" — H .

"—H.

['keɪnɪg]
Koenig
科尼格

科尼格

" [ðə; ði]['eɪprəl] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] [wɒz; wəz] [faɪn] ! -
" **The** **April** **issue** **of** **THE** **FANTASY** **FAN** **was** **fine** **!** **'**
" 这 四月 问题 的 这 幻想 扇子 曾是 美好的 ! -

"《奇幻迷》四月刊还不错!"

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [vɔɪs] - [baɪ] - ['baɪndə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][best] ['stɔːri] [ðæt] [ai][hæv; həv] [riːd] [ɪn][ə; eɪ]
The **Ancient** **Voice** **'** **by** **Eando** **Binder** **was** **the** **best** **story** **that** **I** **have** **read** **in** **a**
这 古老的 嗓音 - 经过 - 活页夹 曾是 这 最好的 故事 那 我 有 读 在 一个
[gʊd] ['meni] [muːnz] !
good **many** **moons** **!**
好的 许多 月亮 !

伊安多·宾德的《远古之声》是我近几个月来读过的最好的故事!

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [miːn] ['meɪbi] , ['aɪðə(r)] !
And **I** **don't** **mean** **maybe** **,** **either** **!**
和 我 不 意思是 或许 , 任何一个 !

而且我说的可不是"也许"!

['mɪstə(r)] . ['baɪndə(r)][held] [ˌem 'iː] ['sɪmpli] ['spelbaʊnd] [frɒm; frəm] [stɑːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] !
Mr **.** **Binder** **held** **me** **simply** **spellbound** **from** **start** **to** **finish** **!**
先生 . 活页夹 握住 我 简单地 着迷 从 开始 到 结束 !

从头到尾，Binder 先生都让我看得如痴如醉!

[lets] [hæv; həv] ['meni] [mɔː(r)][laɪk] [ðɪs] [suː'pɜːb] [teɪl] ! " — [fred] [dʒɒn] [wɔlsən]
Let's **have** **many** **more** **like** **this** **superb** **tale** **!** **"** **—** **Fred** **John** **Walsen**
我们来吧 有 许多 更多的 喜欢 这 高超 故事 ! " — 弗雷德 约翰 沃尔森

希望以后能看到更多像这样的精彩故事! ——弗雷德·约翰·沃尔森

" [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ɒv; əv] ['rɒbət] [i:] . ['haʊərdz] - [gɒdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔ:θ] - [ɪn]
" The strength and beauty of Robert E . Howard's ' Gods of the North ' in
" 这 力量 和 美丽 的 罗伯特 E . 霍华德的 - 神 的 这 北 - 在
[jɔ:(r); jə(r)] [mɑ:tʃ] ['ɪʃu:] [hæz; həz] ['ɪnfluənst] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [mɑ:k] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] ['fri:kwənt] [ˌɑ:r 'i:] -
your March issue has influenced me to mark it for frequent re -
你的 行进 问题 有 影响 我 到 标记 它 为了 频繁 关于 -
['ri:dɪŋ] .
reading .
阅读 .

“你们三月份刊登的罗伯特·E·霍华德的《北方诸神》一书，其力量和美感深深打动了我，让我决定反复阅读。

[nəʊ] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] [hæz; həz] [ə'pi:ld] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [kwaɪt] [səʊ] ['strɒŋli] .
No other of his stories has appealed to me quite so strongly .
不 其他 的 他的 故事 有 上诉 到 我 相当 所以 强烈 .

他的其他故事都没有像这篇一样深深吸引我。

[aɪ] [həʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɪn'dju:s] [hɪm] [tu:; tə] [raɪt] [mɔ:(r)] ['stɔ:riz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [veɪn] . " —
I hope that you can induce him to write more stories in the same vein . " —
我 希望 那 你 能 诱导 他 到 写 更多的 故事 在 这 相同的 静脉 . " —
['tʃestə(r)]
Chester
切斯特

我希望你能促使他创作更多类似风格的故事。——切斯特

[di:] . ['kʌθbət]
D . Cuthbert
D . 卡斯伯特

D·卡斯伯特

" [dʒʌst] [rɪ'si:vd] [meɪ] ['fæntəsi] [fæn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'gri:əbli] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] -
" Just received May FANTASY FAN and was agreeably surprised to see the ' -
" 只是 已收到 可能 幻想 扇子 和 曾是 欣然 惊讶 到 看 这 -
['kʌvə(r)] . -
cover . ' -
覆盖 . -

“刚收到五月份的《奇幻粉丝》杂志，看到封面真是惊喜万分。”

[ðæts] [wʌn] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['stɑ:tɪd] [ɒn] [wʌn] .
That's one way of getting started on one .
那就是 一 方式 的 获得 开始 在 一 .

这是开始着手做这件事的一种方法。

- [wɪəd] ['wɪspərɪŋ] - [baɪ] [ðəʊz] ['mɑ:stə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [faɪn] .
' Weird Whisperings ' by those master newshawks was very fine .
- 诡异的 耳语 - 经过 那些 掌握 新闻鹰 曾是 非常 美好的 .

那些新闻界的精英们制作的《怪异的低语》非常精彩。

[ðə; ði] [haɪ] [spɒts] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɑrloʊz] ['æn(ə)lz] [ænd; ənd] - [prəʊz] [pæ'stelz] - [baɪ] [smɪθ]
The high spots in the issue were Barlow's Annals and ' Prose Pastels ' by Smith
这 高的 地点 在 这 问题 是 巴洛的 志 和 - 散文 粉彩 - 经过 史密斯
.
:
.

本期杂志的亮点是巴洛的《编年史》和史密斯的《散文粉彩》。

[aɪ] ['nevə(r)] ['taɪə(r)] ['ri:dɪŋ] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ði:z] [tu:] ['ɔ:θəz] .
I never tire reading either of these two authors .
我 绝不 胎 阅读 任何一个 的 这些 二 作者 .

我永远都不会厌倦阅读这两位作家的作品。

[ai][ɪn'dʒɔɪ][ɔ:l][ðə; ði]['pəʊətri][ju:; jʊ][prɪnt][ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ðæt][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][æt; ət]

I	enjoy	all	the	poetry	you	print	and	believe	that	you	ought	to	have	at
我	享受	全部	这	诗	你	打印	和	相信	那	你	应该	到	有	在

[li:st] [tu:] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

least	two	pages	of	it	.
至少	二	页面	的	它	.

我很喜欢你刊登的所有诗歌，我认为你至少应该刊登两页。

" — [ef] . [li:] ['bɔ:ldwɪn]

"	—	F	.	Lee	Baldwin
"	—	F	.	李	鲍德温

——F·李·鲍德温

" [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] [ðɪs] [taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .

"	I	am	enclosing	a	dollar	this	time	for	a	full	year's	subscription	.
"	我	是	封闭	一个	美元	这	时间	为了	一个	满的	年	订阅	.

“这次我附上一美元，作为一整年的订阅费。”

[ai][faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæg][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .

I	find	the	little	mag	most	interesting	.
我	寻找	这	小的	杂志	最多	有趣的	.

我觉得这本小杂志很有意思。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ai][laɪk][ə'baʊt][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ðæt][ðə; ði] ['ridər] - [´seisou] [ɪnk'lu:dz] ['lɛtəz]

Another	thing	I	like	about	the	book	is	that	the	Readers	'	Sayso	includes	letters
其他	事物	我	喜欢	关于	这	书	是	那	这	读者	-	sayo	包括	信件

[frɒm; frəm] ['ɔ:θəz] — [wɪtʃ] [pru:vz] [ðæt] [ðeɪ] ,

from	authors	—	which	proves	that	they	,
从	作者	—	哪个	证明	那	他们	,

这本书另一个我喜欢的地方是“读者来信”部分收录了作者的来信——这证明了他们……

[tu:] , [ri:d] ['stɔ:riz] . " — ['gɜ:tru:d]

too	,	read	stories	.	"	—	Gertrude
也	,	读	故事	.	"	—	格特鲁德

还要读故事。——格特鲁德

-

Hemken
-

亨肯

" [ai] [laɪkt] ['præktɪkli] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['eɪprəl] ['ɪʃu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] .

"	I	liked	practically	everything	in	the	April	issue	of	THE	FANTASY	FAN	.
"	我	喜欢	几乎	一切	在	这	四月	问题	的	这	幻想	扇子	.

“我几乎喜欢《奇幻迷》杂志四月刊的所有内容。”

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði] ['leŋθənd] - ['aʊə(r)] ['ridər] [seɪ] - [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] , - [saɪd] ['glɑ:nsɪz] -

The	letters	in	the	lengthened	'	Our	Readers	Say	'	were	interesting	,	'	Side	Glances	'
这	信件	在	这	加长	-	我们的	读者	说	-	是	有趣的	,	-	边	眼神	-

[wɒz; wəz] [ˌɔ:l 'raɪt] ;

was	allright	;
曾是	好的	;

加长版的“读者来信”栏目中的信件很有趣，“旁观者”栏目也还不错；

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ai] [laɪkt] [ðə; ði] ['fi:tʃə(r)] ['stɔ:ri] ['veri] [mʌtʃ] ,

you	know	I	liked	the	feature	story	very	much	,
你	知道	我	喜欢	这	特征	故事	非常	很多	,

你知道我很喜欢那篇专题报道，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [v'ju:z] [prɪ'zentɪd] [ɒn][ðə; ði]['tɒpɪk][ai] [sə'dʒestid] ,

and	I	was	interested	in	reading	the	views	presented	on	the	topic	I	suggested	,
和	我	曾是	感兴趣的	在	阅读	这	浏览	呈现	在	这	话题	我	建议	,

我对阅读大家就我提出的主题发表的观点很感兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði][ædz][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] .

and	the	ads	were	good	.
和	这	广告	是	好的	.

广告效果不错。

[səʊ][ðeə(r)] ! " — ['fɒrɪst] [dʒeɪ] . ['ækərmən]

So	there	!	"	—	Forrest	J	.	Ackerman
所以	那里	!	"	—	福雷斯特	J	.	阿克曼

就是这样！——福雷斯特·J·阿克曼

" [aɪ][ɪn'dʒɔɪ]['ɑːtɪk(ə)lz][baɪ][bɒb] ['tʌkə(r)] , [hɔɪ] [pɪŋ] [pɒŋ] , [ænd; ənd] - ['baɪndərz]['riːs(ə)nt] [wɪəd]

"	I	enjoy	articles	by	Bob	Tucker	,	Hoy	Ping	Pong	,	and	Eando	Binder's	recent	weird
"	我	享受	文章	经过	鲍勃	塔克	,	霍伊	平	乒乓	,	和	-	活页夹的	最近的	诡异的

[nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][wɒz; wəz][faɪn] .

narration	was	fine	.
旁白	曾是	美好的	.

"我喜欢鲍勃·塔克、霍伊·平·庞的文章，安多·宾德最近的古怪叙述也还不错。"

" — [dʒeɪ] . ['hɑːvi] ['hægəd]

"	—	J	.	Harvey	Haggard
"	—	J	.	哈维	枯槁

——J·哈维·哈格德

" [aɪ][dɪ'vaʊə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌmægə'ziːn] [laɪk][ə; eɪ][dɒg] [dʌz] [ə; eɪ][bəʊn] , [bʌt; bət][aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [riːd]

"	I	devour	your	magazine	like	a	dog	does	a	bone	,	but	I	usually	read
"	我	吞食	你的	杂志	喜欢	一个	狗	做	一个	骨	,	但	我	通常	读

[ˌaɪ 'tiː][fɜːst] .

it	first	.
它	第一的	.

"我像狗啃骨头一样狼吞虎咽地读你们的杂志，但我通常会先阅读它。"

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [ə'pɪə(r)] [biːt] ['eniθɪŋ] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði]

The	articles	that	appear	beat	anything	ever	written	by	Shakespeare	and	makes	the
这	文章	那	出现	打	任何事物	曾经	书面	经过	莎士比亚	和	制作	这

[wɜːks] [ɒv; əv] [pəʊ] ,

works	of	Poe	,
作品	的	爱伦·坡	,

这些文章的内容胜过莎士比亚的任何作品，也超越了爱伦·坡的作品。

[welz] , [ænd; ənd] [vəːn] [lʊk] ['æmətərɪʃ; 'æmətʃərɪʃ] .

Wells	,	and	Verne	look	amateurish	.
威尔斯	,	和	凡尔纳	看	业余的	.

威尔斯和凡尔纳的作品看起来很业余。

['lʌvˌkɹɑːft] , [smɪθ] , [ænd; ənd] ['haʊəd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['raɪtər] [ɒv; əv][ɔːl][taɪm] , [ɪn]['eni]

Lovecraft	,	Smith	,	and	Howard	are	the	greatest	writers	of	all	time	,	in	any
洛夫克拉夫特	,	史密斯	,	和	霍华德	是	这	最	作家	的	全部	时间	,	在	任何

[brɑːntʃ] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

branch	of	literature	.
分支	的	文学	.

洛夫克拉夫特、史密斯和霍华德是文学史上最伟大的作家，无论在哪个文学领域都是如此。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [maɪ] [neɪm] [wʊd] [kɔːz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

Of	course	,	because	of	the	excitement	my	name	would	cause	if	it	were
的	课程	,	因为	的	这	激动	我的	姓名	会	原因	如果	它	是

['prɪntɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˌmægə'ziːn] ,

printed	in	your	magazine	,
打印	在	你的	杂志	,

当然，因为我的名字如果出现在你们杂志上，会引起很大的轰动，

[pliːz] [duː; də][nɒt] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] ['letə(r)] .

please	do	not	publish	this	letter	.
请	做	不是	发布	这	信	.

请不要发表这封信。

[dʒʌst][biː; bi]['sætɪsfaɪd][ɪn] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

Just	be	satisfied	in	knowing	that	the	greatest	man	in	the	world	is	one	of	your
只是	是	使满意	在	会心	那	这	最	男人	在	这	世界	是	一	的	你的

['ridər] . " — [dʒɒn]

readers	.	"	—	John
读者	.	"	—	约翰

你应该感到欣慰，因为世界上最伟大的人是你的读者之一。——约翰

[diː] ['rɑːkə] ['felə(r)]

de	Rocka	Fella
德	罗卡	伙计

摇滚小子

['sɒri] , ['dʒɒni] , [əʊld][kɪd] ,

Sorry	,	Johnny	,	old	kid	,
对不起	,	约翰尼	,	老的	孩子	,

对不起，约翰尼，老家伙。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][hæz; həz] [ɔːl'redi] [gɒn] [tuː; tə] [pres] [ænd; ənd] [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

but	your	letter	has	already	gone	to	press	and	it's	too	late	to	take	it
但	你的	信	有	已经	已消失	到	按	和	它是	也	晚的	到	拿	它

[aʊt] [naʊ] .

out	now	.
出去	现在	.

但是您的信件已经付印，现在撤回已经太晚了。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [riːd] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [tuː] ['sentənsɪz] [ʌn'tɪl] [tuː] [leɪt] .

I	didn't	read	your	last	two	sentences	until	too	late	.
我	没有	读	你的	最后的	二	句子	直到	也	晚的	.

直到为时已晚，我才看到你最后两句话。

[bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪəd]

BOOKS	OF	THE	WEIRD
图书	的	这	诡异的

怪异书籍

[baɪ][dʒeɪ] . ['hɑːvi] ['hægəd]

by	J	.	Harvey	Haggard
经过	J	.	哈维	枯槁

作者：J·哈维·哈格德

" [drʌmz] [ɒv; əv] - " [baɪ][eɪtʃ] . ['bedfəd] - [dʒəunz][ɪz][ə; eɪ] ['krækədʒæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪəd]

"	Drums	of	Dambala	"	by	H	.	Bedford	-	Jones	is	a	crackerjack	of	a	weird
"	鼓	的	-	"	经过	H	.	贝德福德	-	琼斯	是	一个	妙招	的	一个	诡异的

['nɒv(ə)l][ɪn] [keɪs] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][fænz] ['hævnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

novel	in	case	any	of	the	rest	of	the	fans	haven't	read	it	.
小说	在	案件	任何	的	这	休息	的	这	粉丝	还没有	读	它	.

如果其他粉丝还没有读过的话，H·贝德福德-琼斯的《丹巴拉之鼓》是一部非常精彩的怪诞小说。

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [ðæt] ['mɑːstə(r)][ˌrækɒn'tɜː(r)] , [wiː; wi][hæv; həv] [z'ɒmbɪz] , ['dʒuː] - ['dʒuː]['dɑːnsɪz] ,

As	related	by	that	master	raconteur	,	we	have	zombies	,	ju	-	ju	dances	,
作为	有关的	经过	那	掌握	说书人	,	我们	有	僵尸	,	朱	-	朱	舞蹈	,

正如那位讲故事的高手所说，我们有僵尸，有巫术舞蹈，

[ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['θrɪlɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ɒn] [ðæt] [dɑːk] ['aɪlənd][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['mædʒɪk] , ['heɪti] .

and	lots	of	thrilling	action	on	that	dark	island	of	ancient	magic	,	Haiti	.
和	很多	的	惊险	行动	在	那	黑暗的	岛	的	古老的	魔法	,	海地	.

在充满古老魔法的黑暗岛屿海地，上演着许多惊险刺激的冒险故事。

" [ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] ,
" The Story of Superstition ,
" 这 故事 的 迷信 ,

《迷信的故事》

" [ə; eɪ][nɒn] - ['fɪkʃ(ə)n] [bʊk] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [kweɪnt]['mɒd(ə)n] ['kʌstəmz] [æz; əz]
" a non - fiction book dealing with the origin of such quaint modern customs as
" 一个 非 - 小说 书 处理 和 这 起源 的 这样的 古雅 现代的 海关 作为
['θrəʊɪŋ] [raɪs][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] ['kɔ:nə(r)] - [stəʊnz] ,
throwing rice and laying corner - stones ,
投掷 米 和 躺下 角落 - 石头 ,

一本非虚构类书籍，探讨了诸如撒米和奠基石等古雅的现代习俗的起源。

[ɪz][ə'nʌðə(r)][əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ] [bʊk] .
is another absorbing book .
是 其他 吸收 书 .

又是一本引人入胜的书。

['ɑ:ftə(r)] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
After reading it ,
后 阅读 它 ,

读完之后，

[jʊl] ['wʌndə(r)] [ɪf] [mæn][hæz; həz] ['həʊlli] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði]
you'll wonder if man has wholly escaped from his belief in the
你会 想知道 如果 男人 有 完全 逃脱 从 他的 信仰 在 这
[ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
supernatural after all .
超自然 后 全部 .

你会不禁思考，人类是否已经彻底摆脱了对超自然力量的信仰。

" ['mædʒɪk]['aɪlənd] , " [baɪ] ['si:ˌbrʊk] ,
" Magic Island , " by Seabrook ,
" 魔法 岛 , " 经过 西布鲁克 ,

《魔法岛》，作者：Seabrook

[ɪz][ə'nʌðə(r)][nɒn] - ['fɪkʃ(ə)n] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [θrɪl] [ju:; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][məʊst][ɪ'mædʒɪnətɪv]
is another non - fiction book that will thrill you as much as the most imaginative
是 其他 非 - 小说 书 那 将要 刺激 你 作为 很多 作为 这 最多 富有想象力的
[teɪl] .
tale .
故事 .

这是另一本非虚构类书籍，它带给你的激动程度不亚于最富想象力的故事。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [rɪ'leɪts] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn]['heɪti] ,
The author relates his experiences in Haiti ,
这 作者 相关 他的 经历 在 海地 ,

作者讲述了他在海地的经历，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][gəʊz] ['neɪtɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['bʊʃmən] [ænd; ənd] ['wɪtnəsiz] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [dɑ:ns] ['nevə(r)]
in which he goes native with the bushmen and witnesses the sacred dance never
在 哪个 他 去 本国的 和 这 布须曼人 和 证人 这 神圣 舞蹈 绝不
[bɪ'fɔ:(r)] [bɪ'held] [baɪ] [waɪt] [men] .
before beheld by white men .
前 观看 经过 白色的 男人 .

他融入布须曼人的生活，亲眼目睹了白人从未见过的神圣舞蹈。

[frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd]
From Beyond
从 超过

来自远方

[baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌv,kɹɑːft]
by H . P . Lovecraft
经过 H . P . 洛夫克拉夫特

作者：H·P·洛夫克拉夫特

['hɒrəb(ə)l] [bɪ'jɒnd] [kən'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [best]
Horrible beyond conception was the change which had taken place in my best
可怕 超过 概念 曾是 这 改变 哪个 有 已采取 地方 在 我的 最好的
[frend] , ['krɔːfəd] ['tɪlɪŋ,hæst] .
friend , Crawford Tillinghast .
朋友 , 克劳福德 蒂林哈斯特 .

我最好的朋友克劳福德·蒂林哈斯特发生的变化，简直令人难以置信地可怕。

[ai][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm] [sɪns] [ðæt] [deɪ] , [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][bɪ'fɔː(r)] ,
I had not seen him since that day , two months and a half before ,
我 有 不是 已见 他 自从 那 天 , 二 几个月 和 一个 一半 前 ,

自从那天之后，我就再也没见过他了，那是两个半月前的事了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] [tə'wɔːd] [wɒt] [gəʊl][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪkl]
when he had told me toward what goal his physical and metaphysical
什么时候 他 有 讲述 我 朝向 什么 目标 他的 身体的 和 形而上学的
[rɪ'sɜːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['liːdɪŋ] ;
researches were leading ;
研究 是 领导 ;

当他告诉我他的物理和形而上学研究的目标是什么时；

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] [ɔːd] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] [ri'mɔnstrəns] [baɪ]
when he had answered my awed and almost frightened remonstrances by
什么时候 他 有 回答 我的 敬畏 和 几乎 害怕 抗议 经过
['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [fə'nætɪkl]
driving me from his laboratory and his house in a burst of fanatical
驾驶 我 从 他的 实验室 和 他的 房子 在 一个 爆裂 的 狂热的
[reɪdʒ] ,
rage ,
愤怒 ,

面对我敬畏而又近乎恐惧的劝阻，他勃然大怒，将我赶出他的实验室和家。

[ai][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [rɪ'meɪnd] ['məʊstli] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] [lə'bɒrətri] [wɪð] [ðæt]
I had known that he now remained mostly shut in the attic laboratory with that
我 有 已知 那 他 现在 剩余 大多 关闭 在 这 阁楼 实验室 和 那
[ə'kɜːsɪd] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [mə'ʃiːn] ,
accursed electrical machine ,
被诅咒的 电气 机器 ,

我知道他现在大部分时间都把自己关在阁楼的实验室里，和那台该死的电器设备待在一起。

['iːtɪŋ] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'sklu:dɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɜːvənts] ,
eating little and excluding even the servants ,
吃 小的 和 不包括 甚至 这 仆人 ,

他们吃得很少，甚至连仆人也不吃。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [briːf] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ten] [wiːks] [kʊd; kəd][səʊ]['ɔːltə(r)]
but I had not thought that a brief period of ten weeks could so alter
但 我 有 不是 想法 那 一个 简短的 时期 的 十 周 可以 所以 改变
[ænd; ənd] [dɪs'fɪgə(r)] ['eni] ['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] .
and disfigure any human creature .
和 变丑 任何 人类 生物 .

但我没想到，短短十周的时间竟能如此改变和摧残一个人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [staʊt] [mæn] ['sʌd(ə)nli] [grəʊn] [θɪn] ,
It is not pleasant to see a stout man suddenly grown thin ,
它 是 不是 令人愉快的 到 看 一个 肥硕 男人 突然 生长 薄的 ,

看到一个原本魁梧的男人突然变得消瘦，这并不令人愉快。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [wɜːs] [wen] [ðə; ði] ['bægi] [skɪn] [bɪ'kʌmz] ['jeləʊd] [ɔː(r)] [grei] ,

and	it	is	even	worse	when	the	baggy	skin	becomes	yellowed	or	greyed	,
和	它	是	甚至	更糟	什么时候	这	宽松的	皮肤	变成	泛黄	或者	灰色	,

如果松弛的皮肤变黄或变灰，情况就更糟了。

[ðə; ði] [aɪz] ['sʌŋkən] , ['sɜːkld] , [ænd; ənd] [ʌn'kænɪli] ['gləʊɪŋ] , [ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [veɪnd] [ænd; ənd]

the	eyes	sunken	,	circled	,	and	uncannily	glowing	,	the	forehead	veined	and
这	眼睛	凹陷	,	圈起来	,	和	不可思议地	发光	,	这	前额	有脉络	和

['kɒrəgeɪtɪd] ,

corrugated	,
瓦楞	,

眼睛深陷，有黑眼圈，而且异常地闪着光；额头青筋暴起，布满皱纹。

[ænd; ənd][ðə; ði][hændz] ['tremjələs] [ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] .

and	the	hands	tremulous	and	twitching	.
和	这	双手	颤抖的	和	抽搐	.

双手颤抖抽搐。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'peləntˌʌn'kɛmptnɛs] ; [ə; eɪ][waɪld][dɪs'ɔːdə(r)]

And	if	added	to	this	there	be	a	repellant	unkemptness	;	a	wild	disorder
和	如果	额外	到	这	那里	是	一个	驱虫剂	邋遢	;	一个	荒野	紊乱

[ɒv; əv] [dres] ,

of	dress	,
的	裙子	,

如果再加上令人反感的邋遢；衣着杂乱无章，

[ə; eɪ] ['bʊʃinəs] [ɒv; əv] [dɑːk] [heə(r)] [waɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] ,

a	bushiness	of	dark	hair	white	at	the	roots	,
一个	繁茂	的	黑暗的	头发	白色的	在	这	根	,

浓密的黑发，发根呈白色。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'tʃekt] [grəʊθ] [ɒv; əv] [waɪt] [bɪəd] [ɒn][ə; eɪ] [feɪs] [wʌns] [kliːn] - ['ʃeɪvn] ,

and	an	unchecked	growth	of	white	beard	on	a	face	once	clean	-	shaven	,
和	一个	未经核实	生长	的	白色的	胡须	在	一个	脸	一次	干净的	-	剃光	,

原本刮干净的脸上却长出了不受控制的白胡子。

[ðə; ði] ['kjuːmjələtɪv] [ɪ'fekt] [ɪz][kwaɪt] ['ʃɒkɪŋ] .

the	cumulative	effect	is	quite	shocking	.
这	累计	影响	是	相当	令人震惊	.

累积效应相当惊人。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv] ['krɔːfəd] ['tɪlɪŋˌhæst] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [hɪz; ɪz][hɑːf]

But	such	was	the	aspect	of	Crawford	Tillinghast	on	the	night	his	half
但	这样的	曾是	这	方面	的	克劳福德	蒂林哈斯特	在	这	夜晚	他的	一半

[kəʊ'hɪərənt] ['mesɪdʒ] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][maɪ] [wiːks] [ɒv; əv]['eksaɪl] ;

coherent	message	brought	me	to	his	door	after	my	weeks	of	exile	;
相干	信息	带来	我	到	他的	门	后	我的	周	的	流亡	;

但这就是克劳福德·蒂林哈斯特的一面，那天晚上，他那半条理清晰的信息把我从流放之地带到了他的家门口；

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['spektə(r)] [ðæt] ['trembld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [əd'mɪtɪd] [ˌem 'iː] , ['kænd(ə)l][ɪn][hænd] ,

such	was	the	spectre	that	trembled	as	it	admitted	me	,	candle	in	hand	,
这样的	曾是	这	幽灵	那	颤抖	作为	它	承认	我	,	蜡烛	在	手	,

那幽灵颤抖着接纳了我，手中拿着蜡烛。

[ænd; ənd][glɑːns, glæns] ['fɜːtɪvli] ['əʊvə(r)][ɪts] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [ɪf] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [ˌʌn'siːn] [θɪŋz] [ɪn]

and	glanced	furtively	over	its	shoulder	as	if	fearful	of	unseen	things	in
和	瞥了一眼	偷偷摸摸	超过	它是	肩膀	作为	如果	可怕	的	看不见	事物	在

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ,

the	ancient	,
这	古老的	,

它偷偷地回头瞥了一眼，仿佛害怕古代未知的事物。

['ləʊnli] [haʊs] [set] [bæk] [frɒm; frəm] [bə'nevələnt] [stri:t] .

lonely	house	set	back	from	Benevolent	Street	.
孤独	房子	放	后退	从	仁慈	街道	.

孤零零的房子，位于仁爱街的后方。

[ðæt] ['krɔ:fəd] ['tɪlɪŋˌhæst] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][hæv; həv] ['stʌdid] ['saɪəns] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [wɒz; wəz]

That	Crawford	Tillinghast	should	ever	have	studied	science	and	philosophy	was
那	克劳福德	蒂林哈斯特	应该	曾经	有	研究	科学	和	哲学	曾是

[ə; eɪ] [mis'teik] .

a	mistake	.
一个	错误	.

克劳福德·蒂林哈斯特当初选择学习科学和哲学是个错误。

[ði:z] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][left][tu:; tə][ðə; ði]['frɪdʒɪd][ænd; ənd] [ɪm'pɜ:sənl] [ɪn'vestɪgeɪtə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

These	things	should	be	left	to	the	frigid	and	impersonal	investigator	for
这些	事物	应该	是	左边	到	这	寒冷	和	不具个人色彩	研究者	为了

[ðeɪ] ['ɒfə(r)] [tu:] ['i:kwəli] ['trædʒɪk] [ɔ:l'tɜ:nətɪvz] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ;

they	offer	two	equally	tragic	alternatives	to	the	man	of	feeling	and	action	;
他们	提供	二	同样地	悲惨	替代方案	到	这	男人	的	感觉	和	行动	;

这些事情应该留给冷酷无情的调查员去做，因为对于有感情、有行动力的人来说，这些事情提供了两种同样悲剧性的选择；

[dɪ'speə(r)] , [ɪf] [hi:; hi][feɪl][ɪn][hɪz; ɪz][kwest] , [ænd; ənd] [t'ɛɹəz] [ʌn'ʌtərəbl] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [ɪf]

despair	,	if	he	fail	in	his	quest	,	and	terrors	unutterable	and	unimaginable	if
绝望	,	如果	他	失败	在	他的	寻求	,	和	恐怖	难以言喻	和	难以想象	如果

[hi:; hi] [sək'si:d] .

he	succeed	.
他	成功	.

如果他追求的目标失败，他将面临绝望；如果他追求的目标成功，他将面临难以言喻、难以想象的恐惧。

['tɪlɪŋˌhæst] [hæd; həd][wʌns] [bi:n] [ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv]['feɪljə(r)] , ['sɒlətri] [ænd; ənd] ['meləŋkəli] ; [bʌt; bət]

Tillinghast	had	once	been	the	prey	of	failure	,	solitary	and	melancholy	;	but
蒂林哈斯特	有	一次	到过	这	猎物	的	失败	,	孤	和	忧郁	;	但

[naʊ] [ai] [nju:] ,

now	I	knew	,
现在	我	知道	,

蒂林哈斯特曾是失败的受害者，孤独而忧郁；但现在我知道了，

[wɪð] ['nɔ:zieɪtɪŋ; 'nɔ:sieɪtɪŋ] [fɪəz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv] [sək'ses] .

with	nauseating	fears	of	my	own	,	that	he	was	the	prey	of	success	.
和	令人作呕	恐惧	的	我的	自己的	,	那	他	曾是	这	猎物	的	成功	.

我内心深处却怀着一种令人作呕的恐惧，害怕他会成为成功的猎物。

[ai][hæd; həd] [ɪn'di:d] [wɔ:nd] [hɪm] [ten] [wi:ks] [bɪ'fɔ:(r)] ,

I	had	indeed	warned	him	ten	weeks	before	,
我	有	的确	警告	他	十	周	前	,

事实上，我早在十周前就警告过他了。

[wen] [hi:; hi] [bɜ:st] [fɔ:θ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][felt] [hɪm'self] [ə'baʊt][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] .

when	he	burst	forth	with	his	tale	of	what	he	felt	himself	about	to	discover	.
什么时候	他	爆裂	前进	和	他的	故事	的	什么	他	毛毡	他自己	关于	到	发现	.

当他突然开口讲述他感觉自己即将发现的事情时。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [flʌʃt] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] [ðen] , ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] ,

He	had	been	flushed	and	excited	then	,	talking	in	a	high	and	unnatural	,
他	有	到过	酡	和	兴奋的	然后	,	说	在	一个	高的	和	不自然	,

[ðəʊ] ['ɔ:lweɪz] [pɪ'dæntɪk] , [vɔɪs] .

though	always	pedantic	,	voice	.
尽管	总是	迂腐的	,	嗓音	.

当时他面色潮红，情绪激动，说话的声音高亢而怪异，但总是带着一种迂腐的腔调。

" [wɒt] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , " [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs]

"	**What**	**do**	**we**	**know**	**,**	"	**he**	**had**	**said**	**,**	"	**of**	**the**	**world**	**and**	**the**	**universe**
"	什么	做	我们	知道	,	"	他	有	说	,	"	的	这	世界	和	这	宇宙

[ə'baʊt] [juː 'es] ?

about	**us**	**?**
关于	我们	?

"我们对周围的世界和宇宙了解多少？"他曾这样说过。

['aʊə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪm'preʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [əb'sɜːdli] [fjuː] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv]

Our	**means**	**of**	**receiving**	**impressions**	**are**	**absurdly**	**few**	**,**	**and**	**our**	**notions**	**of**
我们的	方法	的	接收	印象	是	荒谬地	很少	,	和	我们的	概念	的

[sə'raʊndɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] ['ɪnfɪnətli] ['nærəʊ] .

surrounding	**objects**	**infinitely**	**narrow**	**.**
周围	对象	无限地	狭窄的	.

我们接收信息的途径少得可怜，我们对周围事物的认知也极其狭隘。

[wiː; wi] [siː] [θɪŋz] ['əʊnli][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

We	**see**	**things**	**only**	**as**	**we**	**are**	**constructed**	**to**	**see**	**them**	**,**
我们	看	事物	仅有的	作为	我们	是	建造	到	看	他们	,

我们只能按照我们被构建的视角来看待事物。

[ænd; ənd][kæn; kən][geɪn][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðeə(r)] ['æbsəluːt] ['neɪtʃə(r)] .

and	**can**	**gain**	**no**	**idea**	**of**	**their**	**absolute**	**nature**	**.**
和	能	获得	不	主意	的	他们的	绝对	自然	.

并且无法了解它们的绝对本质。

[wɪð] [faɪv] ['fiːb(ə)l] ['sensɪz] [wiː; wi] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['baʊndləsli] ['kɒmpleks]['kɒzmɒs] ,

With	**five**	**feeble**	**senses**	**we**	**pretend**	**to**	**comprehend**	**the**	**boundlessly**	**complex**	**cosmos**	**,**
和	五	微弱	感官	我们	假装	到	理解	这	无边无际	复杂的	宇宙	,

我们仅凭五种有限的感官就妄图理解无穷无尽的复杂宇宙，

[jet] ['ʌðə(r)] ['biːɪŋs] [wɪð] [ə; eɪ]['waɪdə(r)] , [strɒŋgə(r)] ,

yet	**other**	**beings**	**with**	**a**	**wider**	**,**	**stronger**	**,**
然而	其他	生物	和	一个	更广泛	,	更强	,

而其他一些生物则拥有更广阔、更强大的.....

[ɔː(r)] ['dɪfrənt] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['sensɪz] [maɪt] [nɒt]['əʊnli] [siː] ['veri] ['dɪfrəntli] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [siː] ,

or	**different**	**range**	**of**	**senses**	**might**	**not**	**only**	**see**	**very**	**differently**	**the**	**things**	**we**	**see**	**,**
或者	不同的	范围	的	感官	可能	不是	仅有的	看	非常	不同	这	事物	我们	看	,

或者说，不同的感官范围不仅可能让我们看到截然不同的事物，

[bʌt; bət] [maɪt] [siː] [ænd; ənd] ['stʌdi] [həʊl] [wɜːld] [ɒv; əv]['mætə(r)] , ['enədʒi] ,

but	**might**	**see**	**and**	**study**	**whole**	**worlds**	**of**	**matter**	**,**	**energy**	**,**
但	可能	看	和	学习	所有的	世界	的	事情	,	活力	,

但或许能够看到并研究整个物质、能量世界，

[ænd; ənd][laɪf] [wɪtʃ] [laɪ][kləʊz][æt; ət][hænd] [jet] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sensɪz]

and	**life**	**which**	**lie**	**close**	**at**	**hand**	**yet**	**can**	**never**	**be**	**detected**	**with**	**the**	**senses**
和	生活	哪个	说谎	关闭	在	手	然而	能	绝不	是	检测到	和	这	感官

[wiː; wi][hæv; həv] .

we	**have**	**.**
我们	有	.

以及近在咫尺却无法用我们感官察觉的生命。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [sʌtʃ] [streɪndʒ] , [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [wɜːld] [ɪg'zɪst][æt; ət]['aʊə(r)] ['veri]

I	**have**	**always**	**believed**	**that**	**such**	**strange**	**,**	**inaccessible**	**worlds**	**exist**	**at**	**our**	**very**
我	有	总是	相信	那	这样的	奇怪的	,	无法进入	世界	存在	在	我们的	非常

['elbəʊz] ,

elbows	**,**
肘部	,

我一直相信，那些奇异而难以接近的世界就存在于我们身边。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [bɪ'li:v] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['bæriəz] .

and	**now**	**I**	**believe**	**I**	**have**	**found**	**a**	**way**	**to**	**break**	**down**	**the**	**barriers**	**.**
和	现在	我	相信	我	有	成立	一个	方式	到	休息	向下	这	障碍	.

现在我相信我已经找到了打破这些障碍的方法。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['dʒəʊkɪŋ] .

I	**am**	**not**	**joking**	**.**
我	是	不是	开玩笑	.

我不是在开玩笑。

[wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] [ðæt] [mə'ʃi:n] [nɪə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪl] ['dʒenəreɪt] [weɪvz] ['æktɪŋ] [ɒn]

Within	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**that**	**machine**	**near**	**the**	**table**	**will**	**generate**	**waves**	**acting**	**on**
之内	二十	-	四	小时	那	机器	靠近	这	桌子	将要	产生	波浪	表演	在

[ʌn'rekəgnaɪzd] [sens] - ['ɔ:rgənz] [ðæt] [ɪg'zɪst][ɪn][ˌju: 'es][æz; əz] ['ætrəfid] [ɔ:(r)] [ˌru:dɪ'mentri] ['vestɪdʒɪz] .

unrecognized	**sense**	**-**	**organs**	**that**	**exist**	**in**	**us**	**as**	**atrophied**	**or**	**rudimentary**	**vestiges**	**.**
未被识别的	感觉	-	器官	那	存在	在	我们	作为	萎缩	或者	基本的	残余	.

二十四小时内，桌子附近的那台机器将产生作用于我们体内退化或残存的、未被识别的感觉器官的波。

[ðəʊz] [weɪvz] [wɪl] ['əʊpən] [ʌp] [tu:; tə][ˌju: 'es] ['meni] ['vistə] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][mæn] ,

Those	**waves**	**will**	**open**	**up**	**to**	**us**	**many**	**vistas**	**unknown**	**to**	**man**	**,**
那些	波浪	将要	打开	向上	到	我们	许多	景色	未知	到	男人	,

这些浪潮将为我们展现许多人类未知的景象。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [wi:; wi][kən'sɪdə(r)][ɔ:'gænɪk][laɪf] .

and	**several**	**unknown**	**to**	**anything**	**we**	**consider**	**organic**	**life**	**.**
和	一些	未知	到	任何事物	我们	考虑	有机的	生活	.

还有一些是我们所认为的有机生命体所不具备的。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [dɒgz] [haʊl] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ,

We	**shall**	**see**	**that**	**at**	**which**	**dogs**	**howl**	**in**	**the**	**dark**	**,**
我们	将	看	那	在	哪个	狗	嗥	在	这	黑暗的	,

我们将看到，在黑暗中，狗吠声究竟是什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [kæts] [prɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪəz] ['ɑ:ftə(r)] ['mɪdnaɪt] .

and	**that**	**at**	**which**	**cats**	**prick**	**up**	**their**	**ears**	**after**	**midnight**	**.**
和	那	在	哪个	猫	刺	向上	他们的	耳朵	后	午夜	.

还有猫在午夜后竖起耳朵的那种感觉。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ði:z] [θɪŋz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [nəʊ] ['bri:ðɪŋ] ['kri:tʃə(r)] [hæz; həz]

We	**shall**	**see**	**these**	**things**	**,**	**and**	**other**	**things**	**which**	**no**	**breathing**	**creature**	**has**
我们	将	看	这些	事物	,	和	其他	事物	哪个	不	呼吸	生物	有

[jet] [si:n] .

yet	**seen**	**.**
然而	已见	.

我们将看到这些事物，以及其他任何有呼吸的生物都未曾见过的事物。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌəʊvə'li:p] [taɪm] , [speɪs] , [ænd; ənd][daɪ'menʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['bɒdɪli] ['məʊʃn]

We	**shall**	**overleap**	**time**	**,**	**space**	**,**	**and**	**dimensions**	**,**	**and**	**without**	**bodily**	**motion**
我们	将	跳跃	时间	,	空间	,	和	方面	,	和	没有	身体上的	运动

[pɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] .

peer	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**creation**	**.**
同伴	到	这	底部	的	创建	.

我们将超越时间、空间和维度，无需身体运动即可窥见造物的本质。

" [wen] ['tɪlɪŋˌhæst] [sed] [ði:z] [θɪŋz] [ai]['remənstreit, ri'mɔn-] ,

"	**When**	**Tillinghast**	**said**	**these**	**things**	**I**	**remonstrated**	**,**
"	什么时候	蒂林哈斯特	说	这些	事物	我	抗议	,

“蒂林哈斯特说了这些话之后，我提出了抗议。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [hɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə'mjuːzd] ; [bʌt; bət]

for	I	knew	him	well	enough	to	be	frightened	rather	than	amused	;	but
为了	我	知道	他	出色地	足够的	到	是	害怕	相当	比	觉得好笑	;	但

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fə'nætɪk] ,

he	was	a	fanatic	,
他	曾是	一个	狂热分子	,

因为我对他足够了解，所以我感到害怕而不是觉得好笑；但他是个狂热分子。

[ænd; ənd][drəʊv][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

and	drove	me	from	the	house	.
和	驾驶	我	从	这	房子	.

然后开车把我从家里赶了出去。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ə; eɪ][fə'nætɪk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [spiːk] [hæd; həd]

Now	he	was	no	less	a	fanatic	,	but	his	desire	to	speak	had
现在	他	曾是	不	较少的	一个	狂热分子	,	但	他的	欲望	到	说话	有

['kɔŋkə] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] ,

conquered	his	resentment	,
征服	他的	怨恨	,

如今他依然是个狂热分子，但他的表达欲望战胜了怨恨。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [ɪm'perətɪvli] [ɪn][ə; eɪ][hænd][aɪ][kʊd; kəd] ['skeəsli] ['rekəgnaɪz] .

and	he	had	written	me	imperatively	in	a	hand	I	could	scarcely	recognize	.
和	他	有	书面	我	必须	在	一个	手	我	可以	几乎	认出	.

他用一种我几乎认不出的笔迹，用命令的语气给我写了信。

[æz; əz][aɪ] ['entəd] [ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv][ðə; ði] [frend] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ˌmetə'mɔːfəuz, -fəus][tuː; tə][ə; eɪ]

As	I	entered	the	abode	of	the	friend	so	suddenly	metamorphosed	to	a
作为	我	进入	这	住所	的	这	朋友	所以	突然	变态	到	一个

['ʃɪvərɪŋ] ['gɑːgɔɪl] ,

shivering	gargoyle	,
瑟瑟发抖	石像鬼	,

当我走进那位朋友的住所时，他突然变成了一个瑟瑟发抖的石像鬼。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'fektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['terə(r)] [wɪtʃ] [siːmd] ['stɔːkɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

I	became	infected	with	the	terror	which	seemed	stalking	in	all	the	shadows	.
我	成为	已感染	和	这	恐怖	哪个	似乎	跟踪	在	全部	这	阴影	.

我被那种似乎潜伏在所有阴影中的恐惧所感染。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] [bɪ'liːfs] [ɪk'sprest] [ten] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [siːmd] ['bɒdid] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði]

The	words	and	beliefs	expressed	ten	weeks	before	seemed	bodied	forth	in	the
这	字	和	信仰	表达	十	周	前	似乎	有形的	前进	在	这

['dɑːknəs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [smɔːl] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['kænd(ə)l] [lait] ,

darkness	beyond	the	small	circle	of	candle	light	,
黑暗	超过	这	小的	圆圈	的	蜡烛	光	,

十周前表达的言辞和信念，似乎在烛光之外的黑暗中具象化了出来。

[ænd; ənd][aɪ] ['sɪkənd] [æt; ət][ðə; ði] ['hɒləʊ] , ['ɔːltəd] [vɔɪs] [ɒv; əv][maɪ][həʊst] .

and	I	sickened	at	the	hollow	,	altered	voice	of	my	host	.
和	我	恶心	在	这	空洞的	,	已修改	嗓音	的	我的	主持人	.

我听到主人空洞、怪异的声音，感到恶心。

[aɪ] [wɪʃt] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] ,

I	wished	the	servants	were	about	,
我	希望	这	仆人	是	关于	,

我希望仆人们在附近。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [left] [θriː] [deɪz] ['priːviəsli] .

and	did	not	like	it	when	he	said	they	had	all	left	three	days	previously	.
和	做过	不是	喜欢	它	什么时候	他	说	他们	有	全部	左边	三	天	之前	.

当他说他们三天前就都离开了时，她很不高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [əʊld] ['gregəri] , [æt; ət] [liːst] ,

It	seemed	strange	that	old	Gregory	,	at	least	,
它	似乎	奇怪的	那	老的	格雷戈里	,	在	至少	,

至少老格雷戈里，这似乎很奇怪……

[ʃʊd; ʃəd] ['dezət] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [æz; əz][traɪd][ə; eɪ] [frend] [æz; əz][aɪ] . [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

should	desert	his	master	without	telling	as	tried	a	friend	as	I	.	It	was
应该	沙漠	他的	掌握	没有	讲述	作为	尝试	一个	朋友	作为	我	.	它	曾是

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd][ɒv; əv] ['tɪlɪŋˌhæst] ['ɑːftə(r)][aɪ]

he	who	had	given	me	all	the	information	I	had	of	Tillinghast	after	I
他	WHO	有	给定	我	全部	这	信息	我	有	的	蒂林哈斯特	后	我

[wɒz; wəz] [ri'pʌls] [ɪn][reɪdʒ] .

was	repulsed	in	rage	.
曾是	反感	在	愤怒	.

他应该像我这样的朋友一样，一声不吭地背叛他的主人。在我怒不可遏地被赶走之后，是他把所有关于蒂林哈斯特的信息都告诉了我。

[jet] [aɪ] [suːn] [sə'bɔːdɪneɪtɪd] [ɔːl][maɪ] [fɪəz] [tuː; tə][maɪ] ['grəʊɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

Yet	I	soon	subordinated	all	my	fears	to	my	growing	curiosity	and	fascination	.
然而	我	很快	从属的	全部	我的	恐惧	到	我的	生长	好奇心	和	魅力	.

然而，我很快就将所有恐惧都让位于日益增长的好奇心和着迷。

[dʒʌst] [wɒt] ['krɔːfəd] ['tɪlɪŋˌhæst] [naʊ] [wɪʃt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [ges] ,

Just	what	Crawford	Tillinghast	now	wished	of	me	I	could	only	guess	,
只是	什么	克劳福德	蒂林哈斯特	现在	希望	的	我	我	可以	仅有的	猜测	,

我只能猜测克劳福德·蒂林哈斯特现在希望我做什么。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [stjuː'pendəs] ['siːkrət][ɔː(r)] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə][ɪm'pɑːt] , [aɪ][kʊd; kəd]

but	that	he	had	some	stupendous	secret	or	discovery	to	impart	,	I	could
但	那	他	有	一些	惊人的	秘密	或者	发现	到	传授	,	我	可以

[nɒt] [daʊt] .

not	doubt	.
不是	怀疑	.

但我相信他一定有一些惊人的秘密或发现要告诉我。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ][hæd; həd]['prəʊtestɪd; prə'testɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌn'nætʃrəl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'θɪŋkəbl] ;

Before	I	had	protested	at	his	unnatural	pryings	into	the	unthinkable	;
前	我	有	抗议	在	他的	不自然	窥探	进入	这	不可思议	;

在我抗议他这种不合常理的窥探不可想象之事之前；

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'griː] [aɪ]['ɔːlməʊst] [ʃeəd] [hɪz; ɪz]

now	that	he	had	evidently	succeeded	to	some	degree	I	almost	shared	his
现在	那	他	有	显然	成功了	到	一些	程度	我	几乎	共享	他的

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

既然他显然已经取得了一定程度的成功，我几乎也认同了他的精神。

['terəb(ə)l] [ðəʊ] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['vɪktəri] [ə'pɪəd] .

terrible	though	the	cost	of	victory	appeared	.
糟糕的	尽管	这	成本	的	胜利	出现	.

尽管胜利的代价似乎十分惨重。

[ʌp] [θruː] [ðə; ði][dɑːk] ['emptɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [aɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['bɒbɪŋ] ['kænd(ə)l][ɪn]

Up	through	the	dark	emptiness	of	the	house	I	followed	the	bobbing	candle	in
向上	通过	这	黑暗的	空虚	的	这	房子	我	随后	这	上下摆动	蜡烛	在

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ðɪs] ['ʃeɪkɪŋ] ['pærədi][ɒv; əv][mæn] .

the	hand	of	this	shaking	parody	of	man	.
这	手	的	这	摇晃	戏仿	的	男人	.

我沿着房子里黑暗空旷的角落，循着这个颤抖的、滑稽可笑的人手中摇曳的蜡烛向上走去。

[ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [ɒf] ,
The **electricity** **seemed** **to** **be** **turned** **off** **,**
这 电 似乎 到 是 转向 离开 ,

似乎停电了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ɑːskt] [maɪ] [gaɪd] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈriːz(ə)n] .
and **when** **I** **asked** **my** **guide** **he** **said** **it** **was** **for** **a** **definite** **reason** **.**
和 什么时候 我 问 我的 指导 他 说 它 曾是 为了 一个 定 原因 .

当我问导游时，他说这是有明确原因的。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] . . . .
" **It** **would** **be** **too** **much** **.** **.** **.** **.**
" 它 会 是 也 很多 . . . .

"那太过分了……"

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [deə(r)] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈmʌtə(r)] .
I **would** **not** **dare** **,** **"** **he** **continued** **to** **mutter** **.**
我 会 不是 敢 , " 他 持续 到 低声 .

"我不敢，"他继续低声说道。

[aɪ] [ɪˈspeʃəli] [ˈnəʊtɪd][hɪz; ɪz] [njuː] [ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈmʌtərɪŋ] ,
I **especially** **noted** **his** **new** **habit** **of** **muttering** **,**
我 尤其 著名的 他的 新的 习惯 的 喃喃自语 ,

我尤其注意到他最近养成了喃喃自语的习惯，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] [hɪm][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
for **it** **was** **not** **like** **him** **to** **talk** **to** **himself** **.**
为了 它 曾是 不是 喜欢 他 到 讲话 到 他自己 .

他从来不会自言自语。

[wiː; wi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ləˈbɒrətri] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [dɪˈtestəbl] [ɪˈlektrɪk(ə)l]
We **entered** **the** **laboratory** **in** **the** **attic** **,** **and** **I** **observed** **that** **detestable** **electrical**
我们 进入 这 实验室 在 这 阁楼 , 和 我 观察到 那 可恨 电气
[məˈʃiːn] ,
machine **,**
机器 ,

我们进入了阁楼里的实验室，我看到了那台令人厌恶的电机，

[ˈgləʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪkli] , [ˈsɪnɪstə(r)][ˈvaɪələt][ˌluːmɪˈnɒsəti] .
glowing **with** **a** **sickly** **,** **sinister** **violet** **luminosity** **.**
发光 和 一个 病弱的 , 险恶 紫色 亮度 .

散发着病态的、阴森的紫色光芒。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈbætri] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
It **was** **connected** **with** **a** **powerful** **chemical** **battery** **,** **but** **seemed** **to** **be**
它 曾是 连接 和 一个 强大的 化学 电池 , 但 似乎 到 是
[rɪˈsiːvɪŋ] [nəʊ] [ˈkʌrənt] ;
receiving **no** **current** **;**
接收 不 当前的 ;

它与一个大功率化学电池相连，但似乎没有电流通过；

[fɔː(r); fə(r)][ai][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ðæt] [ɪn][ɪts][ɪkˌsperɪˈment(ə)l][steɪdʒ][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈspʌtəd] [ænd; ənd]
for **I** **recalled** **that** **in** **its** **experimental** **stage** **it** **had** **sputtered** **and**
为了 我 召回 那 在 它是 实验 阶段 它 有 溅射 和
[pəː] [wen] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] .
purred **when** **in** **action** **.**
咕噜咕噜 什么时候 在 行动 .

因为我记得，在实验阶段，它在运行时会发出断断续续的噗噗声和呼噜声。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][maɪ]['kwestʃən] ['tɪlɪŋˌhæst] ['mʌmbld] [ðæt] [ðɪs] ['pɜ:mənənt] [gləʊ] [wɒz; wəz][nɒt]

In	reply	to	my	question	Tillinghast	mumbled	that	this	permanent	glow	was	not
在	回复	到	我的	问题	蒂林哈斯特	喃喃自语	那	这	永恒的	辉光	曾是	不是

[ɪ'lektrɪk(ə)l][ɪn]['eni] [sens] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .

electrical	in	any	sense	that	I	could	understand	.
电气	在	任何	感觉	那	我	可以	理解	.

蒂林哈斯特回答我的问题时咕哝道，这种持续的光芒在任何意义上都不是电的，至少我是理解不了的。

[hi:; hi] [naʊ] ['si:tɪd] [ˌem 'i:][nɪə(r)][ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [raɪt] ,

He	now	seated	me	near	the	machine	,	so	that	it	was	on	my	right	,
他	现在	坐着	我	靠近	这	机器	,	所以	那	它	曾是	在	我的	正确的	,

他让我坐在机器旁边，机器就在我的右边。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə; eɪ] [swɪtʃ] ['sʌmweə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['klʌstə(r)][ɒv; əv] [glɑ:s] [bʌlbz] .

and	turned	a	switch	somewhere	below	the	crowning	cluster	of	glass	bulbs	.
和	转向	一个	转变	某处	以下	这	加冕	簇	的	玻璃	灯泡	.

然后拨动了位于顶部玻璃灯泡簇下方某个位置的开关。

[ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['spʌtərɪŋ] [bɪ'gæn] , [tɜ:nd] [tu:; tə][ə; eɪ] [waɪn] ,

The	usual	sputtering	began	,	turned	to	a	whine	,
这	通常	溅射	开始	,	转向	到	一个	抱怨	,

起初是平常的噼啪声，后来变成了呜咽声。

[ænd; ənd] ['tɜ:rməˌnet] [ɪn][ə; eɪ][drəʊn][səʊ][sɒft][æz; əz][tu:; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]['saɪləns] .

and	terminated	in	a	drone	so	soft	as	to	suggest	a	return	to	silence	.
和	终止	在	一个	无人机	所以	柔软的	作为	到	建议	一个	返回	到	沉默	.

并以一声轻柔的嗡鸣结束，仿佛预示着回归寂静。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði][ˌlu:mɪ'nɒsəti] [ɪn'kri:st] , [wein] [ə'gen] , [ðen] [ə'sju:md] [ə; eɪ] [peɪl] ,

Meanwhile	the	luminosity	increased	,	waned	again	,	then	assumed	a	pale	,
同时	这	亮度	增加	,	减弱	再次	,	然后	假定	一个	苍白	,

与此同时，亮度先是增加，然后再次减弱，最后变得黯淡无光。

['u:treɪ] ['kʌlə(r)] [ɔ:(r)] [blend] [ɒv; əv] ['kʌləs] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [pleɪs] [nɔ:(r)] [dɪ'skraɪb] .

outre	colour	or	blend	of	colours	which	I	could	neither	place	nor	describe	.
外部	颜色	或者	混合	的	颜色	哪个	我	可以	两者都不	地方	也不	描述	.

一种我既无法辨认也无法描述的奇异颜色或颜色混合。

['tɪlɪŋˌhæst] [hæd; həd] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd]['nəʊtɪd][maɪ]['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Tillinghast	had	been	watching	me	,	and	noted	my	puzzled	expression	.
蒂林哈斯特	有	到过	观看	我	,	和	著名的	我的	困惑	表达	.

蒂林哈斯特一直在观察我，并注意到我困惑的表情。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] ? " [hi:; hi] ['wɪspəd] , " [ðæt] [ɪz] ['ʌltrə] - ['vaɪələt] .

"	Do	you	know	what	that	is	?	"	he	whispered	,	"	that	is	ultra	-	violet	.
"	做	你	知道	什么	那	是	?	"	他	低声说道	,	"	那	是	极端主义者	-	紫色	.

“你知道那是什么吗？”他低声说，“那是紫外线。”

" [hi:; hi] ['tʃʌkl] ['ɒdli] [æt; ət][maɪ] [sə'praɪz] .

"	He	chuckled	oddly	at	my	surprise	.
"	他	轻笑	奇怪	在	我的	惊喜	.

他被我的惊讶逗笑了，发出了一声奇怪的轻笑。

" [ju:; jʊ] [θɔ:t] ['ʌltrə] - ['vaɪələt][wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

"	You	thought	ultra	-	violet	was	invisible	,
"	你	想法	极端主义者	-	紫色	曾是	无形的	,

你以为紫外线是不可见的吗？

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] [θɪŋz]

and	so	it	is	—	but	you	can	see	that	and	many	other	invisible	things
和	所以	它	是	—	但	你	能	看	那	和	许多	其他	无形的	事物

[naʊ] .

now	.
现在	.

事实的确如此——但你现在可以看到这一点以及许多其他看不见的事物。

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Listen	to	me	!
"	听	到	我	!

“听我说！”

[ðə; ði] [weɪvz] [frɒm; frəm] [ðæt] [θɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sliːpɪŋ] ['sensɪz] [ɪn][juː 'es] ;

The	waves	from	that	thing	are	waking	a	thousand	sleeping	senses	in	us	;
这	波浪	从	那	事物	是	醒来	一个	千	睡眠	感官	在	我们	;

那东西发出的波浪唤醒了我们体内沉睡的无数感官；

['sensɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn'herɪt][frɒm; frəm] ['iːən] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]

senses	which	we	inherit	from	aeons	of	evolution	from	the	state	of
感官	哪个	我们	继承	从	亿万年	的	进化	从	这	状态	的

[dɪ'tætʃt] [ɪ'lektrɑːnz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ɔː'gænɪk][hjuː'mænəti] .

detached	electrons	to	the	state	of	organic	humanity	.
分离的	电子	到	这	状态	的	有机的	人类	.

我们从漫长的进化过程中继承而来的感官，从脱离物质的电子状态进化到有机的人类状态。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [truːθ] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	have	seen	truth	,	and	I	intend	to	show	it	to	you	.
我	有	已见	真相	,	和	我	打算	到	展示	它	到	你	.

我已经看到了真相，我打算把它展示给你们。

[duː; də][juː; jʊ]['wʌndə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] ?

Do	you	wonder	how	it	will	seem	?
做	你	想知道	如何	它	将要	似乎	?

你是不是很好奇它会是什么样子?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I	will	tell	you	.
我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

" [hɪə(r)] ['tɪlɪŋˌhæst] ['siːtɪd] [hɪm'self] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [ˌem 'iː] , ['bləʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l][ænd; ənd]

"	Here	Tillinghast	seated	himself	directly	opposite	me	,	blowing	out	his	candle	and
"	这里	蒂林哈斯特	坐着	他自己	直接地	对面的	我	,	吹	出去	他的	蜡烛	和

['steərɪŋ] ['hɪdiəsli] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] .

staring	hideously	into	my	eyes	.
凝视	极其可怕	进入	我的	眼睛	.

“蒂林哈斯特就坐在我对面，吹灭蜡烛，恶狠狠地盯着我的眼睛。

" [jɔː(r); jə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] [sens] - ['ɔːrgənz] — [ɪəz] [fɜːst] , [aɪ] [θɪŋk] — [wɪl] [pɪk] [ʌp] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Your	existing	sense	-	organs	—	ears	first	,	I	think	—	will	pick	up	many	of	the
"	你的	现存的	感觉	-	器官	—	耳朵	第一的	,	我	思考	—	将要	挑选	向上	许多	的	这

[ɪm'preʃnz] ,

impressions	,
印象	,

“你现有的感官——我想首先是耳朵——会接收到很多信息，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kləʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɔːmənt] ['ɔːrgənz] .

for	they	are	closely	connected	with	the	dormant	organs	.
为了	他们	是	密切	连接	和	这	休眠	器官	.

因为它们与休眠器官密切相关。

[ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['ʌðə(r)z] .

Then	**there**	**will**	**be**	**others**	**.**
然后	那里	将要	是	其他的	.

然后还会有其他人。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪ'niːəl][glænd] ?

You	**have**	**heard**	**of**	**the**	**pineal**	**gland**	**?**
你	有	听到	的	这	松果体	腺	?

你听说过松果体吗?

[ai] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [ˌendəʊkrɪ'nɒlədʒɪst] , ['feləʊ] - [djuːp][ænd; ənd] ['feləʊ] - ['pɑːvənjuː][ɒv; əv]

I	**laugh**	**at**	**the**	**shallow**	**endocrinologist**	**,**	**fellow**	**-**	**dupe**	**and**	**fellow**	**-**	**parvenu**	**of**
我	笑	在	这	浅的	内分泌学家	,	同伴	-	欺骗	和	同伴	-	暴发户	的

[ðə; ði] ['frɔɪdiən] .

the	**Freudian**	**.**
这	弗洛伊德	.

我嘲笑这位肤浅的内分泌学家，他不过是弗洛伊德学派的同路人，一个受骗的暴发户。

[ðæt] [glænd][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [sens] ['ɔːgən] [ɒv; əv]['ɔːrgənz] — [ai][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] .

That	**gland**	**is**	**the**	**great**	**sense**	**organ**	**of**	**organs**	**—**	**I**	**have**	**found**	**out**	**.**
那	腺	是	这	伟大的	感觉	器官	的	器官	—	我	有	成立	出去	.

我发现，那个腺体是所有器官中最伟大的感觉器官。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][end] , [ænd; ənd][trænz'mit, træns-, trɑːn-]['vɪʒuəl] ['pɪktʃəz] [tuː; tə][ðə; ði]

It	**is**	**like**	**sight**	**in**	**the**	**end**	**,**	**and**	**transmits**	**visual**	**pictures**	**to**	**the**
它	是	喜欢	视线	在	这	结尾	,	和	传输	视觉的	图片	到	这

[breɪn] .

brain	**.**
脑	.

它最终就像视觉一样，将视觉图像传递到大脑。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['nɔːm(ə)l] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . . . .

If	**you**	**are**	**normal**	**,**	**that**	**is**	**the**	**way**	**you**	**ought**	**to**	**get**	**most**	**of**	**it**	**.**	**.**	**.**	**.**
如果	你	是	普通的	,	那	是	这	方式	你	应该	到	得到	最多	的	它	.	.	.	.

如果你是正常人，那么你应该能通过这种方式获得大部分能量.....

[ai] [miːn] [get][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] .

I	**mean**	**get**	**most**	**of**	**the**	**evidence**	**from**	**beyond**	**.**
我	意思是	得到	最多	的	这	证据	从	超过	.

我的意思是，大部分证据要从其他地方获取。

" [ai] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'mens] ['ætɪk] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði]['sləʊpɪŋ] [saʊθ] [wɔːl] ,

"	**I**	**looked**	**about**	**the**	**immense**	**attic**	**room**	**with**	**the**	**sloping**	**south**	**wall**	**,**
"	我	看起来	关于	这	巨大	阁楼	房间	和	这	倾斜的	南	墙	,

我环顾四周，这间巨大的阁楼房间有着倾斜的南墙。

['dɪmli] [lɪt][baɪ] [reɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [aɪ] ['kænɒt] [siː] .

dimly	**lit**	**by**	**rays**	**which**	**the**	**every**	**-**	**day**	**eye**	**cannot**	**see**	**.**
依稀	点燃	经过	射线	哪个	这	每一个	-	天	眼睛	不能	看	.

被肉眼无法直接看到的微弱光线照亮。

[ðə; ði][fɑː(r)] ['kɔːnəs] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['ʃædəʊz] ,

The	**far**	**corners**	**were**	**all**	**shadows**	**,**
这	远的	角落	是	全部	阴影	,

远处的角落全是阴影。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ]['heɪzi] [ˌʌnri'æləti] [wɪtʃ] [əb'skjuəd] [ɪts]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]

and	**the**	**whole**	**place**	**took**	**on**	**a**	**hazy**	**unreality**	**which**	**obscured**	**its**	**nature**	**and**
和	这	所有的	地方	采取	在	一个	朦胧	不真实	哪个	模糊不清	它是	自然	和

[ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['sɪmbəlɪzəm][ænd; ənd]['fæntæzəm] .

invited	**the**	**imagination**	**to**	**symbolism**	**and**	**phantasm**	**.**
受邀	这	想像力	到	象征意义	和	幻影	.

整个地方都笼罩在一种朦胧的虚幻之中，掩盖了它的本质，引人遐想，走向象征和幻想。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] [ðæt] ['tɪlɪŋˌhæst] [wɒz; wəz]['saɪlənt][aɪ] ['fænsɪd] [maɪ'self][ɪn][sʌm; səm][vɑ:st]

During	the	interval	that	Tillinghast	was	silent	I	fancied	myself	in	some	vast
期间	这	间隔	那	蒂林哈斯特	曾是	沉默的	我	幻想	我	在	一些	广阔的

[ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l]['temp(ə)l][ɒv; əv] [lɒŋ] - [ded] [gɒdz] ;

and	incredible	temple	of	long	-	dead	gods	;
和	极好的	寺庙	的	长的	-	死的	神	;

在蒂林哈斯特沉默的这段时间里，我幻想自己置身于一座巨大而不可思议的、供奉着早已逝去的诸神的庙宇之中；

[sʌm; səm] [veɪg] ['edɪfɪs] [ɒv; əv][ɪ'nju:mərəb(ə)l] [blæk] [stəʊn] ['kɒləms] ['ri:tʃɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ]

some	vague	edifice	of	innumerable	black	stone	columns	reaching	up	from	a
一些	模糊的	大厦	的	无数	黑色的	石头	列	到达	向上	从	一个

[flɔ:(r)][ɒv; əv][dæmp][slæbz][tu:; tə][ə; eɪ] ['klaʊdi] [haɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][maɪ] ['vɪʒn] .

floor	of	damp	slabs	to	a	cloudy	height	beyond	the	range	of	my	vision	.
地面	的	潮湿	板	到	一个	多云	高度	超过	这	范围	的	我的	想象	.

一些模糊的建筑，由无数黑色石柱组成，从潮湿的石板地面向上延伸到我视线之外的云雾缭绕的高处。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['vɪvɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət]['grædʒuəli] [geɪv] [weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ]

The	picture	was	very	vivid	for	a	while	,	but	gradually	gave	way	to	a
这	图片	曾是	非常	生动	为了	一个	尽管	,	但	逐步地	给予	方式	到	一个

[mɔ:(r)]['hɒrəb(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] ;

more	horrible	conception	;
更多的	可怕	概念	;

画面起初非常生动，但逐渐演变成一种更加可怕的景象；

[ðæt] [ɒv; əv]['ʌtə(r)] , ['æbsəlu:t] ['sɒlətju:d][ɪn] ['ɪnfɪnət] , ['saɪtləs] , ['saʊndləs] [speɪs] .

that	of	utter	,	absolute	solitude	in	infinite	,	sightless	,	soundless	space	.
那	的	说出	,	绝对	孤独	在	无限	,	失明	,	无声	空间	.

那是在无限的、看不见、听不到的空间中，完全的、绝对的孤独。

[ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][vɔɪd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] ,

There	seemed	to	be	a	void	,	and	nothing	more	,
那里	似乎	到	是	一个	空白	,	和	没有什么	更多的	,

似乎只有一片空白，别无其他。

[ænd; ənd][aɪ][felt][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [fɪə(r)] [wɪtʃ] ['prɒmptɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [drɔ:] [frɒm; frəm][maɪ] [hɪp] ['pɒkɪt]

and	I	felt	a	childish	fear	which	prompted	me	to	draw	from	my	hip	pocket
和	我	毛毡	一个	幼稚	害怕	哪个	提示	我	到	画	从	我的	时髦的	口袋

[ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)][aɪ]['ɔ:lweɪz] ['kærɪd] ['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ][wɒz; wəz][held] [ʌp][ɪn] [i:st]

the	revolver	I	always	carried	after	dark	since	the	night	I	was	held	up	in	East
这	左轮手枪	我	总是	携带	后	黑暗的	自从	这	夜晚	我	曾是	握住	向上	在	东方

['prɒvɪdəns] .

Providence	.
普罗维登斯	.

我感到一种孩子般的恐惧，这促使我从臀部口袋里掏出我从东普罗维登斯被抢劫的那晚起，天黑以后就一直随身携带的左轮手枪。

[ðen] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:ðəməʊst] ['ri:dʒənz][ɒv; əv] [rɪ'məʊtnəs] , [ðə; ði][saʊnd] ['sɒftli] [glaɪdɪd]['ɪntu:]

Then	,	from	the	farthermost	regions	of	remoteness	,	the	sound	softly	glided	into
然后	,	从	这	最远	地区	的	偏远	,	这	声音	轻轻	滑翔	进入

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

然后，从遥远的偏远地区，声音轻轻地飘了出来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [feɪnt] , ['sʌtəli] ['vaɪbrənt] , [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['mju:zɪk(ə)l] ,

It	was	infinitely	faint	,	subtly	vibrant	,	and	unmistakably	musical	,
它	曾是	无限地	头晕的	,	微妙地	充满活力	,	和	毫无疑问	音乐	,

它微弱得不可思议，却又微妙地充满活力，而且无疑是音乐性的。

[bʌt; bət] [held] [ə; eɪ] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [sə'pɑːsɪŋ] ['waɪldnəs] [wɪtʃ] [meɪd] [ɪts] ['ɪmpækt] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ]

but	held	a	quality	of	surpassing	wildness	which	made	its	impact	feel	like	a
但	握住	一个	质量	的	超越	野性	哪个	制成	它是	影响	感觉	喜欢	一个

['delɪkət] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [həʊl] ['bɒdi] .

delicate	torture	of	my	whole	body	.
精美的	酷刑	的	我的	所有的	身体	.

但它却具有一种超乎寻常的野性，这种野性带来的冲击感觉就像是对我全身的一种微妙的折磨。

[aɪ] [felt] [sen'seiʃən] [laɪk] [ðəʊz] [wʌn] [fiːlz] [wen] [ˌæksɪ'dentəli] ['skrætʃɪŋ] [graʊnd] [glɑːs] .

I	felt	sensations	like	those	one	feels	when	accidentally	scratching	ground	glass	.
我	毛毡	感觉	喜欢	那些	一	感觉	什么时候	偶然	抓挠	地面	玻璃	.

我感觉到了那种像不小心划伤磨砂玻璃一样的感觉。

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [ðeə(r)] [dɪ'veləpt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kəʊld] [drɑːft] ,

Simultaneously	there	developed	something	like	a	cold	draught	,
同时地	那里	发达	某物	喜欢	一个	寒冷的	草稿	,

与此同时，出现了一股类似冷风的现象。

[wɪtʃ] [ə'pærəntli] [swept] [pɑːst] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [saʊnd] .

which	apparently	swept	past	me	from	the	direction	of	the	distant	sound	.
哪个	显然	扫荡	过去的	我	从	这	方向	的	这	遥远	声音	.

它似乎从远处声音传来的方向掠过我的身边。

[æz; əz] [aɪ] ['weɪtɪd] ['breθləsli] [aɪ] [pə'siːvd] [ðæt] [bəuθ] [saʊnd] [ænd; ənd] [wɪnd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ]

As	I	waited	breathlessly	I	perceived	that	both	sound	and	wind	were	increasing
作为	我	等待	气喘吁吁	我	感知	那	两个都	声音	和	风	是	增加

;
;
;

我屏住呼吸等待着，感觉声音和风力都在增强；

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ɒd] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ'self] [æz; əz] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ]

the	effect	being	to	give	me	an	odd	notion	of	myself	as	tied	to	a
这	影响	存在	到	给	我	一个	奇怪的	概念	的	我	作为	系	到	一个

[peə(r)] [ɒv; əv] ['reɪlz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌləʊkə'məʊtɪv] .

pair	of	rails	in	the	path	of	a	gigantic	approaching	locomotive	.
一对	的	铁轨	在	这	小路	的	一个	巨大	接近	机车	.

其结果是，我产生了一种奇怪的感觉，觉得自己被绑在两条铁轨上，挡在一辆巨大的火车驶来的路上。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['tɪlɪŋˌhæst] , [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [səʊ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ʌn'juːʒuəl]

I	began	to	speak	to	Tillinghast	,	and	as	I	did	so	all	the	unusual
我	开始	到	说话	到	蒂林哈斯特	,	和	作为	我	做过	所以	全部	这	异常

[ɪm'preʃnz] [ə'brʌptli] ['vænɪʃd] .

impressions	abruptly	vanished	.
印象	突然	消失了	.

我开始和蒂林哈斯特交谈，随着谈话的进行，所有不寻常的印象都突然消失了。

[aɪ] [sɔː] ['əʊnli] [ðə; ðɪ] [mæn] , [ðə; ðɪ] ['gləʊɪŋ] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɪm] [ə'pɑːtmənt] .

I	saw	only	the	man	,	the	glowing	machine	,	and	the	dim	apartment	.
我	锯	仅有的	这	男人	,	这	发光	机器	,	和	这	暗淡	公寓	.

我只看到了那个人、那台发光的机器和那间昏暗的公寓。

['tɪlɪŋˌhæst] [wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] [rɪ'pʌlsɪvli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst]

Tillinghast	was	grinning	repulsively	at	the	revolver	which	I	had	almost
蒂林哈斯特	曾是	咧嘴笑	令人厌恶地	在	这	左轮手枪	哪个	我	有	几乎

[ʌn'kɒnʃəsli] [drɔːn] ,

unconsciously	drawn	,
不知不觉	绘制	,

蒂林哈斯特对着我几乎是无意识地拔出的左轮手枪露出了令人作呕的笑容。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:d] [æz; əz]

but	**from**	**his**	**expression**	**I**	**was**	**sure**	**he**	**had**	**seen**	**and**	**heard**	**as**
但	从	他的	表达	我	曾是	当然	他	有	已见	和	听到	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][ai] ,

much	**as**	**I**	**,**
很多	作为	我	,

但从他的表情来看，我确信他和我一样，也看到了、听到了那么多。

[ɪf] [nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)] .

if	**not**	**a**	**great**	**deal**	**more**	**.**
如果	不是	一个	伟大的	交易	更多的	.

甚至可能更多。

[ai] ['wɪspəd] [wɒt] [ai][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [ænd; ənd][hi:; hi] [beɪd] [ˌem 'i:] [rɪ'meɪn] [æz; əz]['kwaɪət]

I	**whispered**	**what**	**I**	**had**	**experienced**	**and**	**he**	**bade**	**me**	**remain**	**as**	**quiet**
我	低声说道	什么	我	有	经验丰富的	和	他	巴德	我	保持	作为	安静的

[ænd; ənd] [rɪ'septɪv] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	**receptive**	**as**	**possible**	**.**
和	接受	作为	可能的	.

我低声说了我的经历，他嘱咐我尽量保持安静，认真倾听。

" [doʊnt] [mu:v] , " [hi:; hi] ['kɔ:ʃən] ,

"	**Don't**	**move**	**,**	**"**	**he**	**cautioned**	**,**
"	不	移动	,	"	他	警告	,

“别动，”他告诫道。

" [fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ði:z] [reɪz] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [si:] .

"	**for**	**in**	**these**	**rays**	**we**	**are**	**able**	**to**	**be**	**seen**	**as**	**well**	**as**	**to**	**see**	**.**
"	为了	在	这些	射线	我们	是	有能力的	到	是	已见	作为	出色地	作为	到	看	.

“因为在这些光线中，我们既能被看见，也能看见别人。”

[ai][təʊld][ju:; jʊ][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [left] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] .

I	**told**	**you**	**the**	**servants**	**left**	**,**	**but**	**I**	**didn't**	**tell**	**you**	**how**	**.**
我	讲述	你	这	仆人	左边	,	但	我	没有	告诉	你	如何	.

我告诉过你仆人们离开了，但我没告诉你他们是怎么离开的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [θɪk] - ['wɪtɪd] ['haʊskiːpə(r)] — [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ɒn][ðə; ði] [laɪts] [ˌdaʊn'steəz]

It	**was**	**that**	**thick**	**-**	**witted**	**housekeeper**	**—**	**she**	**turned**	**on**	**the**	**lights**	**downstairs**
它	曾是	那	厚的	-	机智的	管家	—	她	转向	在	这	灯	楼下

['ɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd] [wɔ:nd] [hɜ:(r); hə(r)][nɒt][tu:; tə] ,

after	**I**	**had**	**warned**	**her**	**not**	**to**	**,**
后	我	有	警告	她	不是	到	,

都是那个笨蛋管家的错——我明明警告过她不要开楼下的灯，她还是开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪərz] [pɪkt] [ʌp] [ˌsɪmpə'θetɪk] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] .

and	**the**	**wires**	**picked**	**up**	**sympathetic**	**vibrations**	**.**
和	这	电线	挑选	向上	交感神经	振动	.

电线接收到了共振信号。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['fraɪtf(ə)l] — [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [skri:mz] [ʌp][hɪə(r)][ɪn] [spaɪt]

It	**must**	**have**	**been**	**frightful**	**—**	**I**	**could**	**hear**	**the**	**screams**	**up**	**here**	**in**	**spite**
它	必须	有	到过	可怕	—	我	可以	听到	这	尖叫	向上	这里	在	尽管如此

[ɒv; əv][ɔ:l][ai][wɒz; wəz] ['si:ɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] ,

of	**all**	**I**	**was**	**seeing**	**and**	**hearing**	**from**	**another**	**direction**	**,**
的	全部	我	曾是	看到	和	听力	从	其他	方向	,

那一定很可怕——尽管我身处另一个方向，被周围的一切所干扰，但我还是能听到楼上的尖叫声。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['ɔːf(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ðəʊz] ['empti] [hiːps] [ɒv; əv] [kləʊðz]

and	later	it	was	rather	awful	to	find	those	empty	heaps	of	clothes
和	之后	它	曾是	相当	可怕	到	寻找	那些	空的	堆积如山	的	衣服

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

around	the	house	.
大约	这	房子	.

后来发现房子周围堆满了空荡荡的衣服，真是令人难过。

['mɪsɪz] . ['ʌpˌdaɪks] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] [swɪtʃ] — [ðæts] [haʊ] [aɪ] [nəʊ]

Mrs	.	Updike's	clothes	were	close	to	the	front	hall	switch	—	that's	how	I	know
太太	.	厄普代克的	衣服	是	关闭	到	这	正面	大厅	转变	—	那就是	如何	我	知道

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

she	did	it	.
她	做过	它	.

厄普代克太太的衣服就在前厅开关附近——我就是这样知道是她干的。

[ˌaɪ 'tiː][gɒt][ðem; ðəm][ɔːl] .

It	got	them	all	.
它	得到	他们	全部	.

他们全都被抓住了。

[bʌt; bət][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][doʊnt] [muːv] [wɪr] ['feəli] [seɪf] .

But	so	long	as	we	don't	move	we're	fairly	safe	.
但	所以	长的	作为	我们	不	移动	是	相当	安全的	.

但只要我们不搬家，我们就相当安全。

[rɪ'membə(r)] [wɪr] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkli] ['helpləs] .

Remember	we're	dealing	with	a	hideous	world	in	which	we	are	practically	helpless	.
记住	是	处理	和	一个	可怕	世界	在	哪个	我们	是	几乎	无助	.

. . .

: : :

. . .

记住，我们身处一个可怕的世界，我们几乎无能为力……

[kiːp] [stɪl] !

Keep	still	!
保持	仍然	!

别动！

" [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'brʌpt] [kə'mɑːnd] [geɪv]

"	The	combined	shock	of	the	revelation	and	of	the	abrupt	command	gave
"	这	合并	震惊	的	这	启示	和	的	这	突然	命令	给予

[ˌem 'iː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][pə'ræləsɪs] ,

me	a	kind	of	paralysis	,
我	一个	种类	的	麻痹	,

"得知真相和接到突如其来的命令所带来的双重打击，让我几乎不知所措。"

[ænd; ənd][ɪn][maɪ]['terə(r)][maɪ][maɪnd] [ə'gen] ['əʊpənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'preʃnz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]

and	in	my	terror	my	mind	again	opened	to	the	impressions	coming	from
和	在	我的	恐怖	我的	头脑	再次	打开	到	这	印象	未来	从

[wɒt] ['tɪlɪŋˌhæst] [kɔːld] " [bɪ'jɒnd] .

what	Tillinghast	called	"	beyond	.
什么	蒂林哈斯特	称为	"	超过	.

在我的恐惧中，我的思想再次向蒂林哈斯特所说的"彼岸"的印象敞开。

" [aɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['vɔːteks][ɒv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] ['məʊʃn] , [wɪð] [kən'fjuːzd] ['pɪktʃəz] [bɪ'fɔː(r)]

"	I	was	now	in	a	vortex	of	sound	and	motion	,	with	confused	pictures	before
"	我	曾是	现在	在	一个	涡流	的	声音	和	运动	,	和	使困惑	图片	前

[maɪ] [aɪz] .

my	eyes	.
我的	眼睛	.

"我当时身处声音和动作的漩涡之中，眼前浮现出混乱的画面。"

[ai] [sɔ:] [ðə; ði] [blɜ:d] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

I	saw	the	blurred	outlines	of	the	room	,
我	锯	这	模糊	概述	的	这	房间	,

我看到了房间模糊的轮廓，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɪn] [speɪs] [ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɔ:rɪŋ] [ə; eɪ] ['si:ðɪŋ]

but	from	some	point	in	space	there	seemed	to	be	pouring	a	seething
但	从	一些	观点	在	空间	那里	似乎	到	是	浇注	一个	沸腾

['kɒləm] [ɒv; əv][ˌʌnrekəg'naɪzəbl; ˌʌn'rekəgnaɪzəbl] [ʃeɪps] [ɔ:(r)] [klaʊdz] ,

column	of	unrecognizable	shapes	or	clouds	,
柱子	的	无法辨认	形状	或者	云	,

但似乎从太空的某个地方倾泻而下，形成一股翻腾的、形状不明的云状物或气流。

['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði]['spɪd] [ru:f] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'hed] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .

penetrating	the	solid	roof	at	a	point	ahead	and	to	the	right	of	me	.
渗透	这	坚硬的	屋顶	在	一个	观点	前方	和	到	这	正确的	的	我	.

在我前方偏右的位置，穿透了坚固的屋顶。

[ðen] [ai] [glimps] [ðə; ði]['temp(ə)l] - [laɪk] [ɪ'fekt] [ə'gen] ,

Then	I	glimpsed	the	temple	-	like	effect	again	,
然后	我	瞥见	这	寺庙	-	喜欢	影响	再次	,

然后我又一次瞥见了那种类似寺庙的效果，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['pɪlər] [ri:tʃt] [ʌp]['ɪntu:][æn; ən]['eəriəl]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [lait] ,

but	this	time	the	pillars	reached	up	into	an	aerial	ocean	of	light	,
但	这	时间	这	柱子	达到	向上	进入	一个	天线	海洋	的	光	,

但这一次，这些光柱直插云霄，仿佛延伸到一片空中的光之海洋。

[wɪtʃ] [sent] [daʊn] [wʌn] ['blaɪndɪŋ] [bi:m] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klaʊdi] ['kɒləm] [ai][hæd; həd]

which	sent	down	one	blinding	beam	along	the	path	of	the	cloudy	column	I	had
哪个	发送	向下	一	失明	光束	沿着	这	小路	的	这	多云	柱子	我	有

[si:n] [bɪ'fɔ:(r)] .

seen	before	.
已见	前	.

它沿着我之前看到的云柱路径射下一道刺目的光束。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [si:n] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['həʊlli] [kəˌlaɪdə'skɒpɪk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dʒʌmb(ə)l]

After	that	the	scene	was	almost	wholly	kaleidoscopic	,	and	in	the	jumble
后	那	这	场景	曾是	几乎	完全	万花筒般的	,	和	在	这	杂乱

[ɒv; əv] [saɪts] , [saʊndz] ,

of	sights	,	sounds	,
的	景点	,	声音	,

此后，景象几乎完全变成了万花筒般的景象，在各种杂乱的视觉和听觉刺激中，

[ænd; ənd][ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] [sens] - [ɪm'preʃnz] [ai] [felt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪ'zɒlv] [ɔ:(r)][ɪn]

and	unidentified	sense	-	impressions	I	felt	that	I	was	about	to	dissolve	or	in
和	身份不明	感觉	-	印象	我	毛毡	那	我	曾是	关于	到	溶解	或者	在

[sʌm; səm] [wei] [lu:z] [ðə; ði]['spɪd] [fɔ:m] .

some	way	lose	the	solid	form	.
一些	方式	失去	这	坚硬的	形式	.

以及一些无法辨认的感觉印象，我感觉自己即将溶解或以某种方式失去固体形态。

[wʌn] ['defɪnət] [flæʃ] [ai][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lweɪz] [rɪ'membə(r)] .

One	definite	flash	I	shall	always	remember	.
一	定	闪光	我	将	总是	记住	.

一个我永远不会忘记的瞬间。

[ai] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][tuː; tə][bɪ'həʊld][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv][streɪndʒ] [naɪt] [skaɪ] [fɪld] [wɪð]
I seemed for an instant to behold a patch of strange night sky filled with
我 似乎 为了 一个 立即的 到 看哪 一个 修补 的 奇怪的 夜晚 天空 已填 和
['ʃaɪnɪŋ] ,
shining ,
灼灼 ,

我仿佛在那一瞬间看到了一片奇异的夜空，上面闪烁着光芒。

[rɪ'vɒlvɪŋ] [sfɪrz] ,
revolving spheres ,
旋转 球体 ,

旋转球体，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ri'siːdid] [ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['gləʊɪŋ] [sʌnz] [fɔːmd] [ə; eɪ] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [ɔː(r)]
and as it receded I saw that the glowing suns formed a constellation or
和 作为 它 消退 我 锯 那 这 发光 太阳 形成 一个 星座 或者
['gæləksi][ɒv; əv]['set(ə)ld] [ʃeɪp] ;
galaxy of settled shape ;
星系 的 定居 形状 ;

随着太阳的退去，我看到那些发光的太阳组成了一个形状稳定的星座或星系；

[ðɪs] [ʃeɪp] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'stɔːtɪd] [feɪs] [ɒv; əv] ['krɔːfəd] ['tɪlɪŋˌhæst] .
this shape being the distorted face of Crawford Tillinghast .
这 形状 存在 这 扭曲 脸 的 克劳福德 蒂林哈斯特 .

这个形状是克劳福德·蒂林哈斯特扭曲的脸。

[æt; ət][ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ai] [felt] [hjuːdʒ] ['ænɪmeɪt] [θɪŋz] ['brʌʃɪŋ] [pɑːst][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli]
At another time I felt huge animate things brushing past me and occasionally
在 其他 时间 我 毛毡 巨大的 动画 事物 刷牙 过去的 我 和 偶尔
['wɔːkɪŋ] [ɔː(r)] ['drɪftɪŋ] [θruː] [maɪ] [sə'pəʊzɪdli] ['sɒlɪd] ['bɒdi] ,
walking or drifting through my supposedly solid body ,
步行 或者 漂流 通过 我的 据说 坚硬的 身体 ,

还有一次，我感觉有巨大的有生命的东西从我身边掠过，偶尔还会穿过我本应坚实的身体行走或漂浮。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ai] [sɔː] ['tɪlɪŋˌhæst] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['betə(r)] [treɪnd]
and thought I saw Tillinghast look at them as though his better trained
和 想法 我 锯 蒂林哈斯特 看 在 他们 作为 尽管 他的 更好的 受过训练
['sensɪz] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðem; ðəm] ['vɪʒuəli] .
senses could catch them visually .
感官 可以 抓住 他们 视觉上 .

我仿佛看到蒂林哈斯特看着他们，好像他训练有素的感官能够用视觉捕捉到他们似的。

[ai][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][paɪ'niːəl][glænd] ,
I recalled what he had said of the pineal gland ,
我 召回 什么 他 有 说 的 这 松果体 腺 ,

我回想起他之前谈到松果体时说过的话，

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [wɪð] [ðɪs] [ˌpriːtə'nætʃrəl] [aɪ] .
and wondered what he saw with this preternatural eye .
和 想知道 什么 他 锯 和 这 超自然 眼睛 .

他不禁好奇，自己这双超凡的眼睛究竟看到了什么。

['sʌd(ə)nli] [ai][maɪ'self] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɔːg'mentɪd] [saɪt] .
Suddenly I myself became possessed of a kind of augmented sight .
突然 我 我 成为 拥有 的 一个 种类 的 增强 视线 .

突然间，我自己也拥有了一种增强的视力。

['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [ænd; ənd] ['ʃædəʊi] ['keɪɒs] [ə'rəʊz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] ,

Over	and	above	the	luminous	and	shadowy	chaos	arose	a	picture	which	,
超过	和	多于	这	发光的	和	阴暗的	混乱	出现	一个	图片	哪个	,

[ðəʊ] [veɪg] ,

though	vague	,
尽管	模糊的	,

在光影交错的混沌之上，浮现出一幅虽然模糊不清的画面，

[held][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [kən'sɪstənsi] [ænd; ənd] ['pɜːmənəns] .

held	the	elements	of	consistency	and	permanence	.
握住	这	元素	的	一致性	和	永久性	.

它具备一致性和持久性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['sʌmwɒt] [fə'mɪliə(r)] ,

It	was	indeed	somewhat	familiar	,
它	曾是	的确	有些	熟悉的	,

确实有点眼熟。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][pɑːt][wɒz; wəz][ˌsuːpərɪm'pəʊzd][ə'pɒn][ðə; ði]['juːʒuəl] [tə'restrɪəl] [siːn] [mʌtʃ]

for	the	unusual	part	was	superimposed	upon	the	usual	terrestrial	scene	much
为了	这	异常	部分	曾是	叠加	之上	这	通常	陆地	场景	很多

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪnəmə] [vjuː] [meɪ] [biː; bi] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['kɜːt(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] .

as	a	cinema	view	may	be	thrown	upon	the	painted	curtain	of	a	theater	.
作为	一个	电影	看法	可能	是	抛掷	之上	这	绘	窗帘	的	一个	剧院	.

不寻常的部分被叠加在通常的地面景象上，就像电影画面被投射到剧院的彩绘幕布上一样。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['ætɪk] [lə'bɒrətri] , [ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'saɪtli] [fɔːm] [ɒv; əv]

I	saw	the	attic	laboratory	,	the	electrical	machine	,	and	the	unsightly	form	of
我	锯	这	阁楼	实验室	,	这	电气	机器	,	和	这	难看的	形式	的

['tɪlɪŋˌhæst] ['ɒpəzɪt] [ˌem 'iː] ;

Tillinghast	opposite	me	;
蒂林哈斯特	对面的	我	;

我看到了阁楼实验室、电机，以及对面那丑陋的蒂林哈斯特的身影；

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [speɪs] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [baɪ][fə'mɪliə(r)]['ɒbdʒɪkts][nɒt][wʌn]['pɑːtɪk(ə)l][wɒz; wəz]

but	of	all	the	space	unoccupied	by	familiar	objects	not	one	particle	was
但	的	全部	这	空间	空置	经过	熟悉的	对象	不是	一	粒子	曾是

['veɪkənt] .

vacant	.
空缺	.

但是，在所有未被熟悉物体占据的空间中，没有一个粒子是空的。

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ʃeɪps] [bəuθ][ə'laɪv][ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mɪkst] [ɪn] [dɪs'gʌstɪŋ] [ˌdɪsə'reɪ] ,

Indescribable	shapes	both	alive	and	otherwise	were	mixed	in	disgusting	disarray	,
无法形容	形状	两个都	活	和	否则	是	混合	在	令人作呕	混乱	,

各种难以描述的物体，有的活着，有的则不是，混杂在一起，一片令人作呕的混乱。

[ænd; ənd][kləʊz][tuː; tə] ['evri] [nəʊn] [θɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [həʊl] [wɜːld] [ɒv; əv]['eɪliən] , [ˌʌn'nəʊn]

and	close	to	every	known	thing	were	whole	worlds	of	alien	,	unknown
和	关闭	到	每一个	已知	事物	是	所有的	世界	的	外星人	,	未知

['entitiz] .

entities	.
实体	.

在已知的一切事物附近，都存在着整个由外星、未知实体构成的世界。

[ˌaɪ 'tiː] ['laɪkwaɪz] [siːmd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [nəʊn] [θɪŋz] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ʌðə(r)]

It	likewise	seemed	that	all	the	known	things	entered	into	the	composition	of	other
它	同样地	似乎	那	全部	这	已知	事物	进入	进入	这	作品	的	其他

[ˌʌn'nəʊn] [θɪŋz] ,

unknown	things	,
未知	事物	,

同样，所有已知的事物似乎都参与构成了其他未知的事物。

[ænd; ənd][vaɪs] ['vɜːsə] .

and	vice	versa	.
和	副	反之亦然	.

反之亦然。

['fɔːməʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɒbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)] ['ɪŋki] ,

Foremost	among	the	living	objects	were	inky	,
首先	之中	这	活的	对象	是	墨色	,

在所有生物中，墨汁最为重要。

[dʒɛliːɪʃ] [mɔn'strɔsəti] [wɪtʃ] [f'læbɪli] ['kwivəd] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][frɒm; frəm]

jellyish	monstrosities	which	flabbily	quivered	in	harmony	with	the	vibrations	from
果冻状的	怪物	哪个	软弱无力	颤抖	在	和谐	和	这	振动	从

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

the	machine	.
这	机器	.

像果冻一样的怪物，随着机器的震动而松弛地颤抖着。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][ɪn] ['ləʊðsəm] [prə'fjuːʒn] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [tuː; tə][maɪ]['hɒrə(r)] [ðæt] [ðeɪ]

They	were	present	in	loathsome	profusion	,	and	I	saw	to	my	horror	that	they
他们	是	展示	在	令人厌恶的	丰富	,	和	我	锯	到	我的	恐怖	那	他们

['əʊvə(r)] - [læpt] ;

over	-	lapped	;
超过	-	圈速	;

它们数量多得令人作呕，而且令我惊恐的是，我发现它们还相互重叠；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['semi]['fluːɪd][ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [wʌn][ə'nʌðə(r)]

that	they	were	semi	fluid	and	capable	of	passing	through	one	another
那	他们	是	半	体液	和	有能力的	的	通过	通过	一	其他

[ænd; ənd] [θruː] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [æz; əz]['sɒlɪdz] .

and	through	what	we	know	as	solids	.
和	通过	什么	我们	知道	作为	固体	.

它们呈半流体状，能够相互穿过，也能穿过我们所知的固体。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [stɪl] , [bʌt; bət] [siːmd] ['evə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [sʌm; səm]

These	things	were	never	still	,	but	seemed	ever	floating	about	with	some
这些	事物	是	绝不	仍然	,	但	似乎	曾经	漂浮的	关于	和	一些

[mə'lɪgnənt] ['pɜːpəs] .

malignant	purpose	.
恶性	目的	.

这些东西从来不会静止不动，而是似乎总是带着某种恶意四处飘荡。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][wʌn][ə'nʌðə(r)] ,

Sometimes	they	appeared	to	devour	one	another	,
有时	他们	出现	到	吞食	一	其他	,

有时它们似乎在互相吞噬，

[ðə; ði] [ə'tækə(r)] ['lɔːntʃɪŋ] [ɪt'self][æt; ət][ɪts]['vɪktɪm][ænd; ənd] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ə'blɪtəreɪtɪŋ] [ðə; ði]

the	attacker	launching	itself	at	its	victim	and	instantaneously	obliterating	the
这	攻击者	发射	本身	在	它是	受害者	和	瞬间	彻底摧毁	这

['lætə(r)][frɒm; frəm] [saɪt] .

latter	from	sight	.
后者	从	视线	.

攻击者猛扑向受害者，瞬间将其从视线中抹去。

['ʃʌdə'rɪŋli] [aɪ][felt] [ðæt] [aɪ] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['sɜːvənts] ,

Shuddering	I	felt	that	I	knew	what	had	obliterated	the	unfortunate	servants	,
颤抖着	我	毛毡	那	我	知道	什么	有	彻底摧毁	这	不幸	仆人	,

我不禁打了个寒颤，感觉自己知道是什么夺走了那些不幸仆人的性命。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'sklu:d][ðə; ði] [θɪŋz] [frɒm; frəm][maɪ][maɪnd][æz; əz][aɪ][strəʊv][tu:; tə] [əb'zɜ:v]

and	could	not	exclude	the	things	from	my	mind	as	I	strove	to	observe
和	可以	不是	排除	这	事物	从	我的	头脑	作为	我	努力	到	观察

['ʌðə(r)] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:li] ['vɪzəb(ə)l] [wɜ:ld] [ðæt] [laɪz] [ˌʌn'si:n] [ə'raʊnd][ˌju: 'es] .

other	properties	of	the	newly	visible	world	that	lies	unseen	around	us	.
其他	特性	的	这	新	可见的	世界	那	谎言	看不见	大约	我们	.

当我努力观察我们周围那些看不见的、新近显现的世界的其他特性时，我无法将这些事物从我的脑海中排除出去。

[bʌt; bət] ['tɪlɪŋˌhæst] [hæd; həd] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] .

But	Tillinghast	had	been	watching	me	,	and	was	speaking	.
但	蒂林哈斯特	有	到过	观看	我	,	和	曾是	请讲	.

但蒂林哈斯特一直在看着我，并且正在说话。

" [ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm] ?

"	You	see	them	?
"	你	看	他们	?

你看到他们了吗?

[ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm] ?

You	see	them	?
你	看	他们	?

你看到他们了吗?

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [fləʊt][ænd; ənd][flɒp][ə'baʊt][ju:; jʊ][ænd; ənd] [θru:] [ju:; jʊ] ['evri]

You	see	the	things	that	float	and	flop	about	you	and	through	you	every
你	看	这	事物	那	漂浮	和	失败	关于	你	和	通过	你	每一个

['məʊmənt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] ?

moment	of	your	life	?
片刻	的	你的	生活	?

你有没有注意到生活中每时每刻都在你周围、穿过你身体的那些漂浮物和物体?

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['kri:tʃəz] [ðæt] [fɔ:m] [wɒt] [men] [kɔ:l][ðə; ði][pjʊə(r)][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] ?

You	see	the	creatures	that	form	what	men	call	the	pure	air	and	the	blue	sky	?
你	看	这	生物	那	形式	什么	男人	称呼	这	纯的	空气	和	这	蓝色的	天空	?

你看到构成人类所说的纯净空气和蓝天的那些生物了吗?

[hæv; həv][aɪ][nɒt] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['bæriə(r)] ;

Have	I	not	succeeded	in	breaking	down	the	barrier	;
有	我	不是	成功了	在	打破	向下	这	障碍	;

难道我没有成功打破这道障碍吗?

[hæv; həv][aɪ][nɒt] [ʃəʊn] [ju:; jʊ] [wɜ:ld] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] [men][hæv; həv] [si:n] ?

have	I	not	shown	you	worlds	that	no	other	living	men	have	seen	?
有	我	不是	所示	你	世界	那	不	其他	活的	男人	有	已见	?

难道我没有向你们展示过其他活着的人从未见过的世界吗?

" [aɪ] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [skri:m] [θru:] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['keɪɒs] ,

"	I	heard	his	scream	through	the	horrible	chaos	,
"	我	听到	他的	尖叫	通过	这	可怕	混乱	,

“我在可怕的混乱中听到了他的尖叫声。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][waɪld] [feɪs] [θrʌst] [səʊ] [ə'fensɪvli] [kləʊz][tu:; tə][maɪn] .

and	looked	at	the	wild	face	thrust	so	offensively	close	to	mine	.
和	看起来	在	这	荒野	脸	推力	所以	进攻	关闭	到	矿	.

我看着那张凶神恶煞的脸，它如此咄咄逼人地靠近我的脸。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][pɪts][ɒv; əv] [fleɪm] ,

His	eyes	were	pits	of	flame	,
他的	眼睛	是	坑	的	火焰	,

他的眼睛如同燃烧的深渊，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [glɛə] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [wɒt] [aɪ] [naʊ] [sɔː] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['heɪtrɪd] .

and	they	glared	at	me	with	what	I	now	saw	was	overwhelming	hatred	.
和	他们	怒目而视	在	我	和	什么	我	现在	锯	曾是	压倒	仇恨	.

他们怒视着我，我这才明白，那眼神里充满了难以抑制的仇恨。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [drəʊnd] [dɪ'testəbli] .

The	machine	droned	detestably	.
这	机器	无人机	令人厌恶地	.

机器发出令人厌恶的嗡嗡声。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðəʊz] ['flaʊndərɪŋ] [θɪŋz] [waɪpt] [aʊt] [ðə; ði] ['sɜːvənts] ?

"	You	think	those	floundering	things	wiped	out	the	servants	?
"	你	思考	那些	挣扎	事物	擦拭	出去	这	仆人	?

你认为那些笨拙的东西会把仆人们全部消灭吗?

[fuːl] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːmləs] !

Fool	,	they	are	harmless	!
傻子	,	他们	是	无害	!

傻瓜，它们无害!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ?

But	the	servants	are	gone	,	aren't	they	?
但	这	仆人	是	已消失	,	不是	他们	?

但是仆人们都走了，不是吗?

[juː; jʊ][traɪd][tuː; tə][stɒp][ˌem 'iː] ;

You	tried	to	stop	me	;
你	尝试	到	停止	我	;

你试图阻止我;

[juː; jʊ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] ['niːdɪd] ['evri] [drɒp][ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [aɪ][kʊd; kəd][get] ;

you	discouraged	me	when	I	needed	every	drop	of	encouragement	I	could	get	;
你	灰心	我	什么时候	我	需要	每一个	降低	的	鼓励	我	可以	得到	;

在我最需要鼓励的时候，你却让我灰心丧气;

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒzmɪk] [truːθ] , [juː; jʊ] [dæmd] ['kaʊəd] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] [gɒt]

you	were	afraid	of	the	cosmic	truth	,	you	damned	coward	,	but	now	I've	got
你	是	害怕的	的	这	宇宙	真相	,	你	该死的	懦夫	,	但	现在	我已经	得到

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

你这个该死的懦夫，你害怕宇宙的真相，但现在我抓住你了!

[wɒt] [swept] [ʌp][ðə; ði] ['sɜːvənts] ?

What	swept	up	the	servants	?
什么	扫荡	向上	这	仆人	?

是什么卷走了仆人们?

[wɒt] [meɪd] [ðem; ðəm] [skriːm] [səʊ] [laʊd] ? . . .

What	made	them	scream	so	loud	?	.	.	.
什么	制成	他们	尖叫	所以	大声	?	.	.	.

是什么让他们发出如此凄厉的尖叫?

[dəʊnt] [nəʊ] , [eɪ] !

Don't	know	,	eh	!
不	知道	,	嗯	!

不知道啊!

[jʊl] [nəʊ] [suːn] [ɪ'nʌf] .

You'll	know	soon	enough	.
你会	知道	很快	足够的	.

你很快就会知道了。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] — ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [aɪ] [seɪ] — [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['eni]

Look	at	me	—	listen	to	what	I	say	—	do	you	suppose	there	are	really	any
看	在	我	—	听	到	什么	我	说	—	做	你	认为	那里	是	真的	任何

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][taɪm][ænd; ənd]['mægnɪtjuːd] .

such	things	as	time	and	magnitude	.
这样的	事物	作为	时间	和	震级	.

看着我——听听我说的话——你认为时间、规模这些概念真的存在吗?

[duː; də][juː; jʊ]['fænsi][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [fɔːm] [ɔː(r)]['mætə(r)] .

Do	you	fancy	there	are	such	things	as	form	or	matter	.
做	你	想要	那里	是	这样的	事物	作为	形式	或者	事情	.

你认为世间存在形式或物质吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] [strʌk] [depθs] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][breɪn] [kænt]['pɪktʃə(r)] .

I	tell	you	,	I	have	struck	depths	that	your	little	brain	can't	picture	.
我	告诉	你	,	我	有	击	深度	那	你的	小的	脑	不能	图片	.

我告诉你，我所经历的深度，是你那小小的脑袋无法想象的。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [baʊndz] [ɒv; əv] [ɪn'fɪnəti] [ænd; ənd] [drɔːn] [daʊn] ['diːmənz] [frɒm; frəm]

I	have	seen	beyond	the	bounds	of	infinity	and	drawn	down	demons	from
我	有	已见	超过	这	界限	的	无穷大	和	绘制	向下	恶魔	从

[ðə; ðɪ] [stɑːz] . . . .

the	stars	.	.	.	.
这	明星	.	.	.	.

我已窥见无限的边界，并将星空中的恶魔召唤而来.....

[aɪ][hæv; həv] ['hɑːnɪst] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz] [ðæt] [straɪd] [frɒm; frəm] [wɜːld] [tuː; tə] [wɜːld] [tuː; tə] [səʊ] [deθ]

I	have	harnessed	the	shadows	that	stride	from	world	to	world	to	sow	death
我	有	已掌握	这	阴影	那	步幅	从	世界	到	世界	到	母猪	死亡

[ænd; ənd] ['mædnəs] . . . .

and	madness	.	.	.	.
和	疯狂	.	.	.	.

我驾驭了穿梭于各个世界的阴影，播撒死亡与疯狂.....

[speɪs] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

Space	belongs	to	me	,	do	you	hear	?
空间	属于	到	我	,	做	你	听到	?

太空是我的，你听到了吗?

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌntɪŋ] [ˌem 'iː] [naʊ] — [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [dɪ'vaʊə(r)][ænd; ənd] [dɪ'zɒlv] — [bʌt; bət][aɪ]

Things	are	hunting	me	now	—	the	things	that	devour	and	dissolve	—	but	I
事物	是	打猎	我	现在	—	这	事物	那	吞食	和	溶解	—	但	我

[nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðem; ðəm] .

know	how	to	elude	them	.
知道	如何	到	躲避	他们	.

现在有些东西在追捕我——那些吞噬和消融的东西——但我知道如何躲避它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [ðeɪ] [wɪl] [get] , [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] . . . .

It	is	you	they	will	get	,	as	they	got	the	servants	.	.	.
它	是	你	他们	将要	得到	,	作为	他们	得到	这	仆人	.	.	.

他们会像抓走仆人一样抓走你.....

['stɜːrɪŋ] , [dɪə(r)][sɜː(r)] ?

Stirring	,	dear	sir	?
搅拌	,	亲爱的	先生	?

先生，您好吗?

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['deɪndʒərəs][tuː; tə] [muːv] ,

I	told	you	it	was	dangerous	to	move	,
我	讲述	你	它	曾是	危险的	到	移动	,

我告诉过你搬家很危险，

[ai][hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ][səʊ][fɑː(r)][baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] — [seɪvd] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː]
I have saved you so far by telling you to keep still — saved you to see
我 有 已保存 你 所以 远的 经过 讲述 你 到 保持 仍然 — 已保存 你 到 看
[mɔː(r)] [saɪts] [ænd; ənd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
more sights and to listen to me .
更多的 景点 和 到 听 到 我 .

我之前一直劝你保持安静，这样你才能看到更多风景，也能听我的话，这才是真正拯救了你。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [muːvd] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət][juː; jʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
If you had moved , they would have been at you long ago .
如果 你 有 已搬 , 他们 会 有 到过 在 你 长的 前 .

如果你搬家了，他们早就来找你了。

[doʊnt] ['wʌri] , [ðeɪ] [woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] .
Don't worry , they won't hurt you .
不 担心 , 他们 惯于 伤害 你 .

别担心，他们不会伤害你。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [ðə; ði] ['sɜːvənts] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['siːɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
They didn't hurt the servants — it was the seeing that made the poor
他们 没有 伤害 这 仆人 — 它 曾是 这 看到 那 制成 这 贫穷的
[d'ɛvəlz] [skriːm] [səʊ] .
devils scream so .
魔鬼 尖叫 所以 .

他们没有伤害仆人——是看到这一幕才让这些可怜的家伙发出如此凄厉的惨叫。

[maɪ][pets][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['prɪti] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv]['pleɪsɪz] [weə(r)] [iːs'θetɪk] ['stændədz]
My pets are not pretty , for they come out of places where aesthetic standards
我的 宠物 是 不是 漂亮的 , 为了 他们 来 出去 的 地方 在哪里 审美的 标准
[ɑː(r); ə(r)] — ['veri] ['dɪfrənt] .
are — very different .
是 — 非常 不同的 .

我的宠物并不漂亮，因为它们来自审美标准截然不同的地方。

[dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ɪz] [kwaɪt] ['peɪnləs] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
Disintegration is quite painless , I assure you — but I want you to see them .
解体 是 相当 无痛 , 我 保证 你 — 但 我 想 你 到 看 他们 .

我向你保证，瓦解的过程完全无痛——但我希望你亲眼看看。

[ai]['ɔːlməʊst] [sɔː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ai] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [stɒp] .
I almost saw them , but I knew how to stop .
我 几乎 锯 他们 , 但 我 知道 如何 到 停止 .

我差点就看到了他们，但我知道如何阻止他们。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['kjʊəriəs] ?
You are not curious ?
你 是 不是 好奇的 ?

你一点都不好奇吗?

[ai]['ɔːlweɪz] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['saɪəntɪst] .
I always knew you were no scientist .
我 总是 知道 你 是 不 科学家 .

我一直都知道你不是科学家。

[tremblɪŋ] , [eɪ] .
Trembling , eh .
发抖 , 嗯 .

颤抖啊。

[tremblɪŋ] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [θɪŋz] [ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] .
Trembling with anxiety to see the ultimate things I have discovered .
发抖 和 焦虑 到 看 这 最终的 事物 我 有 发现 .

我激动得浑身颤抖，迫不及待地想要看到我发现的终极事物。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [muːv] , [ðen] ?
Why don't you move , then ?
为什么 不 你 移动 , 然后 ?

那你为什么不搬家呢?

['taɪəd] ?
Tired ?
疲劳的 ?

疲劳的?

[wel] , [doʊnt] ['wʌri] , [maɪ] [frend] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] . . . .
Well , don't worry , my friend , for they are coming . . . .
出色地 , 不 担心 , 我的 朋友 , 为了 他们 是 未来 . . . .

别担心，我的朋友，他们马上就来.....

[lʊk] , [lʊk] , [kɜːs] [juː; jʊ] , [lʊk] . . .
Look , look , curse you , look . . .
看 , 看 , 诅咒 你 , 看 . . .

瞧瞧，瞧瞧，该死的，瞧瞧.....

[ɪts] [dʒʌst]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [left] ['ʃəʊldə(r)] . . . .
it's just over your left shoulder . . . .
它是 只是 超过 你的 左边 肩膀 . . . .

就在你左肩上方.....

" [wɒt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][ɪz] ['veri] [briːf] ,
" What remains to be told is very brief ,
" 什么 遗迹 到 是 讲述 是 非常 简短的 ,

"剩下的内容非常简短，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [ə'kaʊnts] .
and may be familiar to you from the newspaper accounts .
和 可能 是 熟悉的 到 你 从 这 报纸 账户 .

你可能从报纸报道中听说过他们。

[ðə; ðɪ] [pə'liːs] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] ['tɪlɪŋˌhæst] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] —
The police heard a shot in the old Tillinghast house and found us there —
这 警察 听到 一个 射击 在 这 老的 蒂林哈斯特 房子 和 成立 我们 那里 —
['tɪlɪŋˌhæst] [ded] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ʌn'kɒnʃəs] .
Tillinghast dead and me unconscious .
蒂林哈斯特 死的 和 我 无意识 .

警察听到蒂林哈斯特老房子里传来一声枪响，发现我们在那里——蒂林哈斯特死了，我昏迷不醒。

[ðeɪ] [ə'restɪd] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ][rɪ'vɒlvə(r)][wɒz; wəz][ɪn][maɪ][hænd] , [bʌt; bət] [rɪ'liːst] [ˌem 'iː][ɪn]
They arrested me because the revolver was in my hand , but released me in
他们 被捕 我 因为 这 左轮手枪 曾是 在 我的 手 , 但 发布 我 在
[θriː] ['aʊəz] ,
three hours ,
三 小时 ,

他们逮捕我是因为我手里拿着左轮手枪，但三个小时后就把我释放了。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['æpəpleksi] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['tɪlɪŋˌhæst] [ænd; ənd]
after they found that it was apoplexy which had finished Tillinghast and
后 他们 成立 那 它 曾是 中风 哪个 有 完成的 蒂林哈斯特 和
[sɔː] [ðæt] [maɪ] [ʃɒt] [hæd; həd] [biːn] [daɪ'rɛktɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['nɒkʃəs] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [naʊ] [leɪ]
saw that my shot had been directed at the noxious machine which now lay
锯 那 我的 射击 有 到过 指导 在 这 有害的 机器 哪个 现在 躺
['həʊpləsli] ['ʃætəd] [ɒn][ðə; ðɪ] [lə'bɒrətri] [flɔː(r)] .
hopelessly shattered on the laboratory floor .
绝望地 破碎 在 这 实验室 地面 .

他们发现导致蒂林哈斯特死亡的是中风，并且看到我开枪的目标是那台可怕的机器，而那台机器现在已经彻底破碎，无可救药地躺在实验室的地板上。

[ai][dɪd][nɒt] [tel] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæd; həd] [siːn] ,

I	did	not	tell	very	much	of	what	I	had	seen	,
我	做过	不是	告诉	非常	很多	的	什么	我	有	已见	,

我没有详细讲述我所看到的景象。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [fɪəd] [ðə; ði]['kɒrənə(r)] [wʊd] [biː; bi]['skeptɪk(ə)l] ; [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'veɪsɪv]

for	I	feared	the	coroner	would	be	skeptical	;	but	from	the	evasive
为了	我	害怕	这	验尸官	会	是	怀疑论者	;	但	从	这	回避

['aʊtlaɪn] [ai][dɪd] [gɪv] ,

outline	I	did	give	,
大纲	我	做过	给	,

因为我担心验尸官会心存疑虑；但从我含糊其辞的描述来看，

[ðə; ði]['dɒktə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [biːn] [hˈɪpnətˌaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv]

the	doctor	told	me	that	I	had	undoubtedly	been	hypnotised	by	the	vindictive
这	医生	讲述	我	那	我	有	无疑	到过	被催眠	经过	这	报复心强的

[ænd; ənd][ˌhɒmɪ'saɪdl]['mædmən] .

and	homicidal	madman	.
和	杀人犯	狂人	.

医生告诉我，我无疑是被那个心怀怨恨、嗜杀成性的疯子催眠了。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dɒktə(r)] .

I	wish	I	could	believe	that	doctor	.
我	希望	我	可以	相信	那	医生	.

我真希望我能相信那位医生。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help][maɪ] ['ʃeɪki] [nɜːvz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [dɪs'mɪs] [wɒt] [ai] [naʊ] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk]

It	would	help	my	shaky	nerves	if	I	could	dismiss	what	I	now	have	to	think
它	会	帮助	我的	摇晃	神经	如果	我	可以	解雇	什么	我	现在	有	到	思考

[ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ə'baʊt][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

of	the	air	and	the	sky	about	and	above	me	.
的	这	空气	和	这	天空	关于	和	多于	我	.

如果我能抛开现在脑海中关于周围和头顶的空气和天空的想法，我的紧张情绪就会有所缓解。

[ai]['nevə(r)] [fiːl] [ə'ləʊn][ɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ,

I	never	feel	alone	or	comfortable	,
我	绝不	感觉	独自的	或者	舒服的	,

我从不感到孤独或自在。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [sens] [ɒv; əv] [pə'sjuːt] ['sʌmtaɪmz] ['kɒmz] [tʃ'ɪlɪŋli] [ɒn][ˌem 'iː] [wen] [ai][ˌeɪ 'em]

and	a	hideous	sense	of	pursuit	sometimes	comes	chillingly	on	me	when	I	am
和	一个	可怕	感觉	的	追逐	有时	来	令人不寒而栗	在	我	什么时候	我	是

['wɪəri] .

weary	.
厌倦	.

当我疲惫不堪时，一种可怕的追逐感有时会不寒而栗地袭来。

[wɒt] [prɪ'vents] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪz] [ðɪs] [wʌn]['sɪmp(ə)l][fækt] — [ðæt] [ðə; ði]

What	prevents	me	from	believing	the	doctor	is	this	one	simple	fact	—	that	the
什么	阻止	我	从	相信	这	医生	是	这	一	简单的	事实	—	那	这

[pə'liːs] ['nevə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɜːvənts] [huːm] [ðeɪ] [seɪ] ['krɔːfəd] ['tɪlɪŋˌhæst]

police	never	found	the	bodies	of	those	servants	whom	they	say	Crawford	Tillinghast
警察	绝不	成立	这	身体	的	那些	仆人	谁	他们	说	克劳福德	蒂林哈斯特

['məːdə] .

murdered	.
被谋杀	.

让我无法相信这位医生的原因很简单——警方从未找到他们所说的克劳福德·蒂林哈斯特谋杀的那些仆人的尸体。

[wɪəd] ['wɪspərɪŋ]

WEIRD	WHISPERINGS
诡异的	耳语

怪异的低语

[baɪ] [ʃwaːts] & ['waɪsɪŋər]
by Schwartz & Weisinger
经过 施瓦茨 & 魏辛格

施瓦茨和魏辛格

['əʊtɪs]['ædəlbərt] [klaɪn] [daɪd][frɒm; frəm][æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ! . . .
Otis Adelbert Kline died from an operation two years ago ! . . .
奥蒂斯 阿德尔伯特 克莱恩 死亡 从 一个 手术 二 年 前 ! . . .

奥蒂斯·阿德尔伯特·克莱恩两年前因手术去世了!

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ðiː]['dɑːktərz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] . . . .
That is , the doctors declared that he was dead . . . .
那 是 , 这 医生 声明 那 他 曾是 死的 . . . .

也就是说，医生宣布他已经死亡.....

['fɔːtʃənətli] , [æn; ən] [ə'drenəlɪn] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] [seɪvd] [hɪm] . . . .
Fortunately , an adrenalin injection saved him . . . .
幸运的是 , 一个 肾上腺素 注射 已保存 他 . . . .

幸好，注射肾上腺素救了他一命.....

['siːˌbɜːri] [kwɪnz] [nekst][dʒuːlz][diː]['grændɪn] [ˌnɒvl'et] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]['ɪnsest] [bɪ'twiːn]
Seabury Quinn's next Jules de Grandin novelette will attempt to justify incest between
西伯里 奎因的 下一个 朱尔斯 德 格兰丁 小说 将要 试图 到 证明合法 乱伦 之间
['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] . . . .
brother and sister . . . .
兄弟 和 姐姐 . . . .

西伯里·奎因的下一部朱尔斯·德·格兰丁系列中篇小说将试图为兄妹乱伦辩护.....

[kwɪn] , [huː] [gets] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [plɒts] [waɪl] ['ʃeɪvɪŋ] , [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bʊk] -
Quinn , who gets most of his plots while shaving , is also working on a book -
奎因 , WHO 获得 最多 的 他的 图表 尽管 剃须 , 是 还 在职的 在 一个 书 -
[leŋkθ; leŋθ]['nɒv(ə)l] ,
length novel ,
长度 小说 ,

奎因的大部分故事情节都是在刮胡子时构思的，他目前正在创作一部长篇小说。

" [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [lɒst] [wɜːld] [ə'feə(r)] " . . . .
" a sort of lost world affair " . . . .
" 一个 种类 的 丢失的 世界 事务 " . . . .

“一种失落世界的情愫”.....

[wen] [ə; eɪ] . ['merit] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] " ['θɜːsti] [bleɪdz] " [baɪ] [klaɪn] [ænd; ənd] [praɪs] , [hiː; hi] [sed] ,
When A . Merritt finished reading " Thirsty Blades " by Kline and Price , he said ,
什么时候 一个 . 梅里特 完成的 阅读 " 渴 刀片 " 经过 克莱恩 和 价格 , 他 说 ,

A·梅里特读完克莱恩和普莱斯的《渴血之刃》后说：

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['stɔːri] " . . . .
" I wish I had written that story " . . . .
" 我 希望 我 有 书面 那 故事 " . . . .

“我真希望那个故事是我写的。”

[ten] ['stɔːri] [bʊk] ['edɪtɪd] [baɪ] ['hæri] ['stiːvn] ['kiːlə] , [wʌns] [pʊt] [aʊt] [æn; ən] [ɔːl] [wɪəd] ['ɪʃuː] . . . .
Ten Story Book edited by Harry Stephen Keeler , once put out an all weird issue . . . .
十 故事 书 编辑 经过 哈里 史蒂芬 基勒 , 一次 放 出去 一个 全部 诡异的 问题 . . . .

由哈里·斯蒂芬·基勒编辑的《十个故事书》曾经出版过一期非常怪异的特刊.....

['rɒbət] [iː] . ['haʊəd] [ə'keɪʒnəli] [dʌz] ['bɒksɪŋ] [jɑːrnz] [fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] ['stɔːriz] .
Robert E . Howard occasionally does boxing yarns for Sport Stories .
罗伯特 E . 霍华德 偶尔 做 拳击 纱线 为了 运动 故事 .

罗伯特·E·霍华德偶尔会为《体育故事》撰写拳击故事。

['fɑ:rnzwɜ:rθ] [raɪt] [sez] [ðə; ði] [best] ['stɔ:riz] [hi:z] ['prɪntɪd] [ɪn] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪli:z] [ɑ:(r); ə(r)] ([nɒt] [ɪn]

Farnsworth	Wright	says	the	best	stories	he's	printed	in	Weird	Tales	are	(	not	in
法恩斯沃斯	赖特	说道	这	最好的	故事	他是	打印	在	诡异的	故事	是	(	不是	在

[ðə; ði] ['ɔ:də(r)] ['lɪstɪd]) :

the	order	listed	)	:
这	命令	列出	)	:

法恩斯沃思·赖特说，他在《怪异故事》杂志上发表的最佳故事是（排名不分先后）：

" [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [ˌkə:di'sta:n] " [baɪ] [praɪs] , " [ðə; ði] ['fæntəm] ['fɑ:mhaʊs] " [baɪ] [kwɪn] ,

"	The	Stranger	from	Kurdistan	"	by	Price	,	"	The	Phantom	Farmhouse	"	by	Quinn	,
"	这	陌生人	从	库尔德斯坦	"	经过	价格	,	"	这	幻影	农家	"	经过	奎因	,

" [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪdə(r)] " [baɪ] ['lʌvˌkɹɑ:ft] ,

"	The	Outsider	"	by	Lovecraft	,
"	这	局外人	"	经过	洛夫克拉夫特	,

普莱斯的《来自库尔德斯坦的陌生人》、奎因的《幽灵农舍》、洛夫克拉夫特的《局外人》

" [ðə; ði] ['weəwʊlf] [ɒv; əv] - " [baɪ] [mʌn] , " [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['kɪŋdəm] " [baɪ] ['haʊəd] , " [ðə; ði]

"	The	Werewolf	of	Ponkert	"	by	Munn	,	"	The	Shadow	Kingdom	"	by	Howard	,	"	The
"	这	狼人	的	-	"	经过	蒙恩	,	"	这	阴影	王国	"	经过	霍华德	,	"	这

[kə'næl] " [baɪ] ['wɔ:rəl] ,

Canal	"	by	Worrell	,
运河	"	经过	沃雷尔	,

《庞克特的狼人》（作者：蒙恩）、《影子王国》（作者：霍华德）、《运河》（作者：沃雷尔）

" [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [træmp] [ðə; ði] [wɜ:ld] " [baɪ] ['əʊɪn] . . . .

"	The	Wind	that	Tramps	the	World	"	by	Owen	.	.	.	.
"	这	风	那	流浪汉	这	世界	"	经过	欧文	.	.	.	.

欧文的《席卷世界的风》.....

['i:laɪ] ['koʊltərz] [fʊl] [neɪm] [ɪz] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kəʊltə(r)] . . . .

Eli	Colter's	full	name	is	Elizabeth	Colter	.	.	.	.
伊莱	科尔特的	满的	姓名	是	伊丽莎白	科尔特	.	.	.	.

Eli Colter 的全名是 Elizabeth Colter.....

['vɪktə(r)] [ru:'soʊz] [ɪz] ['vɪktə(r)] ['ru:səu] [ɪ'mænjuəl] . . . .

Victor	Rousseau's	is	Victor	Rousseau	Emanuel	.	.	.	.
胜利者	卢梭的	是	胜利者	卢梭	伊曼纽尔	.	.	.	.

维克多·卢梭是维克多·卢梭·伊曼纽尔.....

['mʌri] ['lɛnstərz] [ɪz] [wɪl] [fɪts'dʒerəld] ['dʒeŋkɪnz] . . . .

Murray	Leinster's	is	Will	Fitzgerald	Jenkins	.	.	.	.
默里	伦斯特的	是	将要	菲茨杰拉德	詹金斯	.	.	.	.

Murray Leinster 的扮演者是 Will Fitzgerald Jenkins.....

[rælf] [mɪln] ['fɑ:rliz] [ɪz] ['rɒdʒə(r)] ['ʃɜ:rmən] [hɔ:(r)] . . . .

Ralph	Milne	Farley's	is	Roger	Sherman	Hoar	.	.	.	.
拉尔夫	米尔恩	法利	是	罗杰	谢尔曼	白霜	.	.	.	.

拉尔夫·米尔恩·法利的扮演者是罗杰·谢尔曼·霍尔.....

['fɑ:rnzwɜ:rθ] [raɪt] [hæz; həz] [hæd; həd] ['sevrəl] ['stɔ:riz] [ænd; ənd] ['poʊəmz] ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

Farnsworth	Wright	has	had	several	stories	and	poems	published	under	the
法恩斯沃斯	赖特	有	有	一些	故事	和	诗歌	已发布	在下面	这

[nɒm] - [di:] - [plu:m] [ɒv; əv] ['frɑ:nsɪs] [hɑ:d] . . . .

nom	-	de	-	plume	of	Francis	Hard	.	.	.	.
诺姆	-	德	-	羽	的	弗朗西斯	难的	.	.	.	.

法恩斯沃思·赖特曾以弗朗西斯·哈德的笔名发表过几篇故事和诗歌.....

['dezmənd] [hɔ:l] , [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔ:riz] ,

Desmond	Hall	,	associate	editor	of	Astounding	Stories	,
德斯蒙德	大厅	,	联系	编辑	的	惊人	故事	,

《惊奇故事》副主编德斯蒙德·霍尔

[əd'mit] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['stɔ:ri] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪli:z]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['su:dənɪm] ,

admits	having	had	a	story	published	in	Weird	Tales	under	a	pseudonym	,
承认	拥有	有	一个	故事	已发布	在	诡异的	故事	在下面	一个	笔名	,

[bʌt; bət][woʊnt][daɪ'vʌldʒ] [wɪtʃ] [wʌn] .

but	won't	divulge	which	one	.
但	惯于	泄露	哪个	一	.

他承认曾以笔名在《怪异故事》杂志上发表过一篇故事，但拒绝透露是哪个笔名。

" [ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv][fi] [fɔ:ŋ] , " [ə'nʌðə(r)] [teɪl] [ɒv; əv][breɪn][ˌtrænspla:n'teɪʃn; ˌtrænzpla:n'teɪʃn][baɪ]

"	The	Vengeance	of	Fi	Fong	,	"	another	tale	of	brain	transplantation	by
"	这	复仇	的	菲	方	,	"	其他	故事	的	脑	移植	经过

['bæsɪt] ['mɔ:gən] ,

Bassett	Morgan	,
巴塞特	摩根	,

《菲·方的复仇》，巴塞特·摩根创作的另一个关于脑移植的故事。

[wɪl] [su:n] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪli:z] . . . .

will	soon	appear	in	Weird	Tales	.	.	.	.
将要	很快	出现	在	诡异的	故事	.	.	.	.

即将刊登在《怪异故事》杂志上.....

['ɔ:lsəʊ] ['ʃedju:ld] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɜ:li] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] " [əʊld] [sledʒ] " [baɪ] [pɔ:l] ['ə:nst][ænd; ənd] "

Also	scheduled	for	early	appearances	are	"	Old	Sledge	"	by	Paul	Ernst	and	"
还	已安排	为了	早期的	外貌	是	"	老的	雪橇	"	经过	保罗	恩斯特	和	"

[dɪ'stɔ:ʃ(ə)n] [aʊt][ɒv; əv] [speɪs] " [baɪ]['frɑ:nsɪs] [flæg] . . . . ['əʊtɪs]['ædəlbərt] [klaɪnz] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪli:z]

Distortion	out	of	Space	"	by	Francis	Flagg	.	.	.	.	Otis	Adelbert	Kline's	Weird	Tales
失真	出去	的	空间	"	经过	弗朗西斯	弗拉格	.	.	.	.	奥蒂斯	阿德尔伯特	克莱恩的	诡异的	故事

['stɔ:ri][ɒv; əv][sʌm; səm] [j'iəz] [bæk] ,

story	of	some	years	back	,
故事	的	一些	年	后退	,

保罗·恩斯特的《老雪橇》（Old Sledge）和弗朗西斯·弗拉格的《来自太空的扭曲》（Distortion out of Space）也将提前亮相.....奥蒂斯·阿德尔伯特·克莱恩几年前发表在《怪异故事》（Weird Tales）上的故事，

" [ðə; ði][bɜ:d]['pi:p(ə)l] , " [wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] ['kʌvə(r)] ['kɒntest] . . . .

"	The	Bird	People	,	"	was	based	on	the	Amazing	Stories	Cover	Contest	.	.	.	.
"	这	鸟	人们	,	"	曾是	基于	在	这	惊人的	故事	覆盖	竞赛	.	.	.	.

《鸟人》是根据《惊奇故事》封面设计大赛的作品改编的.....

[dʒæk] ['wɪljəmsən] [rəʊt] " [bɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] " ['ɑ:ftə(r)][æn; ən]['ɑ:gjumənt] [wɪð] ['edmənd]

Jack	Williamson	wrote	"	Born	of	the	Sun	"	after	an	argument	with	Edmond
杰克	威廉姆森	写道	"	出生	的	这	太阳	"	后	一个	争论	和	埃德蒙

['hæmɪltən] ,

Hamilton	,
汉密尔顿	,

杰克·威廉姆森在与埃德蒙·汉密尔顿发生争执后创作了《太阳之子》。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)][hæz; həz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [nəʊ][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [tu:] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [meɪk]

in	which	the	former	has	maintained	that	no	idea	was	too	impossible	to	make
在	哪个	这	以前的	有	维持	那	不	主意	曾是	也	不可能的	到	制作

[kən'vɪnsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['stɔ:ri] . . . .

convincing	in	a	story	.	.	.	.
令人信服的	在	一个	故事	.	.	.	.

前者一直认为，没有哪个想法是不可能在故事中变得令人信服的.....

['ɑ:θə(r)][dʒeɪ] . [bɜ:rks][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][ɪn] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪli:z]['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] -

Arthur	J	.	Burks	began	his	career	in	Weird	Tales	under	the	name	of	Estil
亚瑟	J	.	伯克斯	开始	他的	职业	在	诡异的	故事	在下面	这	姓名	的	-

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

Critchie	because	,
-	因为	,

亚瑟·J·伯克斯最初以埃斯蒂尔·克里奇的笔名在《怪异故事》杂志开始了他的职业生涯，因为：

[hiː; hi][ɪkˈspleɪnz] , " [aɪ][wɒz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈstɪgmə]

he	explains	,	"	I	was	ashamed	of	being	associated	with	the	stigma
他	解释	,	"	我	曾是	羞愧	的	存在	联系	和	这	柱头

[ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈraɪtə(r)] " . . . .

of	being	known	as	a	writer	"	.	.	.	.
的	存在	已知	作为	一个	作家	"	.	.	.	.

他解释说："我为被贴上'作家'的标签而感到羞耻....."

[æn; ən] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [bɜːrks] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [skraɪbz] , [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði][ˈeɪprəl] [ˈɪʃuː] [ɒv; əv]

An	interview	with	Burks	,	by	your	scribes	,	appeared	in	the	April	issue	of
一个	面试	和	伯克斯	,	经过	你的	抄写员	,	出现	在	这	四月	问题	的

[ˈɔːθə(r)] & [kəmˈpəʊzə(r)] .

Author	&	Composer	.
作者	&	作曲家	.

你们的记者对伯克斯的采访刊登在四月份的《作家与作曲家》杂志上。

[iː] . [ˈhɑːfmən] [praɪs][hæz; həz] [muːvd] [tuː; tə][ˌəʊkləˈhəʊmə] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz][ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪgˈzekjətɪv]

E	.	Hoffmann	Price	has	moved	to	Oklahoma	where	he	is	using	his	executive
E	.	霍夫曼	价格	有	已搬	到	俄克拉荷马州	在哪里	他	是	使用	他的	管理人员

[əˈbɪləti][ænd; ənd] [məˈkænɪkl] [skɪl] [æz; əz][ˈpɑːtnə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈgærɑːʒ] [ˈbɪznəs] . . . .

ability	and	mechanical	skill	as	partner	in	a	garage	business	.	.	.	.
能力	和	机械的	技能	作为	伙伴	在	一个	车库	商业	.	.	.	.

E·霍夫曼·普莱斯已搬到俄克拉荷马州，在那里他利用自己的管理能力和机械技能，成为一家汽车修理厂的合伙人.....

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd][ɪn][hɪz; ɪz] - [fɔːd] [ˈdʒʌgənɔːt] [ænd; ənd] [wɪl] [ˈvɪzɪt] [ˈrɒbət]

He	will	soon	take	to	the	road	in	his	1928	Ford	Juggernaut	and	will	visit	Robert
他	将要	很快	拿	到	这	路	在	他的	-	福特	巨无霸	和	将要	访问	罗伯特

[iː] . [ˈhaʊəd] [ɪn] [krɒs] [pleɪnz] ,

E	.	Howard	in	Cross	Plains	,
E	.	霍华德	在	叉	平原	,

他很快将驾驶他的1928年福特Juggernaut汽车上路，并前往克罗斯普莱恩斯拜访罗伯特·E·霍华德。

[ˈteksəs] , [ænd; ənd] [klɑːk] [ˈæʃtən] [smɪθ] [ɪn] [ˈɔːbən] , [ˌkæləˈfɔːniə] . . . .

Texas	,	and	Clark	Ashton	Smith	in	Auburn	,	California	.	.	.	.
德克萨斯州	,	和	克拉克	阿什顿	史密斯	在	奥本	,	加利福尼亚州	.	.	.	.

德克萨斯州，以及加利福尼亚州奥本市的克拉克·阿什顿·史密斯.....

[ˈfɑːrnzwɜːrθ] [raɪt] [wʌns] [geɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pet] [piːv] :

Farnsworth	Wright	once	gave	an	account	of	his	pet	peeve	:
法恩斯沃斯	赖特	一次	给予	一个	帐户	的	他的	宠物	忿怒	:

法恩斯沃思·赖特曾讲述过他最讨厌的事：

" [maɪ][pet] [piːv] [ɪz] [ˈstɔːriz] [ðæt] [get][ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [dɪˈlemə] [ænd; ənd]

"	My	pet	peeve	is	stories	that	get	the	character	in	a	very	interesting	dilemma	and
"	我的	宠物	忿怒	是	故事	那	得到	这	特点	在	一个	非常	有趣的	困境	和

[liːd] [ðə; ði][ˈriːdə(r)][tuː; tə][ɪkˈspekt][æn; ən] [ɪnˈdʒiːniəs] [səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri][ˈəʊnli][tuː; tə][hæv; həv]

lead	the	reader	to	expect	an	ingenious	solution	of	the	story	only	to	have
带领	这	读者	到	预计	一个	巧妙	解决方案	的	这	故事	仅有的	到	有

[ðə; ði][ˈstɔːri][end] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] ,

the	story	end	with	the	statement	,
这	故事	结尾	和	这	陈述	,

"我最讨厌的故事是，主人公陷入一个非常有趣的困境，让读者期待故事会有一个巧妙的解决方案，结果故事却以这样一句话结尾：

- [ðen] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] . -

'	then	he	woke	up	and	found	it	was	a	dream	.	'
-	然后	他	觉醒	向上	和	成立	它	曾是	一个	梦	.	-

"然后他醒了过来，发现那只是一场梦。"

['ridər] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [wɪl] ['ɒfə(r)][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]

Readers	have	a	right	to	expect	the	author	will	offer	an	interesting
读者	有	一个	正确的	到	预计	这	作者	将要	提供	一个	有趣的

[ˌdeɪ'nu:mõ] ,

denouement	,
结局	,

读者有权期待作者提供一个引人入胜的结局。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hi:; hi] [sez] - ['eɪprəl] [fu:l] - .

but	instead	he	says	'	April	Fool	'	.
但	反而	他	说道	-	四月	傻子	-	.

但他却说"愚人节快乐"。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɒks]

"	The	Little	Box
"	这	小的	盒子

小盒子

[baɪ][ɑ:(r)] . [eɪtʃ] . ['bɑ:ləʊ]

by	R	.	H	.	Barlow
经过	拉	.	H	.	巴洛

作者：RH Barlow

['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪnz] — ['sɛvən]

Annals	of	the	Jinns	—	7
志	的	这	精灵	—	7

精灵编年史——7

[ɒn][ðə; ði]['plænɪt] [kɔ:ld] [ləʊθ] , [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sɪti] , [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['semi] - ['sævɪdʒ] [nəʊn]

On	the	planet	called	Loth	,	in	the	Seventh	City	,	there	lived	a	semi	-	savage	known
在	这	行星	称为	洛斯	,	在	这	第七	城市	,	那里	居住地	一个	半	-	野蛮的	已知

[æz; əz] - .

as	Hsuth	.
作为	-	.

在名为洛斯的星球上，在第七座城市里，住着一个名叫赫苏斯的半野蛮人。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['kæptʃəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] [baɪ][ðə; ði] ['fɪələs] ['reidəz] [ɒv; əv] - ,

He	had	been	captured	in	his	youth	by	the	fearless	raiders	of	Phargo	,
他	有	到过	捕获	在	他的	青年	经过	这	无畏	袭击者	的	-	,

他年轻时曾被法尔戈无畏的劫掠者俘虏。

[bʌt; bət]['pɒpjələ(r)][dɪ'mɑ:nd]['leɪtə(r)] [kɔ:zd] [ðə; ði] [rɪ'li:s] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['bi:ɪŋs] [ðæt] [wʌns] [fɔ:md]

but	popular	demand	later	caused	the	release	of	all	the	beings	that	once	formed
但	受欢迎的	要求	之后	导致	这	发布	的	全部	这	生物	那	一次	形成

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] ['ænɪmlz] .

an	interesting	collection	of	the	larger	animals	.
一个	有趣的	收藏	的	这	更大的	动物	.

但后来由于公众的强烈要求，所有曾经构成一个有趣的大型动物收藏的生物都被释放了。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [wʌn] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm]

So	it	was	that	one	might	have	had	for	a	neighbor	anything	from
所以	它	曾是	那	一	可能	有	有	为了	一个	邻居	任何事物	从

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['redɪʃ] ['pærət] - ['pi:p(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][fɑ:(r)] - [ə'weɪ] [aɪl] [ɒv; əv][hɪn][tu:; tə][ə; eɪ]

one	of	the	reddish	parrot	-	people	from	the	far	-	away	isle	of	Hin	to	a
一	的	这	微红	鹦鹉	-	人们	从	这	远的	-	离开	小岛	的	欣	到	一个

[peɪl] [blu:] ['ɒktəpəs] - [θɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][draɪd] [si:] - [bed][ɒv; əv] - .

pale	blue	octopus	-	thing	from	the	dried	sea	-	bed	of	Innia	.
苍白	蓝色的	章鱼	-	事物	从	这	干燥	海	-	床	的	-	.

因此，你的邻居可能是来自遥远的欣岛的红色鹦鹉人，也可能是来自因尼亚干涸海底的淡蓝色章鱼状生物。

- , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['steɪtɪd] , [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ,

Hsuth	**,**	**it**	**is**	**to**	**be**	**stated**	**,**	**was**	**neither**	**,**
-	,	它	是	到	是	声明	,	曾是	两者都不	,

必须指出的是，赫苏斯两者都不是。

['biːɪŋ] ['mɪəli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] - [pleɪs] [braʊn] [teɪld] [men][frɒm; frəm] [liːk] .

being	**merely**	**one**	**of**	**the**	**common**	**-**	**place**	**brown**	**tailed**	**men**	**from**	**Leek**	**.**
存在	仅仅	一	的	这	常见的	-	地方	棕色的	有尾巴的	男人	从	韭葱	.

只不过是利克镇众多普通棕尾人中的一个。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][məʊst]['sævɪdʒɪz] , ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] ,

He	**was**	**,**	**as**	**are**	**most**	**savages**	**,**	**very**	**inquisitive**	**,**
他	曾是	,	作为	是	最多	野蛮人	,	非常	好奇	,

他像大多数野蛮人一样，非常好奇。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - - [zæt] [wɜːks] ([weər'ɪn] [wɜː(r); wə(r)]

and	**one**	**day**	**after**	**returning**	**from**	**the**	**ridna**	**-**	**zat**	**works**	**(**	**wherein**	**were**
和	一	天	后	返回	从	这	-	-	扎特	作品	(	其中	是

[ˌmænju'fæktʃəd] [fɜːst] [klɑːs] ['ɔːrnəmənts] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːn] [ɪn][ðə; ði][nəʊz])

manufactured	**first**	**class**	**ornaments**	**to**	**be**	**worn**	**in**	**the**	**nose**	**)**
制造	第一的	班级	装饰品	到	是	磨损	在	这	鼻子	)

从里德纳扎特工厂（生产用于佩戴在鼻子上的顶级饰品）回来的第二天

[hiː; hi] [i'spai] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [bɒks][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌni] - ['lendə(r)] — [ə; eɪ][bɒks]

he	**espied**	**a**	**small**	**black**	**box**	**in**	**the**	**window**	**of**	**a**	**money**	**-**	**lender**	**—**	**a**	**box**
他	窥视	一个	小的	黑色的	盒子	在	这	窗户	的	一个	钱	-	贷款机构	—	一个	盒子

[huːz] ['kjʊəriəs] ['kɑːrvɪŋz] [ænd; ənd] ['taɪtli] [kləʊzd] [lɪd] [brɔːt] [ʌp] ['meni] ['kwestʃənz] .

whose	**curious**	**carvings**	**and**	**tightly**	**closed**	**lid**	**brought**	**up**	**many**	**questions**	**.**
谁	好奇的	雕刻	和	紧紧	关闭	盖	带来	向上	许多	问题	.

他在放高利贷者的窗户上发现了一个小黑盒子——这个盒子奇特的雕刻和紧闭的盖子引起了许多疑问。

[wen] [ðə; ði]['diːlə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] ['dʌbli]

When	**the**	**dealer**	**refused**	**to**	**open**	**it**	**for**	**him**	**his**	**curiosity**	**was**	**doubly**
什么时候	这	经销商	拒绝	到	打开	它	为了	他	他的	好奇心	曾是	双倍

['wetɪd] ,

whetted	**,**
磨砺	,

当经销商拒绝为他打开时，他的好奇心更加强烈了。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] [ˌaɪ 'tiː] (['ɑːftə(r)][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] ['hæg(ə)lɪŋ])

so	**that**	**he**	**purchased**	**it**	**(**	**after**	**unavoidable**	**delay**	**and**	**expected**	**haggling**	**)**
所以	那	他	购买	它	(	后	不可避免的	延迟	和	预期的	讨价还价	)

[ˌðeə'baɪ] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːnɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] .

thereby	**parting**	**with**	**the**	**earnings**	**of**	**a**	**week**	**.**
从而	离别	和	这	收益	的	一个	星期	.

因此，他（在不可避免的延误和预料之中的讨价还价之后）买下了它，为此花费了他一周的收入。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz][praɪz][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp][pɑːst][ə; eɪ] [striːt] - [brɔːl] [ænd; ənd]

Returning	**home**	**with**	**his**	**prize**	**he**	**managed**	**to**	**slip**	**past**	**a**	**street**	**-**	**brawl**	**and**
返回	家	和	他的	奖	他	管理	到	滑	过去的	一个	街道	-	争吵	和

[get][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [haʊs] — [ə; eɪ] [θriː] - ['taʊəd] [ə'feə(r)] [rɪ'zemblɪŋ] [æn; ən] [ɪl] - ['fɪtɪd] ['leɪə(r)]

get	**inside**	**his**	**house**	**—**	**a**	**three**	**-**	**towered**	**affair**	**resembling**	**an**	**ill**	**-**	**fitted**	**layer**
得到	里面	他的	房子	—	一个	三	-	高耸	事务	类似	一个	患病的	-	适配	层

[keɪk] ,

cake	**,**
蛋糕	,

他带着奖品回到家，设法避开了一场街头斗殴，进了自己的房子——那是一座三层楼高的建筑，看起来像一个不合身的千层蛋糕。

[iːtʃ] [sək'sesɪv] ['stɔːri] ['biːɪŋ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ri'pəuz] .

each	successive	story	being	smaller	than	the	one	upon	which	it	reposed	.
每个	连续	故事	存在	较小的	比	这	一	之上	哪个	它	安息	.

每一层都比它所依附的上一层要矮。

['bəʊltɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði][lɪd]['əʊpən] .

Bolting	the	door	he	then	tried	to	force	the	lid	open	.
螺栓连接	这	门	他	然后	尝试	到	力量	这	盖	打开	.

他锁上门后，试图强行打开盖子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ri'zent] [ðɪs] [muːv] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['pɪntʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

But	it	resented	this	move	on	his	part	,	and	showed	it	by	pinching	his
但	它	怨恨	这	移动	在	他的	部分	,	和	显示	它	经过	捏	他的

['fɪŋgə(r)]['vaɪələntli] .

finger	violently	.
手指	暴力	.

但它对他的这一举动感到不满，并用力掐了一下他的手指以示抗议。

[ðɪs] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] .

This	caused	him	to	fling	it	against	the	wall	.
这	导致	他	到	一扔	它	反对	这	墙	.

这导致他把它摔到墙上。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] [ænd; ənd][ðə; ði][tɒp] [fel] [ɒf] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

It	came	to	the	floor	with	a	dull	thud	and	the	top	fell	off	after	a
它	来了	到	这	地面	和	一个	乏味的	砰的一声	和	这	顶部	跌倒	离开	后	一个

['moʊmənts]['saɪləns] .

moment's	silence	.
瞬间	沉默	.

它砰的一声掉在地上，片刻的沉默后，盖子掉了下来。

[ə; eɪ] ['skwiːki] [vɔɪs] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

A	squeaky	voice	issued	from	the	interior	.
一个	吱吱作响	嗓音	发布	从	这	内部的	.

里面传来一阵尖细的声音。

" — [pres] [ðə; ði][kən'trəʊl] [mɑːkt] [ə; eɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][nəʊ]['mætə(r)]

"	—	press	the	control	marked	A	and	the	machine	will	come	to	him	no	matter
"	—	按	这	控制	标记	一个	和	这	机器	将要	来	到	他	不	事情

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

where	it	is	.
在哪里	它	是	.

“——按下标有 A 的按钮，机器就会来到他身边，无论他在哪里。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [θriː] ['bɒksɪz]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd][həʊp] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wɪl] [geɪn]

I	am	making	three	boxes	similar	to	this	and	hope	that	someone	will	gain
我	是	制作	三	盒子	相似的	到	这	和	希望	那	某人	将要	获得

[sʌm; səm] ['benɪfɪt] ,

some	benefit	,
一些	益处	,

我正在制作三个类似的盒子，希望对某些人有所帮助。

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['hævnt] .

for	I	haven't	.
为了	我	还没有	.

因为我还没有。

['eniwʌn] ['faɪndɪŋ] [ðɪs] [ɪz][daɪ'rɛktɪd][tu:; tə] [pres] [ðə; ði][kən'trəʊl] [mɑ:kt] [ə; eɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃi:n]

Anyone	**finding**	**this**	**is**	**directed**	**to**	**press**	**the**	**control**	**marked**	**A**	**and**	**the**	**machine**
任何人	寻找	这	是	指导	到	按	这	控制	标记	一个	和	这	机器

[wɪl] [kʌm] [tu:; tə][hɪm][nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] - - [i:] - [i:] - [i:] - [i: i: 'i:] [jɑ:]

will	**come**	**to**	**him**	**no**	**matter**	**where**	**it**	**is**	**iammakingthree**	**-**	**e**	**-**	**e**	**-**	**E**	**-**	**EEE**	**Yah**
将要	来	到	他	不	事情	在哪里	它	是	-	-	e	-	e	-	E	-	电子电气设备	耶和华
	-	!																

psuhutthush	**!**
-	!

任何人找到这个，请按下标有 A 的控件，机器就会来到他身边，无论它在哪里 iammakingthree-eeE-EEE Yah psuhutthush!

" [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɒks] .

"	**declared**	**the**	**little**	**box**	**.**
"	声明	这	小的	盒子	.

“小盒子上写着。”

[æz; əz] - [dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] ,

As	**Hsuth**	**did**	**not**	**understand**	**what**	**was**	**said**	**,**
作为	-	做过	不是	理解	什么	曾是	说	,

由于赫苏斯没有听懂对方说的话，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪəd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [ə'pɒn][hɪm] ,

it	**is**	**to**	**be**	**feared**	**the**	**directions**	**were**	**lost**	**upon**	**him**	**,**
它	是	到	是	害怕	这	方向	是	丢失的	之上	他	,

恐怕他已经把方向搞混了。

[jet] [sʌm; səm] ['di:mən] [daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][tu:; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [mɑ:kt]

yet	**some**	**demon**	**directed**	**his**	**finger**	**to**	**the**	**control**	**marked**
然而	一些	恶魔	指导	他的	手指	到	这	控制	标记

然而，某个恶魔却将手指指向了那个控制标记。

[ə; eɪ] . [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bʌtnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['həʊpləsli] [dʒæmd]

A	**.**	**Perhaps**	**it**	**was**	**because**	**all**	**the**	**other**	**buttons**	**were**	**hopelessly**	**jammed**
一个	.	也许	它	曾是	因为	全部	这	其他	按钮	是	绝望地	卡住

['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] .

into	**the**	**wood**	**.**
进入	这	木头	.

A. 或许是因为其他所有纽扣都牢牢地卡在木头里了。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ,

Nothing	**happened**	**,**
没有什么	发生	,

什么也没发生。

[ænd; ənd] - [ˌdɪsə'pɔɪntɪdli] [θru:] [ðə; ði][bɒks] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:]['lændɪd]

and	**Hsuth**	**disappointedly**	**threw**	**the**	**box**	**through**	**the**	**window**	**where**	**it**	**landed**
和	-	失望地	扔	这	盒子	通过	这	窗户	在哪里	它	登陆

[ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['sɪtɪz(ə)n] ,

upon	**the**	**head**	**of**	**a**	**prominent**	**citizen**	**,**
之上	这	头	的	一个	著名的	公民	,

许思失望地把盒子扔出窗外，盒子砸中了一位知名市民的头部。

['kɔ:zɪŋ] [ðæt] ['wɜ:ði] [ʌn'wəʊntɪd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

causing	**that**	**worthy**	**unwonted**	**irritation**	**.**
导致	那	值得	不寻常的	刺激	.

造成了那种意想不到的恼怒。

[ænd; ənd] - [fə'gɒt] [ə'baʊt][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd][ðə; ði] ['frɔ:dʒələnt] [kən'trəʊl] [mɑ:kt] [ə; eɪ] ,

And	**Hsuth**	**forgot**	**about**	**the**	**box**	**and**	**the**	**fraudulent**	**control**	**marked**	**A**	**,**
和	-	忘了	关于	这	盒子	和	这	欺诈	控制	标记	一个	,

而 Hsuth 忘记了那个盒子和标有 A 的欺诈性控制品，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ten] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] ['bætərɪŋ] ['siːsləsli] [æt; ət]
not **knowing** **that** **ten** **million** **miles** **away** **the** **machine** **was** **battering** **ceaselessly** **at**
不是 会心 那 十 百万 英里 离开 这 机器 曾是 殴打 不停地 在
[ɪts] [bɒndz] ,
its **bonds** **,**
它是 债券 ,

他并不知道，远在千万英里之外，那台机器正在不停地冲击着自身的束缚。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] - [ə'weɪtɪd] [kɔːl] — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [kwaɪt]
striving **to** **escape** **and** **answer** **the** **long** **-** **awaited** **call** **—** **which** **it** **never** **quite**
努力 到 逃脱 和 回答 这 长的 - 等待中 称呼 — 哪个 它 绝不 相当
['mænɪdʒd] [tuː; tə] [duː; də] .
managed **to** **do** **.**
管理 到 做 .

它努力想要逃离并回应期盼已久的召唤——但它始终未能完全做到。

[bʌt; bət] [ðə; ði] - ['gæðəd] [raʊnd] [wɪð] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [riːˌænɪ'meɪʃən]
But **the** **Leerians** **gathered** **round** **with** **frightened** **eyes** **to** **watch** **the** **reanimation**
但 这 - 聚集 圆形的 和 害怕 眼睛 到 手表 这 复活
[ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːˌfɑːðəz] [ɒn] [ðæt] [fɑː(r)] ['kɒntɪnənt] ,
of **the** **god** **of** **the** **forefathers** **on** **that** **far** **continent** **,**
的 这 上帝 的 这 祖先 在 那 远的 大陆 ,

但利里安人惊恐地围拢过来，注视着远方大陆上祖先之神的复活。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ʌp] ['sækrɪfaɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [dɪ'krepɪt] [ɪn'hæbətənt] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː]
and **offered** **up** **sacrifices** **in** **the** **form** **of** **decrepit** **inhabitants** **and** **those** **who**
和 提供 向上 牺牲 在 这 形式 的 衰老 居民 和 那些 WHO
[wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [daʊt] [ðeə(r)] ['deɪəti; 'diːəti] .
would **have** **had** **them** **doubt** **their** **deity** **.**
会 有 有 他们 怀疑 他们的 神 .

他们献祭的对象是衰老的居民和那些让他们怀疑神灵的人。

[prəʊz] [pæ'stelz]
PROSE **PASTELS**
散文 粉彩

散文粉彩

[baɪ] [klɑːk] ['æʃtən] [smɪθ]
by **Clark** **Ashton** **Smith**
经过 克拉克 阿什顿 史密斯

克拉克·阿什顿·史密斯

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [mjuːz] [ɒv; əv] [ˌhaɪpər'bɔːriə]
The **Muse** **of** **Hyperborea**
这 沉思 的 极北之地

极北之地的缪斯

[tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [wɒn] [ænd; ənd] ['mɔːt(ə)l] [feɪs] ,
Too **far** **away** **is** **her** **wan** **and** **mortal** **face** **,**
也 远的 离开 是 她 万 和 凡人 脸 ,

她那苍白而凡人的面容，离得太远了。

[ænd; ənd] [tuː] [rɪ'məʊt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [snoʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['liːθ(ə)l] [brest] , [fɔː(r); fə(r)][maɪn] [aɪz]

and	too	remote	are	the	snows	of	her	lethal	breast	,	for	mine	eyes
和	也	偏僻的	是	这	雪	的	她	致命	胸部	,	为了	矿	眼睛

[tuː; tə][bɪ'həʊld][ðem; ðəm]['evə(r)] .

to	behold	them	ever	.
到	看哪	他们	曾经	.

她致命胸膛上的雪太过遥远，我的双眼永远无法看到。

[bʌt; bət][æt; ət] [waɪlz] [hɜː(r); hə(r)]['wɪspə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	at	whiles	her	whisper	comes	to	me	,
但	在	当	她	耳语	来	到	我	,

但偶尔，她的低语会传到我耳边。

[laɪk][ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌn'ɜːθli] [wɪnd] [ðæt] [ɪz] [feɪnt] [frɒm; frəm] ['trævɝsɪŋ] [ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

like	a	chill	unearthly	wind	that	is	faint	from	traversing	the	gulfs	between	the
喜欢	一个	寒意	超凡脱俗的	风	那	是	头晕的	从	穿越	这	海湾	之间	这

[wɜːld] ,

worlds	,
世界	,

就像一阵凛冽的、来自异世界的微弱寒风，它穿越了世界之间的鸿沟。

[ænd; ənd][hæz; həz] [fləʊn] ['əʊvə(r)] ['ʌltɪmət] [hə'raɪz(ə)nz][ɒv; əv][aɪs] - [baʊnd] [dɪ'zɜːts] .

and	has	flown	over	ultimate	horizons	of	ice	-	bound	deserts	.
和	有	飞行	超过	最终的	地平线	的	冰	-	边界	沙漠	.

并飞越了冰封沙漠的尽头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spiːks] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [bʌt; bət][hæv; həv]

And	she	speaks	to	me	in	a	tongue	I	have	never	heard	but	have
和	她	说话	到	我	在	一个	舌头	我	有	绝不	听到	但	有

['ɔːlweɪz] [nəʊn] ;

always	known	;
总是	已知	;

她用一种我从未听过但一直熟悉的语言和我说话；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [telz] [ɒv; əv] ['deθli] [θɪŋz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [θɪŋz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ɪk'stætɪk]

and	she	tells	of	deathly	things	and	of	things	beautiful	beyond	the	ecstatic
和	她	讲述	的	致命的	事物	和	的	事物	美丽的	超过	这	欣喜若狂

[dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] [lʌv] .

desires	of	love	.
欲望	的	爱	.

她讲述死亡的事物，也讲述超越爱情狂喜的美好事物。

[hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [ɪz][nɒt][ɒv; əv] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] ,

Her	speech	is	not	of	good	or	evil	,
她	演讲	是	不是	的	好的	或者	邪恶的	,

她的言语本身并无善恶之分。

[nɔː(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [dɪ'zaɪəd] [ɔː(r)] [kən'siːvd] [ɔː(r)] [bɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [tə:maits] [ɒv; əv] [ɜːθ]

nor	of	anything	that	is	desired	or	conceived	or	believed	by	the	termites	of	earth
也不	的	任何事物	那	是	想要的	或者	构思	或者	相信	经过	这	白蚁	的	地球

;

;

;

也不是地球上的白蚁所渴望、所构想或所相信的任何东西；

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ʃiː; ʃi] [briːð] , [ænd; ənd][ðə; ði][lændz] [weər'ɪn] [ʃiː; ʃi][rəum] ,

and	the	air	she	breathes	,	and	the	lands	wherein	she	roams	,
和	这	空气	她	呼吸	,	和	这	土地	其中	她	漫游	,

还有她呼吸的空气，以及她漫游的土地，

[wʊd] [blɑːst] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] [kəʊld] [ɒv; əv] [saɪ'dɪərɪəl] [speɪs] ;

would	blast	like	the	utter	cold	of	sidereal	space	;
会	爆炸	喜欢	这	说出	寒冷的	的	恒星	空间	;

会像恒星空间的极度寒冷一样猛烈地冲击；

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wʊd] [blaɪnd] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [men] [laɪk] [sʌnz] ; [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

and	her	eyes	would	blind	the	vision	of	men	like	suns	;	and	her
和	她	眼睛	会	瞎的	这	想象	的	男人	喜欢	太阳	;	和	她

[kɪs] ,

kiss	,
吻	,

她的眼睛如同太阳般耀眼，令男人目眩；她的吻，

[ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [ə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] ['wɪðə(r)] [ænd; ənd] [sleɪ] [laɪk] [ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

if	one	should	ever	attain	it	,	would	wither	and	slay	like	the	kiss	of	lightning	.
如果	一	应该	曾经	达到	它	,	会	枯萎	和	杀戮	喜欢	这	吻	的	闪电	.

如果有人能够获得它，就会像闪电之吻一样迅速凋零并最终毁灭。

[bʌt; bət] , ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɑː(r)] , [ɪn'friːkwənt] ['wɪspə(r)] , [ai] [bɪ'həʊld] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [vɑːst]

But	,	hearing	her	far	,	infrequent	whisper	,	I	behold	a	vision	of	vast
但	,	听力	她	远的	,	不频繁	耳语	,	我	看哪	一个	想象	的	广阔的

[ɔː'rɔːrəz] ,

auroras	,
极光	,

但是，听到她遥远而偶尔的低语，我仿佛看到了广袤的极光景象。

[ɒn] ['kɒntɪnənts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['waɪdə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɜːld] ,

on	continents	that	are	wider	than	the	world	,
在	各大洲	那	是	更广泛	比	这	世界	,

在比地球还大的大陆上，

[ænd; ənd] ['siːz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [kiːl] .

and	seas	too	great	for	the	enterprise	of	human	keels	.
和	海域	也	伟大的	为了	这	企业	的	人类	龙骨	.

以及人类船只无法抵达的巨浪。

[ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] [ai] ['stæmə(r)] [fɔːθ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] : [ðəʊ] [nʌn]

And	at	times	I	stammer	forth	the	strange	tidings	that	she	brings	:	though	none
和	在	时代	我	结巴	前进	这	奇怪的	消息	那	她	带来	:	尽管	没有任何

[wɪl] ['welkəm] [ðem; ðəm] ,

will	welcome	them	,
将要	欢迎	他们	,

有时我会结结巴巴地念出她带来的奇怪消息：尽管没有人会欢迎它们，

[ænd; ənd] [nʌn] [wɪl] [bɪ'liːv] [ɔː(r)] ['lɪs(ə)n] .

and	none	will	believe	or	listen	.
和	没有任何	将要	相信	或者	听	.

没有人会相信，也没有人会听。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [dɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['despərət] [j'iəz] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd] ['fɒləʊ]

And	in	some	dawn	of	the	desperate	years	,	I	shall	go	forth	and	follow
和	在	一些	黎明	的	这	绝望的	年	,	我	将	去	前进	和	跟随

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] ,

where	she	calls	,
在哪里	她	呼叫	,

在某个绝望岁月的黎明，我将启程，追随她的召唤。

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] - [duːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [snəʊ] - [peɪl] ['dɪstənsɪz] , [tuː; tə]
to **seek** **the** **high** **and** **beautific** **doom** **of** **her** **snow** **-** **pale** **distances** **,** **to**
到 寻找 这 高的 和 - 厄运 的 她 雪 - 苍白 距离 , 到
['perɪʃ] [ə'mɪd] [hɜː(r); hə(r)] - [hə'raɪz(ə)nz] .
perish **amid** **her** **indesecrate** **horizons** **.**
沦 之中 她 - 地平线 .

去追寻她雪白远方那高远而美丽的厄运，去在她未受亵渎的地平线上消亡。

[tel] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ə'baʊt] [ˌtiː'ɛf'ɛf]
Tell **your** **friends** **about** **TFF**
告诉 你的 朋友们 关于 tff

把TFF推荐给你的朋友们

[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['hɒrə(r)] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
SUPERNATURAL **HORROR** **IN** **LITERATURE**
超自然 恐怖 在 文学

文学中的超自然恐怖

[pɑːt] [naɪn]
Part **Nine**
部分 九

第九部分

[baɪ] [eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɑːft]
by **H** **.** **P** **.** **Lovecraft**
经过 H . P . 洛夫克拉夫特

作者：H·P·洛夫克拉夫特

(['kɒpiraɪt] - [baɪ] ['dʌbljuː] . [pɔːl] [kʊk])
(**copyright** **1927** **by** **W** **.** **Paul** **Cook** **)**
(版权 - 经过 W . 保罗 厨师)

（版权所有 1927 年，W. Paul Cook）

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['eɪpeks] [ɒv; əv] ['gɒθɪk] [rəʊ'mæns]
The **Apex** **of** **Gothic** **Romance**
这 顶点 的 哥特 浪漫

哥特式浪漫的巅峰

['hɒrə(r)] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ə'tein] [ə; eɪ] [njuː] [mə'lɪgnɪti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['mæθjuː] ['gregəri]
Horror **in** **literature** **attains** **a** **new** **malignity** **in** **the** **work** **of** **Matthew** **Gregory**
恐怖 在 文学 达到 一个 新的 恶毒 在 这 工作 的 马修 格雷戈里
['luːɪs] ,
Lewis **,**
刘易斯 ,

马修·格雷戈里·刘易斯的作品使文学中的恐怖达到了一种新的邪恶程度。

(- - -) [huːz] ['nɒv(ə)l] " [ðə; ði] [mʌŋk] " (-) [ə'tʃiːvd] ['mɑːvələs] [ˌpɒpju'lærəti] [ænd; ənd]
(**1773** **-** **1818** **)** **whose** **novel** **"** **The** **Monk** **"** **(** **1795** **)** **achieved** **marvelous** **popularity** **and**
(- - -) 谁 小说 " 这 僧 " (-) 已达成 奇妙 人气 和
[ɜːnd] [hɪm] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ɒv; əv] " [mʌŋk] " ['luːɪs] .
earned **him** **the** **nickname** **of** **"** **Monk** **"** **Lewis** **.**
获得 他 这 昵称 的 " 僧 " 刘易斯 .

（1773-1818）他的小说《修道士》（1795）获得了巨大的成功，并为他赢得了"修道士"路易斯的绰号。

[ðɪs] [jʌŋ] ['ɔːθə(r)] ,
This **young** **author** **,**
这 年轻的 作者 ,

这位年轻的作家，

['edʒukeɪtɪd][ɪn] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd]['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv][waɪld] ['tjʊtən] [lɔː(r)] [ˌʌn'nəʊn]

educated	**in**	**Germany**	**and**	**saturated**	**with**	**a**	**body**	**of**	**wild**	**Teuton**	**lore**	**unknown**
受过教育	在	德国	和	饱和	和	一个	身体	的	荒野	条顿	知识	未知

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['rædklɪf] ,

to	**Mrs**	**.**	**Radcliffe**	**,**
到	太太	.	拉德克利夫	,

他曾在德国接受教育，并深入了解了大量拉德克利夫夫人闻所未闻的日耳曼民间传说。

[tɜːnd] [tuː; tə]['terə(r)][ɪn] [fɔːmz] [mɔː(r)]['vaɪələnt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ['priːdəsesə(r)] [hæd; həd]['evə(r)]

turned	**to**	**terror**	**in**	**forms**	**more**	**violent**	**than**	**his**	**gentle**	**predecessor**	**had**	**ever**
转向	到	恐怖	在	表格	更多的	暴力	比	他的	温和的	前任	有	曾经

[deəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

dared	**to**	**think**	**of**	**,**
敢于	到	思考	的	,

转而采取比他温和的前任所敢想象的更为残暴的恐怖手段，

[ænd; ənd] [prə'djuːst] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] ['æktɪv] ['naɪtmeə(r)] [huːz] ['dʒen(ə)rəl]

and	**produced**	**as**	**a**	**result**	**a**	**masterpiece**	**of**	**active**	**nightmare**	**whose**	**general**
和	生产	作为	一个	结果	一个	杰作	的	积极的	恶梦	谁	一般的

['gɒθɪk] [kɑːst][ɪz] [spaɪst] [wɪð] ['ædɪd] [stɔːz] [ɒv; əv] ['guːlɪʃnəs] .

Gothic	**cast**	**is**	**spiced**	**with**	**added**	**stores**	**of**	**ghoulishness**	**.**
哥特	投掷	是	加香料	和	额外	商店	的	恐怖	.

因此，它创作出了一部充满活力的噩梦杰作，其哥特式的整体风格又增添了许多恐怖元素。

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['spæniʃ] [mʌŋk] , [æm'broʊzioʊ] ,

The	**story**	**is**	**one**	**of**	**a**	**Spanish**	**monk**	**,**	**Ambrosio**	**,**
这	故事	是	一	的	一个	西班牙语	僧	,	安布罗西奥	,

这个故事讲述的是一位名叫安布罗西奥的西班牙僧侣的故事。

[huː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] - [praʊd] ['vɜːtʃuː][ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['neɪdɪə(r)]

who	**from**	**a**	**state**	**of**	**over**	**-**	**proud**	**virtue**	**is**	**tempted**	**to**	**the**	**very**	**nadir**
WHO	从	一个	状态	的	超过	-	自豪的	美德	是	受诱惑	到	这	非常	最低点

[ɒv; əv]['iːv(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [fiːnd] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] [mə'tɪldə] ;

of	**evil**	**by**	**a**	**fiend**	**in**	**the**	**guise**	**of**	**the**	**maiden**	**Matilda**	**;**
的	邪恶的	经过	一个	恶魔	在	这	伪装	的	这	少女	玛蒂尔达	;

他原本是一位品德高尚、骄傲自满的人，却被伪装成少女玛蒂尔达的恶魔诱惑，堕入了罪恶的深渊；

[ænd; ənd] [huː] [ɪz]['faɪnəli] , [wen] [ə'weɪtɪŋ] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃnz] [hændz] ,

and	**who**	**is**	**finally**	**,**	**when**	**awaiting**	**death**	**at**	**the**	**Inquisition's**	**hands**	**,**
和	WHO	是	最后	,	什么时候	等待中	死亡	在	这	宗教裁判所的	双手	,

最终，当他等待着被宗教裁判所处死时，他究竟是谁？

[ɪn'djuːst] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ɪ'skeɪp] [æt; ət][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl][frɒm; frəm][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

induced	**to**	**purchase**	**escape**	**at**	**the**	**price**	**of**	**his**	**soul**	**from**	**the**	**devil**	**,**
诱导	到	购买	逃脱	在	这	价格	的	他的	灵魂	从	这	魔鬼	,

被诱使以灵魂为代价从魔鬼手中换取逃脱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [diːm] [bəuθ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [ɔːl'redi] [lɒst] .

because	**he**	**deems**	**both**	**body**	**and**	**soul**	**already**	**lost**	**.**
因为	他	认为	两个都	身体	和	灵魂	已经	丢失的	.

因为他认为肉体和灵魂都已经丧失殆尽。

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [fiːnd] ['snætʃɪz] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['ləʊnli] [pleɪs] ,

Forthwith	**the**	**mocking**	**Fiend**	**snatches**	**him**	**to**	**a**	**lonely**	**place**	**,**
立即	这	嘲讽	恶魔	抢夺	他	到	一个	孤独	地方	,

随即，那嘲弄人的恶魔将他掳到一处偏僻的地方。

[telz] [hɪm][hi:; hi][hæz; həz][səʊld][hɪz; ɪz][səʊl][ɪn][veɪn] [sɪns] [bəuθ]['pɑ:d(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns]

tells	him	he	has	sold	his	soul	in	vain	since	both	pardon	and	a	chance
讲述	他	他	有	卖	他的	灵魂	在	徒劳	自从	两个都	赦免	和	一个	机会

[fɔ:(r); fə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪdiəs] ['bɑ:gən] ,

for	salvation	were	approaching	at	the	moment	of	his	hideous	bargain	,
为了	救恩	是	接近	在	这	片刻	的	他的	可怕	便宜货	,

告诉他，他出卖灵魂是徒劳的，因为在他做出那可怕的交易时，赦免和救赎的机会都即将到来。

[ænd; ənd] [kəm'pli:ts] [ðə; ði][sɑ:'dɒnɪk] [bɪ'treɪəl] [baɪ] [ri'bju:k] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʌn'nætʃrəl] [kraɪmz]

and	completes	the	sardonic	betrayal	by	rebuking	him	for	his	unnatural	crimes
和	完成	这	讽刺的	背叛	经过	责备	他	为了	他的	不自然	犯罪

,

,

,

然后，她以讽刺的口吻斥责他犯下了违背自然规律的罪行，完成了这种背叛。

[ænd; ənd] ['kɑ:stɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [daʊn] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [waɪlst] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪz] [bɔ:n] [ɒf] [fər'evə(r)][tu:; tə]

and	casting	his	body	down	a	precipice	whilst	his	soul	is	borne	off	forever	to
和	铸件	他的	身体	向下	一个	悬崖	而	他的	灵魂	是	出生	离开	永远	到

[pɜ:'dɪʃn] .

perdition	.
毁灭	.

他的肉体被抛下悬崖，而他的灵魂则永远坠入地狱。

[ðə; ði]['nɒv(ə)l] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [ə'pɔ:lɪŋ] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði]

The	novel	contains	some	appalling	descriptions	such	as	the	incantation	in	the
这	小说	包含	一些	令人震惊	描述	这样的	作为	这	咒语	在	这

[vɔ:lts] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['kɒnvənt] ['semətri] ,

vaults	beneath	the	convent	cemetery	,
金库	下面	这	修道院	公墓	,

小说中包含一些令人震惊的描写，例如修道院墓地地下墓穴中的咒语。

[ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['æbət] .

the	burning	of	the	convent	,	and	the	final	end	of	the	wretched	abbot	.
这	燃烧	的	这	修道院	,	和	这	最终的	结尾	的	这	可怜	方丈	.

修道院被焚毁，可怜的修道院长最终走向毁灭。

[ɪn][ðə; ði][sʌb] - [plɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['mɑ:kwɪs][di:][læs] [sɪstɝ:nəz] [mi:ts] [ðə; ði]['spektə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

In	the	sub	-	plot	where	the	Marquis	de	las	Cisternas	meets	the	spectre	of	his
在	这	子	-	阴谋	在哪里	这	侯爵	德	最后	水箱	满足	这	幽灵	的	他的

['ɜ:rɪŋ] ['ænsestrɪs] ,

erring	ancestress	,
犯错	祖先压力	,

在拉斯西斯特纳斯侯爵与他犯错的祖先的幽灵相遇的支线剧情中，

[ðə; ði] ['bli:dɪŋ] [nʌn] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [ɪ'nɔ:məsli] ['pəʊt(ə)nt] [strəʊks] ,

The	Bleeding	Nun	,	there	are	many	enormously	potent	strokes	,
这	出血	尼姑	,	那里	是	许多	非常	强效	笔画	,

《流血的修女》中有很多极具冲击力的笔触，

['nəʊtəbli][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] [kɔ:ps] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rkwɪzɪz]['bedsaɪd] ,

notably	the	visit	of	the	animated	corpse	to	the	Marquis's	bedside	,
尤其	这	访问	的	这	动画	尸体	到	这	侯爵的	床头	,

尤其值得一提的是，复活的尸体出现在侯爵的床边。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkæbə'lɪstɪk]['rɪtʃuəl] [weə'baɪ] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [dʒu:][helps][hɪm][tu:; tə]['fæðəm]

and	the	cabalistic	ritual	whereby	the	Wandering	Jew	helps	him	to	fathom
和	这	神秘主义	仪式	由此	这	漫游	犹	帮助	他	到	捉摸

[ænd; ənd] ['bænɪʃ] [hɪz; ɪz] [ded] [tɔ:'mentə(r)] .

and	banish	his	dead	tormentor	.
和	放逐	他的	死的	折磨者	.

以及神秘的犹太教仪式，通过这种仪式，流浪的犹太人帮助他理解并驱逐他死去的折磨者。

[ˌnevəðə'les] , " [ðə; ði] [mʌŋk] " [drægz] ['sædli] [wen] [riːd] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] .
Nevertheless , " The Monk " drags sadly when read as a whole .
尽管如此 , " 这 僧 " 拖拽 令人遗憾的是什么时候 读 作为 一个 所有的 .

然而，从整体上阅读《修道士》这部作品，会感到有些拖沓冗长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [lɒŋ] [ænd; ənd] [tuː] [dɪ'fjuːs] ,
It is too long and too diffuse ,
它 是 也 长的 和 也 扩散 ,

它太长也太分散了。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts]['pəʊt(ə)nsi][ɪz] ['mɑːd] [baɪ] ['flɪpənsi] [ænd; ənd][baɪ][æn; ən] ['ɔːkwədli] [ɪk'sesɪv]
much of its potency is marred by flippancy and by an awkwardly excessive
很多 的 它是 效力 是 受损 经过 轻浮 和 经过 一个 尴尬地 过多的
[riˈækʃn] [ə'genst] [ðəʊz] ['kænənz][ɒv; əv] [dɪ'kɔːrəm] [wɪtʃ] ['luːɪs] [æt; ət][fɜːst] [dɪ'spaɪzd] [æz; əz] ['pruːdɪʃ] .
reaction against those canons of decorum which Lewis at first despised as prudish .
反应 反对 那些 教规 的 礼仪 哪个 刘易斯 在 第一的 被鄙视的 作为 拘谨 .

这部作品的许多力量都被轻浮和对路易斯最初鄙视的那些礼仪规范的笨拙过激的反应所削弱，路易斯最初认为这些规范是伪善的。

[wʌn] [greɪt] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ;
One great thing may be said of the author ;
一 伟大的 事物 可能 是 说 的 这 作者 ;

关于这位作者，有一点值得称道：

[ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz] ['gəʊstli] ['vɪʒnz] [wɪð] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
that he never ruined his ghostly visions with a natural explanation .
那 他 绝不 毁坏 他的 幽灵般的 愿景 和 一个 自然的 解释 .

他从未用自然的解释来否定他那些幽灵般的幻象。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]
He succeeded in breaking up the Radcliffian tradition and expanding the field of
他 成功了 在 打破 向上 这 拉德克利夫 传统 和 扩展 这 场地 的
[ðə; ði] ['gɒθɪk] ['nɒv(ə)l] .
the Gothic novel .
这 哥特 小说 .

他成功打破了拉德克利夫的传统，拓展了哥特小说的领域。

['luːɪs] [rəʊt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] " [ðə; ði] [mʌŋk] .
Lewis wrote much more than " The Monk .
刘易斯 写道 很多 更多的 比 " 这 僧 .

刘易斯写的远不止《修道士》这本书。

" [hɪz; ɪz]['drɑːmə] , " [ðə; ði]['kɑːs(ə)l]['spektə(r)] , " [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [ɪn] - ,
" His drama , " The Castle Spectre , " was produced in 1798 ,
" 他的 戏剧 , " 这 城堡 幽灵 , " 曾是 生产 在 - ,

他的戏剧《城堡幽灵》于1798年上演。

[ænd; ənd][hiː; hi]['leɪtə(r)] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə][pen]['ʌðə(r)]['fɪkʃ(ə)n][ɪn]['bæləd] [fɔːm] — " [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]
and he later found time to pen other fiction in ballad form — " Tales of
和 他 之后 成立 时间 到 笔 其他 小说 在 民谣 形式 — " 故事 的
['terə(r)] ,
Terror ,
恐怖 ,

后来，他又抽出时间创作了其他民谣形式的小说——《恐怖故事集》

" (-) " [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['wʌndə(r)] , " (-) [ænd; ənd][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [træns'leʃən]
" (1799) " Tales of Wonder , " (1801) and a succession of translations
" (-) " 故事 的 想知道 , " (-) 和 一个 演替 的 翻译
[frɒm; frəm] ['dʒɜːmənɪ] .
from Germany .
从 德国 .

《奇幻故事集》（1799 年）、《奇幻故事集》（1801 年）以及一系列德国译本。

['gɒθɪk] [rəu'mænsiz] , [bəuθ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['dʒɜ:mən] , [naʊ] [ə'pɪəd] [ɪn] [ˌmʌltɪ'tju:dɪnəs] [ænd; ənd]

Gothic	**romances**	**,**	**both**	**English**	**and**	**German**	**,**	**now**	**appeared**	**in**	**multitudinous**	**and**
哥特	浪漫故事	，两个都		英语	和	德语	，	现在	出现	在	众多	和

[ˌmi:di'əʊkə(r)] [prə'fju:ʒn] .

mediocre	**profusion**	**.**
平庸	丰富	.

当时，无论是英语还是德语的哥特式爱情小说，都大量涌现，但质量参差不齐。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['mɪəli] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][mə'tʃʊə(r)] [teɪst] ,

Most	**of**	**them**	**were**	**merely**	**ridiculous**	**in**	**the**	**light**	**of**	**mature**	**taste**	**,**
最多	的	他们	是	仅仅	荒谬的	在	这	光	的	成熟	品尝	，

从成熟的审美角度来看，它们大多数都显得荒谬可笑。

[ænd; ənd] [mɪs] ['ɔ:stənz] ['feɪməs] ['sætaɪə(r)] " ['nɔ:θˌæŋər] ['æbi] " [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [æn; ən]

and	**Miss**	**Austen's**	**famous**	**satire**	**"**	**Northanger**	**Abbey**	**"**	**was**	**by**	**no**	**means**	**an**
和	错过	奥斯汀的	著名的	讽刺	"	诺桑觉寺	修道院	"	曾是	经过	不	方法	一个

[ʌn'merɪtɪd] [rɪ'bju:k] [tu:; tə][ə; eɪ] [sku:l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌŋk] [fɑ:(r)] [tə'wɔ:d] [əb'sɜ:dəti] .

unmerited	**rebuke**	**to**	**a**	**school**	**which**	**had**	**sunk**	**far**	**toward**	**absurdity**	**.**
不应得的	训斥	到	一个	学校	哪个	有	沉没	远的	朝向	荒谬	.

而奥斯汀小姐著名的讽刺小说《诺桑觉寺》绝非毫无道理地斥责了当时已经堕落到荒谬境地的学派。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [sku:l] [wɒz; wəz] ['pi:tə] [aʊt] ,

This	**particular**	**school**	**was**	**petering**	**out**	**,**
这	特别的	学校	曾是	逐渐消失	出去	，

这所学校当时正在逐渐衰落，

[bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)][ɪts]['faɪn(ə)l] [sə,bɔ:dɪ'neɪʃn] [ðeə(r)][ə'rəʊz][ɪts][lɑ:st][ænd; ənd] ['greɪtɪst] ['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði]

but	**before**	**its**	**final**	**subordination**	**there**	**arose**	**its**	**last**	**and**	**greatest**	**figure**	**in**	**the**
但	前	它是	最终的	从属关系	那里	出现	它是最后的		和	最	数字	在	这

['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv] [tʃɑ:lz] ['rɒbət] [ˌmɑ:tu:'ri:n] ,

person	**of**	**Charles**	**Robert**	**Maturin**	**,**
人	的	查尔斯	罗伯特	成熟素	，

但在其最终沦为附庸之前，出现了其最后也是最伟大的人物——查尔斯·罗伯特·马图林。

(- - -) [æn; ən][əb'skjʊə(r)][ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] ['aɪrɪʃ] ['klɜ:dʒimən] .

(	**1782**	**-**	**1824**	**)**	**an**	**obscure**	**and**	**eccentric**	**Irish**	**clergyman**	**.**
(	-	-	-	)	一个	朦胧	和	偏心	爱尔兰	牧师	.

（1782-1824）一位默默无闻且古怪的爱尔兰牧师。

[aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] ['æmpl] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ɪnk'lu:dz] [wʌn] [kən'fju:zd]

Out	**of**	**an**	**ample**	**body**	**of**	**miscellaneous**	**writing**	**which**	**includes**	**one**	**confused**
出去	的	一个	充足	身体	的	各种各样的	写作	哪个	包括	一	使困惑

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [kɔ:ld] " [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [rɪ'vendʒ] ;

Radcliffian	**imitation**	**called**	**"**	**The**	**Fatal**	**Revenge**	**;**
拉德克利夫	模仿	称为	"	这	致命的	复仇	；

在大量杂项作品中，包括一部名为《致命的复仇》的混乱的拉德克利夫模仿作品；

[ɔ:(r)] , [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][mɑʊ:ntɔri:oʊ] , " (-) [ˌmɑ:tu:'ri:n][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪ'vɒlvd] [ðə; ði]['vɪvɪd]

or	**,**	**The**	**Family**	**of**	**Montorio**	**,**	**"**	**(**	**1807**	**)**	**Maturin**	**at**	**length**	**evolved**	**the**	**vivid**
或者	，	这	家庭	的	蒙托里奥	，	"	(	-	)	成熟素	在	长度	进化	这	生动

['hɒrə(r)] - ['mɑ:stəpi:s] [ɒv; əv] " ['mɛlməθ] ,

horror	**-**	**masterpiece**	**of**	**"**	**Melmoth**	**,**
恐怖	-	杰作	的	"	梅尔莫斯	，

或者，《蒙托里奥一家》（1807 年），马图林最终创作了生动的恐怖杰作《梅尔莫斯》，

[ðə; ði]['wɒndərə(r)] ,

the	**Wanderer**	**,**
这	流浪者	，

流浪者，

" (-) [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɒθɪk] [teɪl] [klaɪmd] [tuː; tə]['æltɪtjuːdz][ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [fraɪt] [wɪtʃ]
" (1820) in which the Gothic tale climbed to altitudes of sheer spiritual fright which
" (-) 在 哪个 这 哥特 故事 攀登 到 海拔 的 透明 精神 惊吓 哪个
[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .
it had never known before .
它 有 绝不 已知 前 .

（1820 年）哥特式故事达到了前所未有的纯粹精神恐惧的高度。

" ['mɛlməθ] " [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['dʒentlmən] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
" Melmoth " is the tale of an Irish gentleman who , in the seventeenth century ,
" 梅尔莫斯 " 是 这 故事 的 一个 爱尔兰 绅士 WHO , 在 这 第十七 世纪 ,

《梅尔莫斯》讲述的是一位爱尔兰绅士在十七世纪的故事。

[əb'teɪnd] [ə; eɪ] [ˌpriːtə'nætʃrəli] [ɪk'stendɪd] [laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði]['dev(ə)l][æt; ət][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
obtained a preternaturally extended life from the Devil at the price of his
获得 一个 超自然地 扩展 生活 从 这 魔鬼 在 这 价格 的 他的
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

他以灵魂为代价，从魔鬼那里获得了超乎寻常的长寿。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [pə'sweɪd] [ə'nʌðə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bɑːgən] [ɒf] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd]
If he can persuade another to take the bargain off his hands , and
如果 他 能 说服 其他 到 拿 这 便宜货 离开 他的 双手 , 和
[ə'sjuːm] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstɪŋ] [steɪt] ,
assume his existing state ,
认为 他的 现存的 状态 ,

如果他能说服别人接手这笔交易，并接受他目前的状态，

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'fekt] ,
he can be saved ; but this he can never manage to effect ,
他 能 是 已保存 ; 但 这 他 能 绝不 管理 到 影响 ,

他可以被拯救，但这永远无法实现。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ə'sɪdʒuəsli] [hiː; hi] [hɔːnt] [ðəʊz] [huːm] [dɪ'speə(r)][hæz; həz] [meɪd] ['rekləs]
no matter how assiduously he haunts those whom despair has made reckless
不 事情 如何 勤勉地 他 闹鬼的地方 那些 谁 绝望 有 制成 鲁莽
[ænd; ənd]['fræntɪk] .
and frantic .
和 疯狂的 .

无论他多么孜孜不倦地纠缠那些因绝望而变得鲁莽疯狂的人。

[ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɪz] ['veri] ['klʌmzi] ; [ɪnv'ɒlvɪŋ] ['tiːdiəs] [leŋkθ; leŋθ] , [daɪ'gresɪv]
The framework of the story is very clumsy ; involving tedious length , digressive
这 框架 的 这 故事 是 非常 笨拙 ; 涉及 乏味 长度 , 离题的
['ɛpɪsˌəʊdz] ,
episodes ,
剧集 ,

故事框架非常笨拙，篇幅冗长，情节离题。

['nærətɪvz] [wɪ'ðɪn] ['nærətɪvz] , [ænd; ənd] ['leɪbəd] ['dʌvteɪlɪŋ] [ænd; ənd] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ; [bʌt; bət]
narratives within narratives , and laboured dovetailing and coincidences ; but
叙事 之内 叙事 , 和 辛勤劳作 榫卯 和 巧合 ; 但
[æt; ət] ['veərɪəs] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['endləs] ['ræmblɪŋ] ,
at various points in the endless rambling ,
在 各种各样的 积分 在 这 无尽的 漫无边际 ,

层层嵌套的叙事，以及刻意的衔接和巧合；但在无休止的絮叨中，时不时地，

[ðeə(r)][ɪz][felt][ə; eɪ] [pʌls] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [ˌʌndi'skʌvərəbl] [ɪn]['eni] ['priːviəs] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] —

there	is	felt	a	pulse	of	power	undiscoverable	in	any	previous	work	of	this	kind	—
那里	是	毛毡	一个	脉冲	的	力量	无法发现的	在	任何	以前的	工作	的	这	种类	—

[ə; eɪ] ['kɪnʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [truːθ] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,

a	kinship	to	the	essential	truth	of	human	nature	,
一个	亲属关系	到	这	基本的	真相	的	人类	自然	,

从中可以感受到一种前所未有的力量脉动——一种与人性本质真理的共鸣。

[æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɹəf'aʊndəst] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv]['æktʃuəl]['kɒzmɪk][fɪə(r)] ,

an	understanding	of	the	profoundest	sources	of	actual	cosmic	fear	,
一个	理解	的	这	最深邃	来源	的	实际的	宇宙	害怕	,

对宇宙间真实恐惧最深层根源的理解，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] [ɒv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['pæʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['raɪtərz] [pɑːt] ,

and	a	white	heat	of	sympathetic	passion	on	the	writer's	part	,
和	一个	白色的	热	的	交感神经	热情	在	这	作家的	部分	,

作者心中燃起了炽热的同情之情。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [bʊk] [ə; eɪ] [truː] ['dɒkjumənt][ɒv; əv] [iːs'θetɪk] [self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

which	makes	the	book	a	true	document	of	aesthetic	self	-	expression	rather	than
哪个	制作	这	书	一个	真的	文档	的	审美的	自己	-	表达	相当	比

[ə; eɪ][mɪə(r)]['klevə(r)] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] ['ɑːtɪfɪs] .

a	mere	clever	compound	of	artifice	.
一个	仅仅	聪明的	化合物	的	技巧	.

这使得这本书成为审美自我表达的真实记录，而不仅仅是巧妙的艺术堆砌。

[nəʊ] [ʌn'baɪəst] ['riːdə(r)][kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [wɪð] " ['mɛlməθ] " [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [straɪd] [ɪn][ðə; ði]

No	unbiased	reader	can	doubt	that	with	"	Melmoth	"	an	enormous	stride	in	the
不	公正的	读者	能	怀疑	那	和	"	梅尔莫斯	"	一个	巨大的	步幅	在	这

[ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrə(r)] - [teɪl] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] .

evolution	of	the	horror	-	tale	is	represented	.
进化	的	这	恐怖	-	故事	是	代表	.

任何公正的读者都不会怀疑，《梅尔莫斯》代表了恐怖故事发展史上的一大步。

[fɪə(r)][ɪz]['teɪkən][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd]['ɪntuː][ə; eɪ]

Fear	is	taken	out	of	the	realm	of	the	conventional	and	exalted	into	a
害怕	是	已采取	出去	的	这	领域	的	这	传统的	和	崇高	进入	一个

['hɪdiəs] [klaʊd] ['əʊvə(r)][ˌmæn'kaɪndz] ['veri] ['destəni] .

hideous	cloud	over	mankind's	very	destiny	.
可怕	云	超过	人类的	非常	命运	.

恐惧脱离了常规范畴，被放大成笼罩在人类命运之上的可怕阴云。

[mətʃʊrɪnz] ['ʃʌdə] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][wʌn]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['ʃʌdərɪŋ] [hɪm'self] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]

Maturin's	shudders	,	the	work	of	one	capable	of	shuddering	himself	,	are	of
马图林	颤抖	,	这	工作	的	一	有能力的	的	颤抖	他自己	,	是	的

[ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [kən'vɪns] .

the	sort	that	convince	.
这	种类	那	说服	.

马图林的颤抖，出自一个能够让自己颤抖的人之手，是那种令人信服的颤抖。

['mɪsɪz] . ['rædklɪf] [ænd; ənd] ['luːɪs] [ɑː(r); ə(r)][feə(r)] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pærədɪst] ,

Mrs	.	Radcliffe	and	Lewis	are	fair	game	for	the	parodist	,
太太	.	拉德克利夫	和	刘易斯	是	公平的	游戏	为了	这	模仿者	,

拉德克利夫夫人和刘易斯是戏仿者可以随意模仿的对象。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [fɔːls] [nəʊt][ɪn][ðə; ði] ['fiːvərɪʃli] [ɪn'tensɪfaɪd]

but	it	would	be	difficult	to	find	a	false	note	in	the	feverishly	intensified
但	它	会	是	难的	到	寻找	一个	错误的	笔记	在	这	狂热地	加强

['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [haɪ] [ˌætməs'ferɪk] ['tenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] [huːz] [les] [sə'fɪstɪkeɪtɪd]

action	and	high	atmospheric	tension	of	the	Irishman	whose	less	sophisticated
行动	和	高的	大气	紧张	的	这	爱尔兰人	谁	较少的	复杂的

[ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd] [streɪn] [ɒv; əv] ['keltɪk] ['mɪstɪsɪzəm] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]['faɪnɪst]['pɒsəb(ə)l]['nætʃ(ə)rəl]

emotions	and	strain	of	Celtic	mysticism	gave	him	the	finest	possible	natural
情绪	和	拉紧	的	凯尔特人	神秘主义	给予	他	这	最好的	可能的	自然的

[ɪ'kwɪpmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][tɑːsk] .

equipment	for	his	task	.
设备	为了	他的	任务	.

但很难在爱尔兰人狂热的行动和高度紧张的气氛中找到任何瑕疵，他不太世故的情感和凯尔特神秘主义的特质，使他拥有完成这项任务的最佳天然条件。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《奇幻迷》杂志，第1卷，第10期，(The Fantasy Fan, Volume 1, Number 10,)

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [ˌmɑːtuː'riːn][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɔː'θentɪk] ['dʒiːniəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]
Without 没有 **a** 一个 **doubt** 怀疑 **,** , **Maturin** 成熟素 **is** 是 **a** 一个 **man** 男人 **of** 的 **authentic** 真正的 **genius** 天才 **,** , **and** 和 **he** 他 **was** 曾是
[səʊ] ['rekəg'naɪzd] [baɪ] ['bælzæk] ,
so 所以 **recognized** 认可 **by** 经过 **Balzac** 巴尔扎克 **,** ,

毫无疑问，马图林是一位真正的天才，这一点也得到了巴尔扎克的认可。

[huː] [gruːpt] " ['mɛlməθ] " [wɪð] [moʊljɪrɛz] " [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] , " ['gɜːtəz] " [faʊst] ,
who WHO **grouped** 分组 **"** " **Melmoth** 梅尔莫斯 **"** **with** 和 **Moliere's** 莫里哀的 **"** **Don** 大学教师 **Juan** 胡安 **,** , **"** **Goethe's** 歌德的 **"** **Faust** 浮士德 **,** ,

有人将《梅尔莫斯》与莫里哀的《唐璜》、歌德的《浮士德》归为一类，

" [ænd; ənd]['baɪrənz] " ['mænfred] " [æz; əz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [ˌælə'gɒrɪkl] ['fɪgəz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]
" " **and** 和 **Byron's** 拜伦的 **"** **Manfred** 曼弗雷德 **"** **as** 作为 **the** 这 **supreme** 最高 **allegorical** 寓言式的 **figures** 数据 **of** 的 **modern** 现代的
[ˌjʊərə'piːən]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
European 欧洲的 **literature** 文学 **,** ,

"以及拜伦的《曼弗雷德》作为现代欧洲文学中至高无上的寓言人物"，

[ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [piːs] [kɔːld] " ['mɛlməθ] ['rekənsaɪld] ,
and 和 **wrote** 写道 **a** 一个 **whimsical** 异想天开 **piece** 片 **called** 称为 **"** **Melmoth** 梅尔莫斯 **Reconciled** 和解 **,** ,

并写了一篇名为《梅尔莫斯和解》的异想天开的文章

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɒndərə(r)] [sək'siːdz] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'fɜːn(ə)l] ['bɑːgən] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][pə'rɪziən]
" " **in** 在 **which** 哪个 **the** 这 **Wanderer** 流浪者 **succeeds** 成功 **in** 在 **passing** 通过 **his** 他的 **infernal** 地狱 **bargain** 便宜货 **on** 在 **to** 到 **a** 一个 **Parisian** 巴黎人
[bæŋk] [dɪ'fɔːltə(r)] ,
bank 银行 **defaulter** 违约者 **,** ,

"其中，流浪者成功地将他那邪恶的交易转嫁给了一位巴黎银行的违约者。"

[huː] [ɪn] [tɜːn] [hændz][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv]['vɪktɪms] ,
who WHO **in** 在 **turn** 转动 **hands** 双手 **it** 它 **along** 沿着 **a** 一个 **chain** 链 **of** 的 **victims** 受害者 **,** ,

随后，他又将病毒传递给一连串的受害者。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ]['gæmblə(r)][daɪz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [dæm'neɪʃn] [endz]
until 直到 **a** 一个 **gambler** 赌徒 **dies** 死亡 **with** 和 **it** 它 **in** 在 **his** 他的 **possession** 拥有 **,** , **and** 和 **by** 经过 **his** 他的 **damnation** 诅咒 **ends** 结束
[ðə; ði] [kɜːs] .
the 这 **curse** 诅咒 **.** .

直到某个赌徒死时仍持有它，他的诅咒才结束了这个诅咒。

[skɒt] , [rɔ'seti] , ['θækəri] [ænd; ənd] [ˌboʊdə'lɛr] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)]['taɪtnz] [huː] [geɪv] [ˌmɑːtuː'riːn]
Scott 斯科特 **,** , **Rossetti** 罗塞蒂 **,** , **Thackeray** 萨克雷 **and** 和 **Baudelaire** 波德莱尔 **are** 是 **other** 其他 **titans** 泰坦 **who** WHO **gave** 给予 **Maturin** 成熟素
[ðeə(r)] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
their 他们的 **unqualified** 不合格的 **admiration** 钦佩 **,** ,

斯科特、罗塞蒂、萨克雷和波德莱尔等其他文学巨匠都对马图林给予了毫无保留的钦佩。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði][fækt][ðæt]['ɒskə(r)][waɪld] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs]

and	there	is	much	significance	in	the	fact	that	Oscar	Wilde	,	after	his	disgrace
和	那里	是	很多	意义	在	这	事实	那	奥斯卡	王尔德	,	后	他的	耻辱

[ænd; ənd]['eksaɪl] ,

and	exile	,
和	流亡	,

奥斯卡·王尔德在蒙受耻辱和流放之后，这一事实具有非常重要的意义。

[tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst] [deɪz] [ɪn]['pærɪs][ðə; ði] [ə'sjuːmd] [neɪm] [ɒv; əv] " [sɪ'bætʃən] ['mɛlməθ] .

chose	for	his	last	days	in	Paris	the	assumed	name	of	"	Sebastian	Melmoth	.
选择	为了	他的	最后的	天	在	巴黎	这	假定	姓名	的	"	塞巴斯蒂安	梅尔莫斯	.

在巴黎的最后日子里，他选择了“塞巴斯蒂安·梅尔莫特”这个化名。

" ([kən'tɪnjuːd] [nekst] [mʌnθ])

"	(	continued	next	month	)
"	(	持续	下一个	月	)

（下月待续）

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l]

WITHIN	THE	CIRCLE
之内	这	圆圈

在圆圈内

[baɪ][ef] . [liː] ['bɔːldwɪn]

by	F	.	Lee	Baldwin
经过	F	.	李	鲍德温

作者：F·李·鲍德温

[tuː] ['dɪfrənt] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)] ['leɪbld] ['vɒljuːm] - , ['nʌmbə(r)][θriː] .

Two	different	issues	of	Weird	Tales	are	labelled	Volume	19	,	Number	3	.
二	不同的	问题	的	诡异的	故事	是	标签	体积	-	,	数字	3	.

《怪异故事》杂志有两期不同的刊物被标记为第 19 卷第 3 期。

([lʊk] [ɒn]['ɪndeks][peɪdʒ] .)

(	Look	on	Index	Page	.	)
(	看	在	指数	页	.	)

（请查看首页。）

[iː] . ['hɑːfmən] [praɪs] [ɪz]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ænd; ənd][ɪz] ['plænɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ɒn] ['rɒbət] [iː]

E	.	Hoffmann	Price	is	touring	the	Southwest	and	is	planning	to	call	on	Robert	E
E	.	霍夫曼	价格	是	巡演	这	西南	和	是	规划	到	称呼	在	罗伯特	E

. ['haʊəd] ,

.	Howard	,
.	霍华德	,

E·霍夫曼·普莱斯正在美国西南部巡回演讲，并计划拜访罗伯特·E·霍华德。

[dɪp]['ɪntuː]['meksɪkəʊ] , [stɒp][æt; ət] [klɑːk] ['æʃtən] [smɪθs] [ænd; ənd]['faɪnəli][wɪnd][ʌp][ɪn][sæn; sɑːn]

dip	into	Mexico	,	stop	at	Clark	Ashton	Smith's	and	finally	wind	up	in	San
蘸	进入	墨西哥	,	停止	在	克拉克	阿什顿	史密斯	和	最后	风	向上	在	圣

[fræn'sɪskəʊ] .

Francisco	.
弗朗西斯科	.

途经墨西哥，在克拉克·阿什顿·史密斯餐厅稍作停留，最终抵达旧金山。

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [rʌgz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [hɪm] .

His	beloved	rugs	are	with	him	.
他的	心爱	地毯	是	和	他	.

他心爱的地毯都和他在一起。

" [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [jɪg] " [baɪ] - [braʊn] [riːd] [hæz; həz] [biːn] [,riː'print, 'riːprint][ɪn][ðə; ði][es] & [biː]
" The Curse of Yig " by Zealia Brown Reed has been reprinted in the S & B
" 这 诅咒 的 yig " 经过 - 棕色的 芦苇 有 到过 转载 在 这 S & B
(['lʌndən]) " [nɒt] [æt; ət] [naɪt] " [æn'θɒlədʒi] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
(London) " Not at Night " anthology a few years ago .
(伦敦) " 不是 在 夜晚 " 选集 一个 很少 年 前 .

Zealia Brown Reed 的《Yig 的诅咒》几年前被收录在 S & B（伦敦）出版的《Not at Night》选集中。

['fɒrɪst] ['ækərmən] [ɒn] ['baɪndɪŋ] ['est'iː'ef] : " — [pleɪs] [tə'geðə(r)] ['iːvnli] [ɔːl] ['peɪdʒɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [baʊnd]
Forrest Ackerman on binding stf : " — Place together evenly all pages to be bound
福雷斯特 阿克曼 在 结合 stf : " — 地方 一起 均匀地 全部 页面 到 是 边界
['ɪntuː] [wʌn] ['bʊklət] ;
into one booklet ;
进入 一 小册子 ;

福雷斯特·阿克曼关于装订 stf 的说明："—将所有要装订成册的页面均匀地放在一起；

[wɪð] ['θʌmtæk] , [pres] [tuː] [həʊlz] [θruː] ['peɪdʒɪz] ,
with thumbtack , press two holes thru pages ,
和 图钉 , 按 二 孔 通过 页面 ,

用图钉在书页上压出两个孔，

[həʊlz] ['biːɪŋ] [æz; əz] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] [æz; əz] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [klɪps] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɒpiz]
holes being as far apart as the wire clips removed from original copies
孔 存在 作为 远的 除 作为 这 金属丝 片段 已移除 从 原来的 副本
[ɒv; əv] ['mægəziːnz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɔː(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] ['sɪəriəl] ;
of magazines containing the stories or parts of serial ;
的 杂志 包含 这 故事 或者 部分 的 序列号 ;

孔之间的距离与从刊载故事或连载部分内容的杂志原件中取出的金属夹的距离相同；

[pʊʃ] [klɪp] [θruː] [ðiːz] [tuː] [həʊlz] [nɪə(r)] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌmægə'ziːn] [ænd; ənd] [bend] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [bæk] ,
push clip thru these two holes near top of magazine and bend together at back ,
推 夹子 通过 这些 二 孔 靠近 顶部 的 杂志 和 弯曲 一起 在 后退 ,

将弹夹穿过弹匣顶部附近的这两个孔，然后在背面弯曲合拢。

[ðen] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [nɪə(r)] ['bɒtəm] .
then repeating operation near bottom .
然后 重复 手术 靠近 底部 .

然后重复底部附近的操作。

['stɔːri] [ɪz] [naʊ] [klɪpt] [tə'geðə(r)] .
Story is now clipped together .
故事 是 现在 剪辑 一起 .

故事已剪辑完成。

[bæks] [ænd; ənd] ['kʌvəz] [kæn; kən] [naʊ] ['iːzəli] [biː; bi] [pʊt] [ɒn] [baɪ] [juːz] [ɒv; əv] [əd'hiːsɪv] ['peɪpə(r)] . —
Backs and covers can now easily be put on by use of adhesive paper . —
背部 和 封面 能 现在 容易地 是 放 在 经过 使用 的 粘合剂 纸 . —
[dʌz] [ðæt] [help] [juː; jʊ] ? "
Does that help you ? "
做 那 帮助 你 ? "

现在可以用不干胶纸轻松地把封底和封面贴上去。——这对你有帮助吗？

" [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mju'ziːəm] , " [baɪ] ['heɪz(ə)l] [hiːld] [ɪz] ['ʃedjuːld] [fɔː(r); fə(r)] [,riː'print, 'riːprint]
" The Horror in the Museum , " by Hazel Heald is scheduled for reprinting
" 这 恐怖 在 这 博物馆 , " 经过 榛 治愈 是 已安排 为了 重印
[ðɪs] [jɪə(r)] .
this year .
这 年 .

海泽尔·希尔德的《博物馆里的恐怖》计划于今年再版。

[hɪrz] [wʌn] [ə'baʊt] ['edgə(r)] ['ælən] [pəʊ] : ['mɪsɪz] . ['(h)witmən] , [ˌpəʊə'tes] ,

Here's	one	about	Edgar	Allan	Poe	:	Mrs	.	Whitman	,	poetess	,
这里是	一	关于	埃德加	艾伦	爱伦·坡	:	太太	.	惠特曼	,	女诗人	,

这里有一个关于埃德加·爱伦·坡的例子：惠特曼夫人，女诗人，

[sə'dʒestid] [ðæt] [pəʊ] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [lɑːst] ['stænzə] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pəʊɪm] " [juːləluːm] " [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

suggested	that	Poe	remove	the	last	stanza	from	his	poem	"	Ulalume	"	as	she
建议	那	爱伦·坡	消除	这	最后的	诗节	从	他的	诗	"	乌拉鲁梅	"	作为	她

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [di'trækt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːk] .

thought	it	detracted	from	the	work	.
想法	它	减损	从	这	工作	.

她建议坡删除诗歌《乌拉鲁梅》的最后一节，因为她认为这节诗有损作品的美感。

[hiː; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [pəʊ] [əd'maiərə] [huː] [hæv; həv]

He	did	,	and	there	are	very	few	of	the	younger	Poe	admirers	who	have
他	做过	,	和	那里	是	非常	很少	的	这	年轻	爱伦·坡	仰慕者	WHO	有

[siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

seen	it	.
已见	它	.

他确实看过，但看过这部电影的年轻爱伦·坡仰慕者寥寥无几。

['mɒd(ə)n] ['stændəd] [ɪ'dɪʃnz] [doʊnt] [kən'teɪn] [ðɪs] [bɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['əʊldə] [wʌnz] [ðæt] [duː; də] .

Modern	standard	Editions	don't	contain	this	bit	;	it	is	only	the	older	ones	that	do	.
现代的	标准	版本	不	包含	这	少量	;	它	是	仅有的	这	老	一个	那	做	.

现代标准版不包含这一部分；只有老版本才包含。

['haʊəd] [wɑːndraɪ] , [dɑːnz] ['brʌðə(r)] , [ɪz] [ə; eɪ] [wɪəd] ['peɪntə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'juːʒuəl] ['ɔːdə(r)] .

Howard	Wandrei	,	Don's	brother	,	is	a	weird	painter	of	the	most	unusual	order	.
霍华德	万德雷	,	不要	兄弟	,	是	一个	诡异的	画家	的	这	最多	异常	命令	.

唐的兄弟霍华德·万德雷是一位非常不寻常的怪异画家。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [wɪəd] ['ɪləstreɪtə(r)] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['mægəziːnz] , [ɪn] [maɪ]

His	work	is	far	beyond	that	of	any	weird	illustrator	employed	by	magazines	,	in	my
他的	工作	是	远的	超过	那	的	任何	诡异的	插画家	受雇	经过	杂志	,	在	我的

[ə'pɪnjən] . . . .

opinion	.	.	.	.
观点	.	.	.	.

在我看来，他的作品远远超越了任何杂志社雇佣的怪诞插画家.....

[hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [juː; jʊ] ['editəz] [huː] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'praɪzd] !

Have	a	look	some	time	you	Editors	who	want	to	be	surprised	!
有	一个	看	一些	时间	你	编辑	WHO	想	到	是	惊讶	!

各位编辑，如果想体验惊喜，不妨找个时间看看！

['haʊəd] ['ɪləstreɪtɪd] ['dɑːnəldz] " [dɑːk] ['ɒdəsi] .

Howard	illustrated	Donald's	"	Dark	Odyssey	.
霍华德	插图	唐纳德的	"	黑暗的	奥德赛	.

霍华德为唐纳德的《黑暗奥德赛》绘制了插图。

" [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [ðə; ði] " ['rændɒlf] ['kɑːtə(r)] ['sɪəriːz] " [baɪ] [eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹɑːft] .

"	Here	are	the	stories	in	the	"	Randolph	Carter	Series	"	by	H	.	P	.	Lovecraft	.
"	这里	是	这	故事	在	这	"	兰道夫	卡特	系列	"	经过	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	.

以下是H·P·洛夫克拉夫特所著《兰道夫·卡特系列》中的故事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : " ['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['rændɒlf] ['kɑːtə(r)] " (-) , "

They	were	written	as	follows	:	"	Statement	of	Randolph	Carter	"	(	1919	)	,	"
他们	是	书面	作为	跟随	:	"	陈述	的	兰道夫	卡特	"	(	-	)	,	"

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [kiː] " (-) ,

The	Silver	Key	"	(	1926	)	,
这	银	钥匙	"	(	-	)	,

它们分别是：《兰道夫·卡特声明》（1919 年）、《银钥匙》（1926 年）。

" [ðə; ði] [driːm] - [kwest] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [kædəθ] " (- - ['sɛvən] , [ʌn'pʌblɪʃt]) , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	The	Dream	-	Quest	of	Unknown	Kadath	"	(	1926	-	7	,	unpublished	)	,	and	the
"	这	梦	-	寻求	的	未知	卡达斯	"	(	-	-	7	,	未发表的	)	,	和	这

[kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [iː] . ['hɑːfmən] [praɪs] ,

collaboration	with	E	.	Hoffmann	Price	,
合作	和	E	.	霍夫曼	价格	,

《梦寻未知的卡达斯》（1926-7 年，未出版），以及与 E. Hoffmann Price 的合作，

" [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kiː] " . . . .

"	Through	the	Gates	of	the	Silver	Key	"	.	.	.	.
"	通过	这	盖茨	的	这	银	钥匙	"	.	.	.	.

“穿过银钥匙之门”.....

" [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['mædnəs] " [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]

"	At	the	Mountains	of	Madness	"	was	written	in	the	Spring	of	1831	and
"	在	这	山脉	的	疯狂	"	曾是	书面	在	这	春天	的	-	和

" [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)] ['ɪnzˌmaʊθ] " [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][nəʊ'vembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] .

"	The	Shadow	over	Innsmouth	"	was	written	in	November	of	the	same	year	.
"	这	阴影	超过	因斯茅斯	"	曾是	书面	在	十一月	的	这	相同的	年	.

《疯狂山脉》写于 1831 年春季，《印斯茅斯疑云》写于同年 11 月。

[hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [teɪl] [ɪz] " [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] " ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɔːgəst] , - .

His	latest	tale	is	"	The	Thing	on	the	Doorstep	"	written	in	August	,	1933	.
他的	最新的	故事	是	"	这	事物	在	这	家门口	"	书面	在	八月	,	-	.

他的最新故事是《门口的东西》，写于 1933 年 8 月。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['klæsɪks][ɒv; əv] [wɪəd] ['fɪkʃ(ə)n][traɪ]

For	those	who	would	like	to	read	some	of	the	classics	of	weird	fiction	try
为了	那些	WHO	会	喜欢	到	读	一些	的	这	经典	的	诡异的	小说	尝试

" [dʒɒn]['saɪləns] " [baɪ]['ældʒənən] ['blækwʊd] ,

"	John	Silence	"	by	Algernon	Blackwood	,
"	约翰	沉默	"	经过	阿尔杰农	黑木	,

如果你想读一些怪诞小说的经典作品，可以试试阿尔杰农·布莱克伍德的《约翰·西伦斯》。

" [ðə; ði] ['wiləuz] " [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] ([faʊnd] [ɪn] " [ðə; ði] [best] [gəʊst] ['stɔːriz] " ['edɪtɪd] [baɪ]

"	The	Willows	"	by	the	same	author	(	found	in	"	The	Best	Ghost	Stories	"	edited	by
"	这	柳树	"	经过	这	相同的	作者	(	成立	在	"	这	最好的	鬼	故事	"	编辑	经过

['boʊhən] [lɪntʃ]) ,

Bohun	Lynch	)	,
博洪	林奇	)	,

同一作者的《柳树》（收录于博胡恩·林奇编辑的《最佳鬼故事集》中），

" [ðə; ði] [θriː] [ɪmp'ɒstəz] " [baɪ]['ɑːθə(r)] ['mækən] (['ælfrɪd] [ə; eɪ] . [nɑːpf] , ['pʌblɪʃə(r)] , [en] . [waɪ] .) ,

"	The	Three	Imposters	"	by	Arthur	Machen	(	Alfred	A	.	Knopf	,	Publisher	,	N	.	Y	.	)	,
"	这	三	冒名顶替者	"	经过	亚瑟	马亨	(	阿尔弗雷德	一个	.	克诺夫	,	出版商	,	N	.	是	.	)	,

《三个冒名顶替者》，作者：亚瑟·梅钦（纽约：阿尔弗雷德·A·克诺夫出版社）

" [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skruː] " [baɪ] ['henri] [dʒeɪmz] ([faʊnd] [ɪn] " [ðə; ði] [tuː] ['mædʒɪk] " [baɪ][ðə; ði]

"	The	Turn	of	the	Screw	"	by	Henry	James	(	found	in	"	The	Two	Magics	"	by	the
"	这	转动	的	这	拧紧	"	经过	亨利	詹姆斯	(	成立	在	"	这	二	魔法	"	经过	这

[seɪm] ['ɔːθə(r)]) ,

same	author	)	,
相同的	作者	)	,

亨利·詹姆斯的《螺丝在拧紧》（收录于同一作者的《两种魔法》中）

" [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] " [baɪ]['ɑːθə(r)] ['mækən] ([faʊnd] [ɪn] " [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [səʊlz] " ['pʌblɪʃt]

"	The	White	People	"	by	Arthur	Machen	(	found	in	"	The	House	of	Souls	"	published
"	这	白色的	人们	"	经过	亚瑟	马亨	(	成立	在	"	这	房子	的	灵魂	"	已发布

[baɪ] ['ælfrɪd] [ə; eɪ] . [nɑːpf]) ,

by	Alfred	A	.	Knopf	)	,
经过	阿尔弗雷德	一个	.	克诺夫	)	,

阿瑟·梅钦所著《白人》（收录于阿尔弗雷德·A·克诺夫出版社出版的《灵魂之屋》一书中）

[ænd; ənd] " ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [red] [heə(r)] " [baɪ] [hjuː] ['wɔːlpəul] ([faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk]

and	"	Portrait	of	a	Man	With	Red	Hair	"	by	Hugh	Walpole	(	found	in	a	public
和	"	肖像	的	一个	男人	和	红色的	头发	"	经过	休	沃尔波尔	(	成立	在	一个	民众

['laɪbrəri]) .

library	)	.
图书馆	)	.

以及休·沃尔波尔的《红发男子肖像》（在公共图书馆找到）。

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['mægəziːnz]

SCIENCE	FICTION	IN	ENGLISH	MAGAZINES
科学	小说	在	英语	杂志

英文杂志上的科幻小说

['sɪəriːz][sɪks]

Series	Six
系列	六

第六季

[baɪ][bɒb] ['tʌkə(r)]

by	Bob	Tucker
经过	鲍勃	塔克

作者：鲍勃·塔克

['vɒljuːm] [wʌn] , ['nʌmbəz] - , - , - [ænd; ənd] - , [ɒv; əv] [skuːps] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti]

Volume	1	,	numbers	12	,	13	,	14	and	15	,	of	Scoops	contains	a	great	variety
体积	1	,	数字	-	,	-	,	-	和	-	,	的	勺子	包含	一个	伟大的	种类

[ɒv; əv]['est'iː'ef] .

of	stf	.
的	stf	.

《Scoops》杂志第 1 卷第 12、13、14 和 15 期包含各种各样的 stf。

" [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] ['hɒrə(r)] " ([ˌɪntə'plænɪtri]) ; " [ðə; ði] [blæk] ['vʌltʃəz] " ([eə(r)]['paɪrəts]) ; "

"	The	Humming	Horror	"	(	interplanetary	)	;	"	The	Black	Vultures	"	(	air	pirates	)	;	"
"	这	哼唱	恐怖	"	(	星际	)	;	"	这	黑色的	秃鹫	"	(	空气	海盗	)	;	"

['dɛvəlˌmæn][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] " ([siː] ['mɒnstə(r)]) ;

Devilman	of	the	Deep	"	(	sea	monster	)	;
恶魔人	的	这	深的	"	(	海	怪物	)	;

《嗡嗡作响的恐怖》（星际恐怖）；《黑秃鹫》（空中海盗）；《深海恶魔人》（海怪）；

" ['kætəklɪzəm] " ([ə'nʌðə(r)] [ˌɑːmə'gedn] , [wɪð] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [mɑːz]) ; " [ðə; ði]

"	Cataclysm	"	(	another	Armageddon	,	with	the	survivors	going	to	Mars	)	;	"	The
"	灾难	"	(	其他	世界末日	,	和	这	幸存者	去	到	火星	)	;	"	这

['pɔɪz(ə)n][belt] " ([sɜː(r)]['ɑːθə(r)]['koʊnən] - [dɔɪlz] [teɪl]) ;

Poison	Belt	"	(	Sir	Arthur	Conan	-	Doyle's	tale	)	;
毒	腰带	"	(	先生	亚瑟	柯南	-	道尔的	故事	)	;

《大灾变》（又一次世界末日，幸存者前往火星）；《毒带》（柯南·道尔爵士的故事）；

" [skaʊts] [ɒv; əv] [speɪs] " ([ˌɪntə'plænɪtri] [speɪs] ['paɪrəts]) ; " [ðə; ði]['met(ə)l][dɪk'teɪtə(r)] " (['rəʊbɒt]

"	Scouts	of	Space	"	(	interplanetary	space	pirates	)	;	"	The	Metal	Dictator	"	(	robot
"	童子军	的	空间	"	(	星际	空间	海盗	)	;	"	这	金属	独裁者	"	(	机器人

['ruːlə(r)][plɒt]) ;

ruler	plot	)	;
统治者	阴谋	)	;

《太空侦察兵》（星际太空海盗）；《金属独裁者》（机器人统治者剧情）；

" [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] " (['saɪəntɪst] [kriː'eɪts] ['mɒnstəz] [huː] [rɪ'vəʊlt]) ;

"	The	March	of	the	Beserks	"	(	scientist	creates	monsters	who	revolt	)	;
"	这	行进	的	这	狂战士	"	(	科学家	创建	怪物	WHO	反叛	)	;

《狂战士的进军》（科学家创造了反叛的怪物）；

" [ɪn'vedər] [frɒm; frəm] [taɪm] " ([taɪm] ['trævəlɪŋ] [teɪl] [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] [dʒɒn] ['rʌsəl] [fɜːrn]) ;
" Invaders from Time " (time travelling tale by our own John Russell Fearn) ;
" 入侵者 从 时间 " (时间 旅行 故事 经过 我们的 自己的 约翰 罗素 费恩) ;

《来自时间的入侵者》（由我们自己的约翰·罗素·费恩创作的穿越时空的故事）

[ænd; ənd] " [es][əʊ][es][frɒm; frəm]['sætɜːn; 'sætən] " ([ˌɪntə'plænɪtri]) .
and " S O S from Saturn " (interplanetary) .
和 " S 哦 S 从 土星 " (星际) .

以及"来自土星的求救信号"（星际信号）。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [skuːps] [mein'tein] ['sevrəl] [dɪ'pɑːrtmənts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ridər] [peɪdʒ] , [ə'mʌŋ]
In addition , Scoops maintains several departments , and a readers page , among
在 添加 , 勺子 保持 一些 部门 , 和 一个 读者 页 , 之中
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] :
which are :
哪个 是 :

此外，Scoops 还设有多个部门和一个读者专页，其中包括：

" [tuː; tə][ðə; ði]['plænɪts] , " [ə; eɪ] ['wiːkli] ['kɒləm] [baɪ][piː] . [iː] . ['klitər] ,
" To the Planets , " a weekly column by P . E . Cleator ,
" 到 这 行星 , " 一个 每周 柱子 经过 P . E . 克莱托 ,

《致行星》，PE Cleator 的每周专栏，

[huː] [ɪz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɪntə'plænɪtri] [sə'saɪəti] .
who is President of the British Interplanetary Society .
WHO 是 总统 的 这 英国 星际 社会 .

他是英国星际学会的会长。

[ðɪs] ['kɒləm] [rɪ'pɔːts] ['leɪtɪst] [njuːz] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [ˌrɒkɪ'tɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪntə'plænɪtri]
This column reports latest news flashes of rocketeers and interplanetary
这 柱子 报告 最新的 消息 闪光灯 的 火箭人 和 星际
['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
projects all over the world .
项目 全部 超过 这 世界 .

本专栏报道世界各地火箭专家和星际探索项目的最新动态。

[tuː] ['ʌðə(r)] [dɪ'pɑːrtmənts] [kɔːld] " [hɪrz] [ə; eɪ] [skuːp] " [ænd; ənd] " ['mɒd(ə)n] ['mɑrvlz] " [lɪst][ðə; ði]
Two other departments called " Here's a Scoop " and " Modern Marvels " list the
二 其他 部门 称为 " 这里是 一个 舀 " 和 " 现代的 奇迹 " 列表 这
['leɪtɪst] [ɪn'venʃnz] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪs'kʌvəri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
latest inventions , scientific discoveries , etc .
最新的 发明 , 科学 发现 , ETC .

另外两个栏目分别名为"独家新闻"和"现代奇迹"，列出了最新的发明、科学发现等等。

[ə'nʌðə(r)] ['kɒləm] , " [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] ? " ['prez(ə)nts][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm]
Another column , " Can it be Done ? " presents an illustration of some
其他 柱子 , " 能 它 是 完毕 ? " 礼物 一个 插图 的 一些
['bædli] ['niːdɪd] [dɪ'vaɪs] [ɔː(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
badly needed device or invention ,
糟糕 需要 设备 或者 发明 ,

另一专栏"这能做到吗？"则展示了一些急需的设备或发明。

[ænd; ənd][ɑːsks] ['ridər] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ɪn'vent][ðem; ðəm] .
and asks readers to try to invent them .
和 问 读者 到 尝试 到 发明 他们 .

并请读者尝试自己创造它们。

[ðə; ði] ['ridər] [peɪdʒ] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] [bæk] ['kʌvə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt][ænd; ənd][kwaɪt][ə; eɪ] [fjuː] [gʊd]

The	readers	page	occupies	the	back	cover	at	present	and	quite	a	few	good
这	读者	页	占据	这	后退	覆盖	在	展示	和	相当	一个	很少	好的

['ɑːgjʊm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)][pʊt] [ʌp] .

arguments	are	put	up	.
论点	是	放	向上	.

目前读者来信占据了封底，其中提出了不少不错的论点。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [sʌm; səm] [ə'merɪkən] ['lɛtəz] [ðəʊ] , [səʊ][get] ['bɪzi] ['mɪstə(r)] . ['ækərmən] [ænd; ənd]

It	needs	some	American	letters	though	,	so	get	busy	Mr	.	Ackerman	and
它	需求	一些	美国人	信件	尽管	,	所以	得到	忙碌的	先生	.	阿克曼	和

['mɪstə(r)] . ['dæroʊ] !

Mr	.	Darrow	!
先生	.	达罗	!

不过还需要一些美式字母，所以阿克曼先生和达罗先生，赶紧行动起来吧!

['sevrəl] [rɪ'kwests] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [ˌmægə'ziːn] , [səʊ][hɪə(r)]

Several	requests	have	been	received	for	information	on	this	magazine	,	so	here
一些	请求	有	到过	已收到	为了	信息	在	这	杂志	,	所以	这里

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] :

it	is	:
它	是	:

我们收到了不少关于这本杂志的信息咨询，所以在此列出:

[skuːps] [ɪz] ['pʌblɪʃt] ['wiːkli] [æt; ət] - [ˌhenri'etə] [ˌes 'tiː] . , ['lʌndən] , WC2 , ['ɪŋglənd] .

Scoops	is	published	weekly	at	18	Henrietta	St	.	,	London	,	WC2	,	England	.
勺子	是	已发布	每周	在	-	亨丽埃塔	英石	.	,	伦敦	,	WC2	,	英格兰	.

Scoops每周在英国伦敦WC2区亨丽埃塔街18号出版发行。

['jɪəli] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs] [ɪz] 13s , [ɔː(r)] [ə'baʊt] $3 . - .

Yearly	subscription	price	is	13s	,	or	about	$3	.	40	.
每年	订阅	价格	是	13s	,	或者	关于	$3	.	-	.

年度订阅价格为 13 先令，约合 3.40 美元。

[rɪ'mɪt(ə)ns] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ə'merɪkən] ['pəʊst(ə)l] ['mʌni] ['ɔːdərs] .

Remittance	can	be	made	in	American	postal	money	orders	.
汇款	能	是	制成	在	美国人	邮政	钱	订单	.

汇款可以使用美国邮政汇票。

['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] ['vælјuːz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['stedi] , [ɪn] [rɪ'gɑːdz] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['mʌni] ,

English	money	values	are	not	steady	,	in	regards	to	American	money	,
英语	钱	值	是	不是	稳定的	,	在	问候	到	美国人	钱	,

相对于美元而言，英镑的价值并不稳定。

[səʊ][ðə; ði] $3 . - [meɪ] [biː; bi]['aɪðə(r)][mɔː(r)] , [ɔː(r)] [les] , [wen] [juː; jʊ] [səb'skraɪb] .

so	the	$3	.	40	may	be	either	more	,	or	less	,	when	you	subscribe	.
所以	这	$3	.	-	可能	是	任何一个	更多的	,	或者	较少的	,	什么时候	你	订阅	.

所以，订阅时实际支付的 3.40 美元可能会更多，也可能会更少。

[skuːps] [kən'teɪnz] , [ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] , - ['peɪdʒɪz] .

Scoops	contains	,	on	an	average	,	28	pages	.
勺子	包含	,	在	一个	平均的	,	-	页面	.

Scoops杂志平均每期包含28页。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['kʌvə(r)][ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [k'ʌləz] , [dɪ'pɪktɪŋ] [sʌm; səm] [siːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

It	has	a	cover	in	two	or	three	colors	,	depicting	some	scene	from	a
它	有	一个	覆盖	在	二	或者	三	颜色	,	描绘	一些	场景	从	一个

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

它的封面采用两到三种颜色，描绘了故事中的某个场景。

[ɔ:(r)][sʌm; səm][ˌsaɪən'tɪfɪk] [fi:t] .
or some scientific feat .
或者 一些 科学 特技 .

或者某些科学壮举。

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmægə'zi:n][ɪz][naɪn][eks] - ['ɪntʃɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz][smɔ:l] [taɪp] ,
The size of the magazine is 9 X 12 inches , and has small type ,
这 尺寸 的 这 杂志 是 9 X - 英寸 , 和 有 小的 类型 ,

杂志尺寸为9×12英寸，字体较小。

[ðʌs] [kwaɪt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['ri:dɪŋ] ['mætə(r)][ɪz][pʊt][aʊt] ,
thus quite a lot of reading matter is put out ,
因此 相当 一个 很多 的 阅读 事情 是 放 出去 ,

因此，出版了大量的阅读材料。

[kən'sɪdərɪŋ] [ɪts] [smɔ:l] [praɪs][ɒv; əv][ə'baʊt][sɪks] [sents] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kɒpi] .
considering its small price of about 6 cents for a copy .
考虑 它是 小的 价格 的 关于 6 分 为了 一个 复制 .

考虑到它每本售价仅约 6 美分。

[ju:; jʊ][kæn; kən]['aɪðə(r)] [səb'skraɪb] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [mʌnθs] , [sɪks] [mʌnθs] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .
You can either subscribe for three months , six months , or a year .
你 能 任何一个 订阅 为了 三 几个月 , 六 几个月 , 或者 一个 年 .

您可以选择订阅三个月、六个月或一年。

[ðə; ði] [θri:] [mʌnθ] [praɪs][ɪz] [θri:] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [θri:] [pens] .
The three month price is three shillings and three pence .
这 三 月 价格 是 三 先令 和 三 便士 .

三个月的价格是三先令三便士。

[sɪks] [mʌnθs] [ɪz][dʒʌst]['dʌb(ə)l] [ðæt] .
Six months is just double that .
六 几个月 是 只是 双倍的 那 .

六个月就是这个的两倍。

[wʌn] [jɪə(r)][ɪz] - ['ʃɪlɪŋ] .
One year is 13 shillings .
一 年 是 - 先令 .

一年是13先令。

[[wi:; wi] [həʊp] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ə'nʌðə(r)]['ɑ:tɪk(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['sɪəri:z] ['veri] [su:n] .
[We hope to present another article in this series very soon .
[我们 希望 到 展示 其他 文章 在 这 系列 非常 很快 .

我们希望很快能发表本系列的另一篇文章。

[pə'hæps] ['i:v(ə)n][æz; əz] ['ɜ:li] [æz; əz][nekst] [mʌnθ] .]
Perhaps even as early as next month .]
也许 甚至 作为 早期的 作为 下一个 月 .]

或许最早下个月就能实现。

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][fænz]
Science Fiction Fans
科学 小说 粉丝

科幻迷

[dʒɔɪn][ðə; ði]
join the
加入 这

加入

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [li:g]
Science Fiction League
科学 小说 联盟

科幻联盟

[fɔː(r); fə(r)] ['diːteɪlz] , [siː] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['ɪʃuː] [ɒv; əv]

For	details	,	see	the	current	issue	of
为了	细节	,	看	这	当前的	问题	的

详情请见最新一期

['wʌndə(r)] ['stɔːriz]

Wonder	Stories
想知道	故事

奇幻故事

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['fɒsfə(r)]

BELOW	THE	PHOSPHOR
以下	这	磷

磷光体下方

[baɪ] ['rɒbət] ['nelsn]

by	Robert	Nelson
经过	罗伯特	纳尔逊

作者：罗伯特·纳尔逊

[ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [kɔːps] [ə'pɒn][ðə; ði][wɔːl]

The	swaying	corpse	upon	the	wall
这	摇晃	尸体	之上	这	墙

墙上摇晃的尸体

[grəuz] ['rɒt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [laɪt] ;

Grows	rotten	with	the	waning	light	;
生长	烂	和	这	减弱	光	;

随着光线渐暗而腐烂；

[ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]

And	crawling	shadows	of	the	night
和	爬行	阴影	的	这	夜晚

还有夜晚爬行的阴影

[laɪ] [ɒn][ðə; ði] ['bɒdi] [laɪk][ə; eɪ][pɔːl] .

Lie	on	the	body	like	a	pall	.
说谎	在	这	身体	喜欢	一个	灵柩	.

像裹尸布一样覆盖在尸体上。

[ded] ['spɪrɪt] [dɑːns] [ə'pɒn][ðə; ði][sləʊp] ;

Dead	spirits	dance	upon	the	slope	;
死的	烈酒	舞蹈	之上	这	坡	;

亡灵在山坡上跳舞；

['bleɪt(ə)nt][ɑː(r); ə(r)][bæt] - [θɪŋz] [ˌəʊvə'hed] ;

Blatant	are	bat	-	things	overhead	;
明目张胆	是	蝙蝠	-	事物	开销	;

头顶上明显有蝙蝠状物体；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['revənənt] [hæv; həv][fled] ,

But	now	the	revenants	have	fled	,
但	现在	这	亡灵	有	逃亡	,

但现在亡灵已经逃走了。

[ðə; ði][glæd][fæn'teɪʒəz] [jet] [grəʊp] .

The	glad	fantasias	yet	grope	.
这	高兴的	幻想曲	然而	摸索	.

欢愉的幻想仍在摸索。

['əʊnli][ðə; ði] [guːlz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒentli] [stɜːd]

Only	the	ghouls	are	gently	stirred
仅有的	这	食尸鬼	是	轻轻地	搅拌

只有食尸鬼才会被轻轻搅动。

[baɪ] ['teɪntɪd] [gʌst] [lɒst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪl] ;
By tainted gusts lost from the gale ;
经过 受污染的 阵风 丢失的 从 这 大风 ;

被狂风吹散的污浊气流裹挟;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɔːn] - [ɪn'festɪd] [veɪl]
And in the faun - infested vale
和 在 这 牧神 - 受感染的 谷

在羊神出没的山谷里

[waɪld] [skriːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːnd] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] .
Wild screeches of a fiend are heard .
荒野 尖叫声 的 一个 恶魔 是 听到 .

传来恶魔般的凄厉尖叫。

[ɪm'pendɪŋ] ['or] [ðə; ði] ['nɔɪsəm] [spɔːn] ,
Impending o'er the noisome spawn ,
即将到来的 超过 这 令人厌恶的 生成 ,

即将笼罩在令人厌恶的后代身上,

[ɪn] ['glɔːkəs] [heɪz] [ðə; ði] ['fɒsfə(r)] [stiːlz] —
In glaucous haze the Phosphor steals —
在 灰绿色的 阴霾 这 磷 偷窃 —

在朦胧的雾霭中，磷光偷走了——

[ðens] [tuː; tə]['æzriːˌɛlz] [aɪz] [rɪ'viːlz]
Thence to Azrael's eyes reveals
因此 到 阿兹瑞尔的 眼睛 揭示

于是，阿兹瑞尔的眼中显露出.....

[ðə; ði] ['reslɪŋ] [reiθ] [ɒn] [dɛθs] [dɑːk] [lɔːn] —
The wrestling wraiths on death's dark lawn —
这 摔角 幽灵 在 死亡人数 黑暗的 草地 —

死神黑暗草坪上搏斗的幽灵——

[fɑːst] ['skeɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['eb(ə)n][skaɪ]
Fast scaling up the ebon sky
快速地 缩放 向上 这 乌木 天空

快速扩大黑曜石天空

[tuː; tə] [kʌl] [ænd; ənd] [sleɪ] [ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [blaɪt] ,
To cull and slay the gnawing blight ,
到 淘汰 和 杀戮 这 啃咬 枯萎病 ,

为了清除和消灭这种肆虐的祸害,

[ɔːl] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrpsɪz] [mjuːt] [dɪ'laɪt] ,
All cool of the corpse's mute delight ,
全部凉爽的 的 这 尸体的 沉默的 喜 ,

尸体无声的喜悦，一切都显得那么冷漠。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['beɪnfl] [fiːnd] [ʃʊd; ʃəd][daɪ] .
Or if the baneful fiend should die .
或者 如果 这 有害的 恶魔 应该 死 .

或者，如果那个邪恶的恶魔死了的话。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]
THE FAVORITE WEIRD TALES OF
这 最喜欢的 诡异的 故事 的

最受欢迎的怪诞故事

['ɔːgəst] ['dʌbljuː] . ['dɜːrlɛθ]
AUGUST W . DERLETH
八月 W . 德莱斯

奥古斯特·W·德莱斯

(['kɜːtəsi] [ɒv; əv][eɪtʃ] . ['keɪnɪg])
(Courtesy of H . Koenig)
(礼貌 的 H . 科尼格)

（图片由 H. Koenig 提供）

[ðə; ði] ['wiləuz] [ə; eɪ] . ['blækwʊd]
The Willows A . Blackwood
这 柳树 一个 . 黑木

柳树 A. 布莱克伍德

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv][kɑːr'koʊsə][ə; eɪ] . [bɪəs]
The Inhabitant of Carcosa A . Bierce
这 居民 的 卡尔科萨 一个 . 比尔斯

卡尔科萨的居民 A. 比尔斯

[ðə; ði] ['jeləʊ] [saɪn][ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . ['tʃeɪmbəz]
The Yellow Sign R . W . Chambers
这 黄色的 符号 拉 . W . 钱伯斯

黄色标志 RW Chambers

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [bɜːθ] [ef] . ['mɛəriən] ['krɔːfəd]
The Upper Berth F . Marion Crawford
这 上 泊位 F . 玛丽昂 克劳福德

上铺 F. Marion Crawford

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [pɔː] ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz]
The Monkey's Paw W . W . Jacobs
这 猴子的 爪子 W . W . 雅各布斯

猴爪 WW Jacobs

[ə; eɪ] [vjuː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɪl] [em] . [ɑː(r)] . [dʒeɪmz]
A View from a Hill M . R . James
一个 看法 从 一个 爬坡道 M . 拉 . 詹姆斯

詹姆斯先生的《山顶上的风景》

[siːtənz] [ɑːnt] ['dʌbljuː] . [diː][lɑː][meə(r)]
Seaton's Aunt W . de la Mare
西顿 阿姨 W . 德 拉 母马

西顿的姑妈 W. de la Mare

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [saʊndz] [em] . [piː] . [ʃiːl]
The House of Sounds M . P . Shiel
这 房子 的 声音 M . P . 希尔

声音之家议员希尔

[driːm] [ɒv; əv] [ˌɑːmə'gedn] [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz]
Dream of Armageddon H . G . Wells
梦 的 世界末日 H . G . 威尔斯

《世界末日之梦》H·G·威尔斯

['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ['meəri][iː] . ['wɪlkɪnz] ['friːmən]
Shadows on the Wall Mary E . Wilkins Freeman
阴影 在 这 墙 玛丽 E . 威尔金斯 弗里曼

墙上的影子 玛丽·E·威尔金斯·弗里曼

[jɔː(r); jə(r)] [v'juːz]
YOUR VIEWS
你的 浏览

您的观点

[['ridər] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [friː] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] .
[Readers are invited to make free use of this department .
[读者 是 受邀 到 制作 自由的 使用 的 这 部门 .

欢迎读者免费使用本部门资源。

[haʊˈevə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [djuː][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [speɪs]
However , we must ask you to be brief , due to the limited space
然而 , 我们 必须 问 你 到 是 简短的 , 到期的 到 这 有限的 空间
[əˈveɪləb(ə)l] .]
available .]
可用的 .]

但是，由于空间有限，请您务必言简意赅。

" [ɪf] [ðə; ði]['devə(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [məˈtɪəriːəˌlaɪzd] , [hɔːnz] , [teɪl] , [huːvz] , ['brɪmstəʊn] [ænd; ənd][ɔːl] ,
" If the devil suddenly materialized , horns , tail , hooves , brimstone and all ,
" 如果 这 魔鬼 突然 实体化 , 角 , 尾巴 , 蹄子 , 硫磺 和 全部 ,

“如果魔鬼突然现身，带着角、尾巴、蹄子、硫磺等等，

['sniːkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
sneaking in at the midnight hour and sat down beside one of us ordinary
鬼鬼祟祟 在 在 这 午夜 小时 和 卫星 向下 旁 一 的 我们 普通的
[ˌdɪsbɪ'liːvɪŋ] ['mɔːtəlz] — [wel] ,
disbelieving mortals — well ,
不信 凡人 — 出色地 ,

在午夜时分偷偷溜进来，坐在我们这些普通、不相信的凡人旁边——嗯，

[ðæts] [maɪ] [əʊn] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [wɪəd] ['stɔːri] !
that's my own idea of a good weird story !
那就是 我的 自己的 主意 的 一个 好的 诡异的 故事 !

这就是我心目中精彩的怪诞故事！

[məʊst] ['stɔːriz] [riˈækt][əˈpɒn][wʌn]['rɑːðə(r)] ['dɪstəntli] .
Most stories react upon one rather distantly .
最多 故事 反应 之上 一 相当 遥远地 .

大多数故事对人的反应都比较疏远。

[ðeɪ] [kəˈmjuːnɪkeɪt] ['mɪəli] [ə; eɪ]['dɪstənt]['ment(ə)l][fɪə(r)] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [fɪə(r)] .
They communicate merely a distant mental fear , and not a physical fear .
他们 交流 仅仅 一个 遥远 精神的 害怕 , 和 不是 一个 身体的 害怕 .

它们仅仅表达了一种遥远的心理恐惧，而不是生理上的恐惧。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði][məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] [bʊk] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [riːd] ,
If I were to choose the most entertaining book I have ever read ,
如果 我 是 到 选择 这 最多 娱乐 书 我 有 曾经 读 ,

如果让我选出我读过的最有趣的书，

[aɪ] [wʊd] [ʌnˈkwestʃənəbli] [neɪm] - ['sev(ə)n] ['fʊtˌprɪnt] [tuː; tə] ['seɪtn] - [baɪ][ə; eɪ] . ['merit] .
I would unquestionably name ' Seven Footprints to Satan ' by A . Merritt .
我 会 毫无疑问 姓名 - 七 脚印 到 撒但 - 经过 一个 . 梅里特 .

我毫不犹豫地选择 A. Merritt 的《通往撒旦的七个脚印》。

[dʒʌst][æz; əz] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] [aɪ] [wʊd] [neɪm] [hɪm][æz; əz][ðə; ði][ɪnˈsuːpərəb(ə)l] [wɪəd] ['raɪtə(r)] ,
Just as unhesitatingly I would name him as the insuperable weird writer ,
只是 作为 毫不犹豫 我 会 姓名 他 作为 这 不可逾越 诡异的 作家 ,

我同样会毫不犹豫地称他为那位才华横溢、风格怪异的作家。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [ɪkˈspɪərɪənst] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['fleʃli] ['kaʊədɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpriːtə'nætʃrəl]
since I have never experienced the physical fleshly cowardice of the preternatural
自从 我 有 绝不 经验丰富的 这 身体的 肉体的 怯懦 的 这 超自然
,
,
,

由于我从未体验过超自然力量所带来的肉体上的怯懦，

['aɪðə(r)][ɪn]['æktʃuəl][laɪf][ɔː(r)][ɪn][ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˌriːkən'strʌkʃn] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,
either in actual life or in imaginative reconstruction of fiction ,
任何一个 在 实际的 生活 或者 在 富有想象力的 重建 的 小说 ,

无论是在现实生活中，还是在对虚构作品的想象性重构中，

[mɔː(r)] ['vɪvɪdli] [ðæn; ðən] [wen] [ai] ['kɒntæktɪd] ['luːsɪfə(r)][ɪn]['pɜːs(ə)n][ɪn] [ðæt] [bʊk] .

more	vividly	than	when	I	contacted	Lucifer	in	person	in	that	book	.
更多的	生动地	比	什么时候	我	联系	路西法	在	人	在	那	书	.

比我在那本书中亲自接触路西法时更加生动。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][best] [wɪəd] ['fɪkʃ(ə)n] ['nærətɪv] ['evə(r)] [pen] ?

What	is	the	best	weird	fiction	narrative	ever	penned	?
什么	是	这	最好的	诡异的	小说	叙述	曾经	撰写	?

有史以来最优秀的怪诞小说是什么?

[vəʊt] [wʌn][frɒm; frəm] [jɔːz] ['truːli] [gəʊz] [tuː; tə] - ['sev(ə)n] ['fʊtˌprɪnt] [tuː; tə] ['seɪtn] - .

Vote	one	from	yours	truly	goes	to	'	Seven	Footprints	to	Satan	'	.
投票	一	从	你的	真的	去	到	-	七	脚印	到	撒但	-	.

我个人投一票给《通往撒旦的七个脚印》。

" — [dʒeɪ] . ['hɑːvi] ['hægəd]

"	—	J	.	Harvey	Haggard
"	—	J	.	哈维	枯槁

——J·哈维·哈格德

" ['siːˌbɜːri] [kwɪn] [ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] ['ɔːθə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['klevə(r)]['lɪt(ə)l] [breɪn] - [tʃaɪld] , [dʒuːlz][diː]

"	Seabury	Quinn	is	my	favorite	author	for	his	clever	little	brain	-	child	,	Jules	de
"	西伯里	奎因	是	我的	最喜欢的	作者	为了	他的	聪明的	小的	脑	-	孩子	,	朱尔斯	德

['grændɪn] .

Grandin	.
格兰丁	.

"西伯里·奎因是我最喜欢的作家，因为他创作了聪明的小作品《朱尔斯·德·格兰丁》。

[bles] [hɪz; ɪz] [lɪl] [hɑːt] — [ðə; ði] [mə'sjɜː] [kæn; kən] [kəm'baɪn] ['hjuːmə(r)] [wɪð] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn]

Bless	his	li'l	heart	—	the	monsieur	can	combine	humor	with	work	before	one
保佑	他的	小	心	—	这	先生	能	结合	幽默	和	工作	前	一

[kæn; kən][bæt][æn; ən] ['aɪlæʃ] .

can	bat	an	eyelash	.
能	蝙蝠	一个	睫毛	.

真是个可爱的人儿——这位先生能在你还没反应过来之前就把幽默和工作结合起来。

[puːf] ! — [ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɪz] [spɪvd] .

Pouff	!	—	the	mystery	is	solved	.
蓬松	!	—	这	神秘	是	已解决	.

噗！——谜团解开了。

[ðə; ði] ['veri] ['mænə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [suːts] [ˌem 'iː][best][pv; əv][ɔːl] — [wʌn]

The	very	manner	the	author	uses	in	his	writings	suits	me	best	of	all	—	one
这	非常	方式	这	作者	用途	在	他的	著作	西装	我	最好的	的	全部	—	一

[ɪz][held][ɪn] [sə'spens] [ʌn'tɪl]['ɔːlməʊst][ðə; ði][end] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [ˌeksplə'neɪʃnz] [spɪlv] [ðə; ði]

is	held	in	suspense	until	almost	the	end	when	a	few	brief	explanations	solve	the
是	握住	在	悬念	直到	几乎	这	结尾	什么时候	一个	很少	简短的	解释	解决	这

[həʊl] ['rɪd(ə)l] .

whole	riddle	.
所有的	谜语	.

作者的写作手法最合我的心意——悬念一直持续到接近结尾，最后才用几个简短的解释解开整个谜团。

" — ['gɜːtruːd]

"	—	Gertrude
"	—	格特鲁德

——格特鲁德

- .

Hemken	.
-	.

亨肯。

[ˌædvər'taɪzmənt]
ADVERTISEMENTS
广告

广告

[reɪts] : [wʌn] [sent] [pə(r)] [wɜːd]
Rates : one cent per word
利率 : 一 中心 每 单词

收费标准：每字一美分

['mɪnɪməm] [tʃɑːdʒ] , - [sents]
Minimum Charge , 25 cents
最低限度 收费 , - 分

最低收费，25美分

[bʊks] , ['mægəziːnz] , [bɔːt] , [səʊld] .
BOOKS , Magazines , bought , sold .
图书 , 杂志 , 买 , 卖 .

书籍、杂志，买入，卖出。

['lɪsts] [θriː] ['siːˌtiː'ɛs] .
Lists 3 cts .
列表 3 cts .

列出 3 美分。

['swɑːnsən] - [ef ef] , ['wɑːʃbɜːrn] , [en] . [diː] .
Swanson - ff , Washburn , N . D .
斯旺森 - ff , 沃什伯恩 , N . D .

Swanson-ff，北达科他州沃什伯恩

[klɑːk] ['æʃtən] [smɪθ] ['prez(ə)nt] [ðə; ðiː] ['dʌb(ə)l] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['fæntəsɪz] — [ə; eɪ]
CLARK ASHTON SMITH present THE DOUBLE SHADOW AND OTHER FANTASIES — a
克拉克 阿什顿 史密斯 展示 这 双倍的 阴影 和 其他 幻想 — 一个
['bʊklət] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [ˌætməs'ferɪk] [teɪlz; 'teɪliːz] — ['stɔːriz]
booklet containing a half - dozen imaginative and atmospheric tales — stories
小册子 包含 一个 一半 - 打 富有想象力的 和 大气 故事 — 故事
[ɒv; əv] [ɪg'zɒtɪk] ['bjuːti] ,
of exotic beauty ,
的 异域风情 美丽 ,

克拉克·阿什顿·史密斯呈献《双重阴影及其他幻想故事》——一本包含六个充满想象力和氛围的故事的小册子——讲述异域风情的美丽故事

['glæmə(r)] , ['terə(r)] , ['streɪndʒnəs] , ['aɪrəni] [ænd; ənd] ['sætaɪə(r)] .
glamor , terror , strangeness , irony and satire .
魅力 , 恐怖 , 奇怪 , 讽刺 和 讽刺 .

魅力、恐怖、怪诞、讽刺和挖苦。

[praɪs] : - [sents] [iːtʃ] ([kɔɪn] [ɔː(r)] [stæmps]) .
Price : 25 cents each (coin or stamps) .
价格 : - 分 每个 (硬币 或者 邮票) .

价格：每枚 25 美分（硬币或邮票）。

['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] ['ebəni] [ænd; ənd] ['krɪst(ə)l] — [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [prəʊz] - ['poʊəmz]
Also a small remainder of EBONY AND CRYSTAL — a book of prose - poems
还 一个 小的 余 的 乌木 和 水晶 — 一个 书 的 散文 - 诗歌
['pʌblɪʃt] [æt; ət] $2 . - ,
published at $2 . 00 ,
已发布 在 $2 . - ,

还有少量《乌木与水晶》的存货——这是一本售价 2 美元的散文诗集。

[rɪ'djuːst] [tuː; tə] $1 . - [pə(r)]['kɒpi] .
reduced to $1 . 00 per copy .
减少 到 $1 . - 每 复制 .

降至每本1美元。

['evriθɪŋ] [sent]['pəʊst'peɪd] .
Everything sent postpaid .
一切 发送 后付费 .

所有商品均需支付邮资。

[klɑːk] ['æʃtən] [smɪθ] , ['ɔːbən] , [ˌkælə'fɔːniə] .
Clark Ashton Smith , Auburn , California .
克拉克 阿什顿 史密斯 , 奥本 , 加利福尼亚州 .

克拉克·阿什顿·史密斯，加利福尼亚州奥本市。

[bæk] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] : [sep'tembə(r)] , - [sents] (['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [left]) ,
Back Numbers of The Fantasy Fan : September , 20 cents (only a few left) ,
后退 数字 的 这 幻想 扇子 : 九月 , - 分 (仅有的 一个 很少 左边) ,

《奇幻球迷》杂志过刊：九月刊，20美分（仅剩少量）

[ɒk'təʊbə(r)] , [nəʊ'vembə(r)] , [dɪ'sembə(r)] , ['dʒænjuəri] , ['februəri] , [mɑːtʃ] , ['eɪprəl] , - [sents] [iːtʃ] .
October , November , December , January , February , March , April , 10 cents each .
十月 , 十一月 , 十二月 , 一月 , 二月 , 行进 , 四月 , - 分 每个 .

十月、十一月、十二月、一月、二月、三月、四月，每期 10 美分。

['klæsɪks] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][frɒm; frəm][əʊld] ['ɑːgəsi] , - , ['wʌndər] , - ,
Classics of science fiction from old Argosies , Amazings , Wonders , Astoundings ,
经典 的 科学 小说 从 老的 商船 , - , 奇迹 , - ,
[blæk] [kæts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Black Cats , etc .
黑色的 猫 , ETC .

经典科幻小说，出自老版的《Argosies》、《Amazings》、《Wonders》、《Astoundings》、《Black Cats》等杂志。

['izidɔː] ['mɑːnˌzɑːn] - [ef ef] , - ['flʌʃɪŋ] ['ævənjuː] , ['brʊklɪn] , [njuː] [jɔːk] .
Isidore Manzon - ff , 684 Flushing avenue , Brooklyn , New York .
伊西多尔 曼宗 - ff , - 法拉盛 大街 , 布鲁克林 , 新的 约克 .

Isidore Manzon-ff，纽约州布鲁克林区法拉盛大道684号。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [wɪl] [peɪ] [gʊd] [praisiz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['veri] [əʊld] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz] .
The Editor will pay good prices for some very old issues of Weird Tales .
这 编辑 将要 支付 好的 价格 为了 一些 非常 老的 问题 的 诡异的 故事 .

编辑愿意为一些年代久远的《怪异故事》杂志支付高价。

[ɪf] ['ɪntrəstɪd] , [send] [lɪst][ænd; ənd][praisiz] ['wɒntɪd] .
If interested , send list and prices wanted .
如果 感兴趣的 , 发送 列表 和 价格 通缉 .

如有意向，请发送产品清单和所需价格。

['fæntəsi] [ˌmægə'ziːn]
Fantasy Magazine
幻想 杂志

奇幻杂志

['fiːtʃəz] ['ɑːtɪk(ə)lz] , ['stɔːriz] , [ænd; ənd]['pəʊətri]
Features Articles , Stories , and Poetry
特征 文章 , 故事 , 和 诗

专题文章、故事和诗歌

[baɪ][ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['saɪəns] [ænd; ənd] [wɪəd]
by the foremost science and weird
经过 这 首先 科学 和 诡异的

由最前沿的科学和怪异现象构成

['fɪkʃ(ə)n] ['ɔ:θəz] .
fiction **authors** **.**
小说 作者 .

小说作家。

[ðə; ði]['əʊldɪst][fæn][ˌmægə'zi:n]
The **oldest** **fan** **magazine**
这 最老 扇子 杂志

历史最悠久的粉丝杂志

[fɔ:(r); fə(r)] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['fæntəsi] ['fɪkʃ(ə)n] .
for **lovers** **of** **fantasy** **fiction** **.**
为了 恋人 的 幻想 小说 .

献给奇幻小说爱好者。

$1 . - [ə; eɪ][jɪə(r)] , [səʊld][baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n]
$1 **.** **00** **a** **year** **,** **sold** **by** **subscription**
$1 . - 一个 年 , 卖 经过 订阅

每年1美元，订阅制

['əʊnli] , [nɒt] [faʊnd] [ɒn] ['nju:zstænd] .
only **,** **not** **found** **on** **newsstands** **.**
仅有的 , 不是 成立 在 报摊 .

仅限本地销售，报刊亭不出售。

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][daɪ'dʒest] ['kʌmpəni]
Science **Fiction** **Digest** **Company**
科学 小说 消化 公司

科幻文摘公司

- - - — 162nd [stri:t]
87 **-** **36** **—** **162nd** **Street**
- - - — 162nd 街道

87-36—162街

[dʒə'meɪkə] , [nju:] [jɔ:k]
Jamaica **,** **New** **York**
牙买加 , 新的 约克

牙买加，纽约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神